

Robert Bosch GmbH
Power Tools Division
70745 Leinfelden-Echterdingen
Germany

www.bosch-pt.com

F 016 L70 603 (2009.04) O / 118 WEU



3 165140 706032

AXT

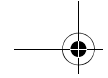
22 D | 25 D | 23 TC | 25 TC

 **BOSCH**

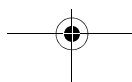
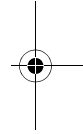
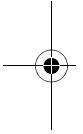
de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet

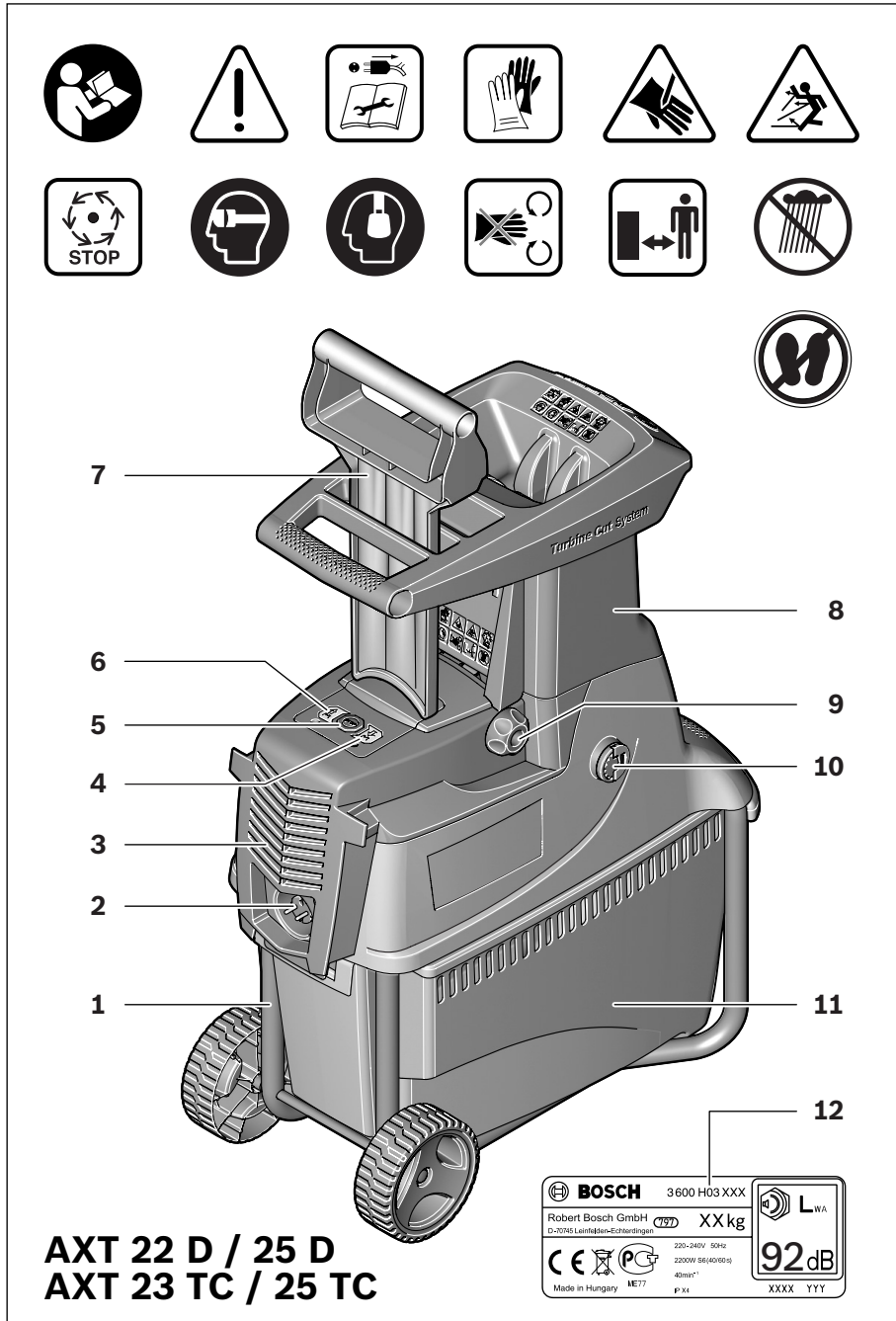
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı

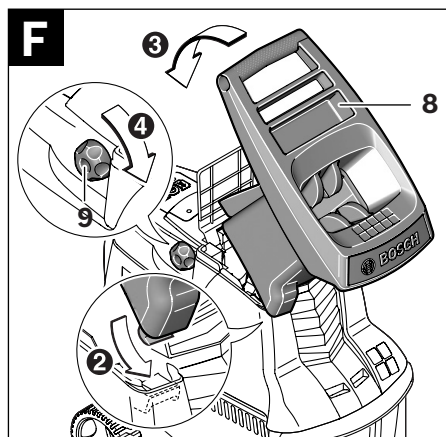
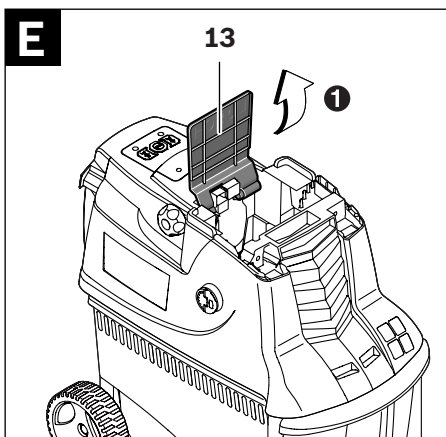
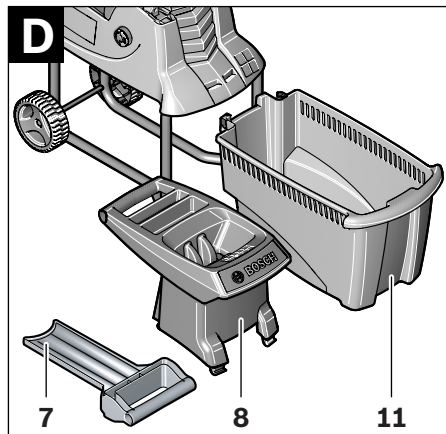
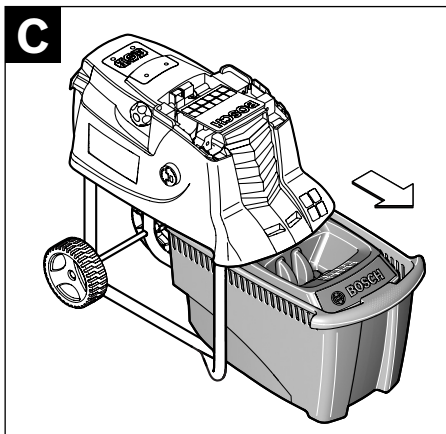
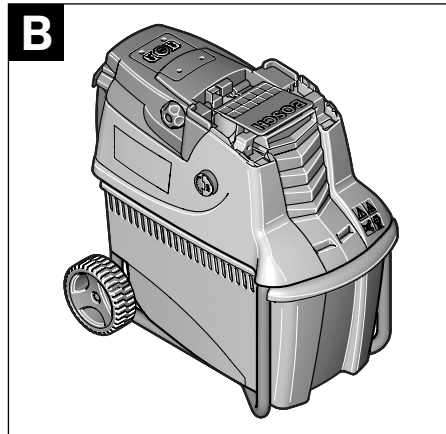
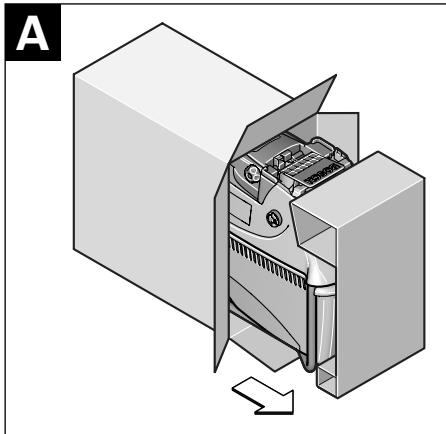


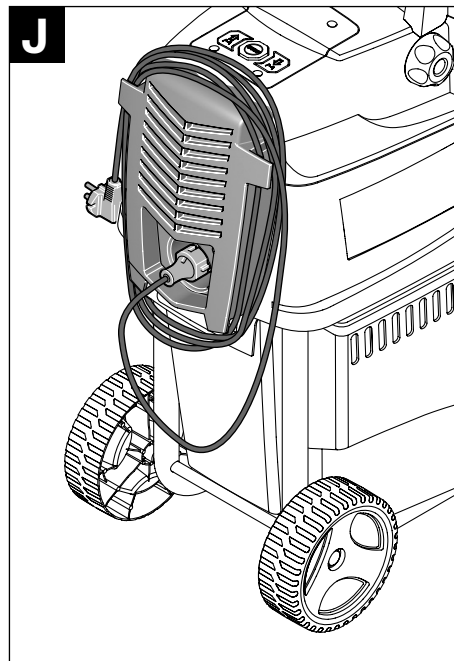
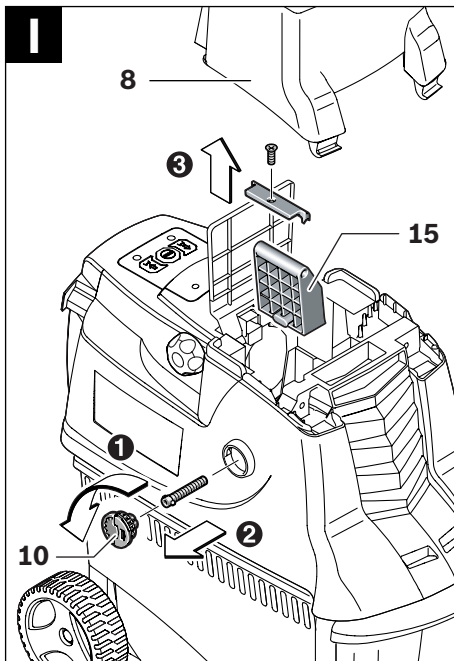
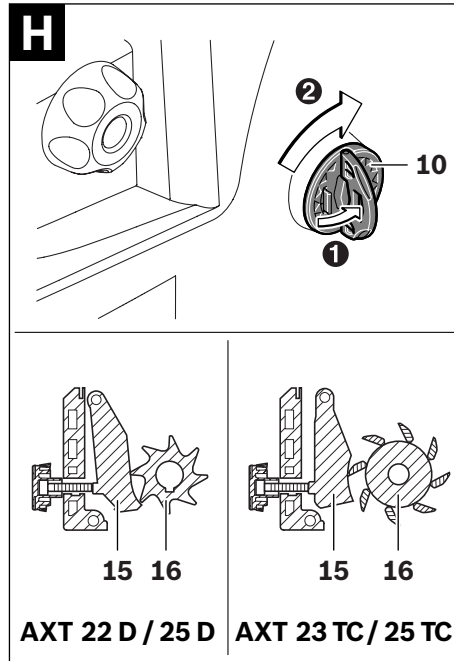
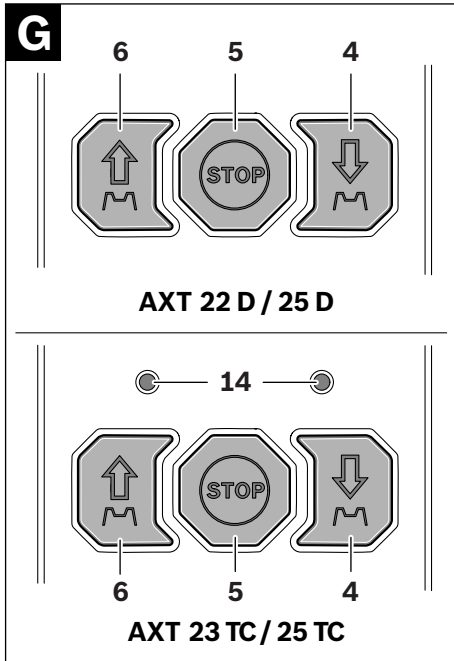


| | | |
|----------------------|--------|-----|
| Deutsch | Seite | 6 |
| English | Page | 15 |
| Français | Page | 24 |
| Español | Página | 33 |
| Português | Página | 42 |
| Italiano | Pagina | 51 |
| Nederlands | Pagina | 60 |
| Dansk | Side | 69 |
| Svenska | Sida | 77 |
| Norsk | Side | 85 |
| Suomi | Sivu | 93 |
| Ελληνικά | Σελίδα | 101 |
| Türkçe | Sayfa | 110 |









Sicherheitshinweise

Achtung: Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung für eine spätere Verwendung sicher auf. Fordern Sie vor der ersten Inbetriebnahme eine praktische Vorführung an.

Erläuterung der Symbole auf der Maschine



Allgemeiner Gefahrenhinweis.



Die Bedienungsanleitung durchlesen.



Schalten Sie vor Arbeiten am Schneidmechanismus das Gerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Wird das Kabel während der Arbeit beschädigt oder durchtrennt, berühren Sie es nicht, sondern deaktivieren Sie unverzüglich die Sicherung des betroffenen Stromkreises. Betreiben Sie das Gerät nie mit einem beschädigten Kabel.



Tragen Sie Schutzhandschuhe, festes Schuhwerk und eine lange Hose.



Gefahr durch rotierendes Schneidmesser. Hände oder Füße nicht in die Öffnung bringen, während das Gerät läuft.



Achten Sie darauf, dass in der Nähe stehende Personen nicht durch weggeschleuderte Fremdkörper verletzt werden.



Halten Sie in der Nähe stehende Personen auf sicheren Abstand zur Maschine.



Warten Sie, bis alle Teile des Gerätes vollständig zur Ruhe gekommen sind, bevor Sie diese anfassen.



Schutzbrille tragen.



Tragen Sie Gehörschutz.



Das Gerät nicht bei Regen benutzen oder dem Regen aussetzen.



Stehen Sie nicht auf die Fangbox.

Bedienung

► **Greifen Sie während des Betriebes nicht in den Einfülltrichter 8. Nach dem Ausschalten läuft das Gerät noch einige Sekunden nach.**

► Niemals Kindern oder mit diesen Anweisungen nicht vertrauten Personen erlauben die Maschine zu benutzen. Nationale Vorschriften beschränken möglicherweise das Alter des Bedieners. Bewahren Sie die Maschine für Kinder unerreichbar auf, wenn sie nicht in Gebrauch ist.

► Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

► Vor dem Einschalten muss das Gerät entsprechend der beiliegenden Anleitung montiert werden.

► Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

► Verwenden Sie nur für den Außenbereich zugelassene, spritzwassergeschützte Verlängerungskabel.

- ▶ Fassen Sie Stecker und Steckdose nicht mit nassen Händen an.
- ▶ Die Netzanschlussleitung oder das Verlängerungskabel nicht überfahren, quetschen oder daran zerren, da es beschädigt werden könnte. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- ▶ Während des Betriebes dürfen sich im Umkreis von 3 Metern keine anderen Personen oder Tiere aufhalten. Der Bedienende ist im Arbeitsbereich gegenüber Dritten verantwortlich.
- ▶ Bosch kann nur dann eine einwandfreie Funktion des Gerätes zusichern, wenn ausschließlich Original-Zubehör verwendet wird.
- ▶ Machen Sie sich mit der Betriebsanleitung vertraut, bevor Sie versuchen mit dem Gerät zu arbeiten.
- ▶ Tragen Sie keine weite Kleidung, hängende Kordeln oder Krawatten.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät auf einem freien Platz (z. B. nicht zu nah an einer Wand oder anderen feststehenden Gegenständen) mit festem, ebenem Untergrund.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nicht auf einem gepflasterten oder kiesigen Untergrund. Das ausgeworfene Material kann Verletzungen verursachen.
- ▶ Prüfen Sie vor Inbetriebnahme alle Schrauben, Muttern und andere Befestigungsteile auf festen Sitz und die Schutzvorrichtungen und Abschirmungen auf richtige Platzierung. Ersetzen Sie beschädigte oder unlesbare Warn- und Hinweisschilder.
- ▶ Stellen Sie vor dem Starten sicher, dass der Einfülltrichter frei ist.
- ▶ Halten Sie Gesicht und Körper auf Abstand zum Einfülltrichter.
- ▶ Verhindern Sie, dass Ihre Hände oder andere Teile Ihres Körpers oder Ihrer Kleidung in den Einfülltrichter oder die Auswurföffnung gelangen, oder sich bewegenden Teilen nahe kommen.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Fangsack ein- oder aushängen.
- ▶ Sorgen Sie immer für ein stabiles Gleichgewicht und einen sicheren Stand. Beugen Sie sich nicht zu weit vor. Stehen Sie während des Einfüllens nicht höher als der Fuß des Gerätes.
- ▶ Halten Sie Abstand zur Auswurfzone, wenn Sie mit der Maschine arbeiten.
- ▶ Achten Sie äußerst sorgfältig darauf, dass keine Metallteile, Steine, Flaschen, Dosen oder andere Fremdkörper enthalten sind, wenn Sie Material in das Gerät einführen.
- ▶ Wenn der Schneidmechanismus einen Fremdkörper trifft, das Gerät ungewöhnliche Geräusche macht oder zu vibrieren beginnt, schalten Sie das Gerät unverzüglich aus, um das Schneidwerk anzuhalten. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und gehen Sie wie folgt vor:
 - Inspizieren Sie den Schaden.
 - Wechseln Sie alle beschädigten Teile aus oder reparieren Sie diese.
 - Überprüfen Sie, ob Teile lose sind und ziehen Sie diese ggf. fest.
- ▶ Versuchen Sie nicht das Gerät zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen die notwendige Ausbildung.
- ▶ Achten Sie darauf, dass sich verarbeitetes Material nicht in der Auswurfzone staut; dies behindert die Förderung und kann zu einem Rückschlag im Einfülltrichter führen.
- ▶ Wenn das Gerät verstopft, schalten Sie dieses aus und warten Sie, bis das Schneidwerk stoppt. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät von Häckselgut freimachen.
- ▶ Prüfen Sie, ob Abdeckungen und Schutzvorrichtungen unbeschädigt und richtig angebracht sind. Führen Sie vor der Benutzung eventuell notwendige Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch.
- ▶ Versuchen Sie nicht die Drehzahleinstellung des Motors zu ändern. Falls ein Problem besteht, verständigen Sie den Bosch-Kundendienst.
- ▶ Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Rückständen oder anderen Ablagerungen, um eine Beschädigung des Motors oder möglichen Brand zu vermeiden.

8 | Deutsch

- ▶ Heben bzw. tragen Sie die Maschine niemals bei laufendem Motor.
- ▶ Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie bis das Schneidwerk stoppt und ziehen Sie den Netzstecker, immer wenn Sie den Arbeitsbereich verlassen.
- ▶ Kippen Sie das Gerät während des Betriebes nicht.
- ▶ Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus. Bewahren Sie das Gerät nur an einem trockenen Ort auf.

Wartung und Lagerung

- ▶ Wenn das Gerät wegen Servicearbeit, Überprüfung, Aufbewahrung oder Zubehörwechsel außer Betrieb genommen wird, schalten Sie dieses aus, ziehen den Stecker aus der Steckdose und lassen das Gerät abkühlen. Stellen Sie vor jeder Inspektion oder Justierung etc. sicher, dass alle beweglichen Teile stillstehen.
- ▶ Pflegen Sie das Gerät und halten Sie es sauber.
- ▶ Überprüfen Sie die Maschine und ersetzen Sie sicherheitshalber abgenutzte oder beschädigte Teile.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass auszuwechselnde Teile von Bosch stammen.
- ▶ Falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, darf es nicht schwächer als das am Gerät angebrachte Netzkabel sein.
- ▶ Überprüfen Sie die Versorgungsleitungen und das Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigung oder Zeichen von Alterung. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Kabel beschädigt sind.
- ▶ Denken Sie beim Einstellen des Schneidwerks daran, dass zwar die Stromzufuhr des Motors durch die Zwangsabschaltung unterbrochen ist und der Motor nicht eingeschaltet werden kann, dass sich das Schneidwerk aber trotzdem bewegt, wenn der Motor mit der Hand gedreht wird.
- ▶ Versuchen Sie keinesfalls die Zwangsabschaltung außer Kraft zu setzen.

Funktionsbeschreibung

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum kompostgerechten Zerkleinern von faserigen und holzigen Abfällen aus Haus- und Hobbygärten.

Die Fangbox ist bestimmt zur Aufnahme des gehäckselten Materials und zur Aufnahme und Lagerung von Einfülltrichter und Nachschieber. Die Fangbox sollte nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Leise-Häcksler
- Einfülltrichter
- Nachschieber
- Fangbox
- Betriebsanleitung

Wenn Teile fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Die Maschine wiegt im vollständig zusammengebauten Zustand etwa 30,5–31,3 kg. Holen Sie bei Bedarf Hilfe, um die Maschine aus der Verpackung zu nehmen.

Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Gerätes auf der Grafikkarte.

- 1 Fahrgestell
- 2 Netzstecker**
- 3 Lüftungsschlitze
- 4 Grüne Taste
- 5 Rote „Stopp“-Taste
- 6 Gelbe Taste
- 7 Nachschieber
- 8 Einfülltrichter

- 9 Feststellknopf
- 10 Einstellknopf
- 11 Fangbox
- 12 Seriennummer
- 13 Schneidwerkabdeckung
- 14 LED-Anzeige (nur AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Andruckplatte
- 16 Schneidwalze

** länderspezifisch

Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang. Das vollständige Zubehör finden Sie in unserem Zubehörprogramm.

Technische Daten

| Leise-Häcksler | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Sachnummer | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Leistungsaufnahme, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Leistungsaufnahme, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Leerlaufdrehzahl | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Schneidsystem | | Fräswalze | Fräswalze | „Turbine-Cut“ | „Turbine-Cut“ |
| Max. Materialdurchsatz | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Max. Astdurchmesser | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Fangbox | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Schutzklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾Die Betriebsart S 6 (40 %) bezeichnet ein Belastungsprofil, das 40 s Belastung und 60 s Leerlauf annimmt. Für den praktischen Einsatz ist Dauerbetrieb zulässig.

²⁾Je nach Beschaffenheit des Häckselgutes.

Geräusch-/Vibrationsinformation

Messwerte ermittelt entsprechend 2000/14/EG (1,60 m Höhe, 1 m Abstand).

Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 68 dB(A); garantierter Schalleistungspegel niedriger als 92 dB(A). Unsicherheit K=3 dB.

Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60335, EN 50434 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 98/37/EG (bis 28.12.2009), 2006/42/EG (ab 29.12.2009), 2000/14/EG.

10 | Deutsch

2000/14/EG: Gemessener Schalleistungspegel 89 dB(A). Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V.

Technische Unterlagen bei:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Leinfelden, den 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch i.v. *Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montage

Zu Ihrer Sicherheit

- ▶ **Achtung! Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V gekennzeichnete Geräte können auch an 220 V/240 V betrieben werden.

Der Stromkreis muss mindestens wie folgt abgesichert sein:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Ein Verlängerungskabel mit zu kleinem Leiterquerschnitt verursacht eine deutliche Verringerung der Leistungsfähigkeit des Gerätes. Bei Kabeln bis 25 m Länge ist ein Leiterquerschnitt von mindestens $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ erforderlich, bei Kabeln über 25 m Länge muss der Leiterquerschnitt mindestens $2,5 \text{ mm}^2$ betragen.

VORSICHT: Nicht vorschriftsmäßige Verlängerungskabel können gefährlich sein. Verlängerungskabel, Stecker und Kupplung müssen wasserdichte, für den Außenbereich zugelassene Ausführungen sein.

Kabelverbindungen sollten trocken sein und nicht auf dem Boden liegen.

Zur Erhöhung der Sicherheit wird empfohlen, einen FI-Schalter (RCD) mit einem Fehlerstrom von maximal 30 mA zu benutzen. Dieser FI-Schalter sollte vor jeder Benutzung überprüft werden.

Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einer autorisierten Bosch-Werkstatt repariert werden.

Bei der Verwendung von Kabeltrommeln müssen diese ausgerollt sein.

Montage

Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. (siehe Bilder A–D)

Montage des Einfülltrichters **E F**

- 1 Schwenken Sie die Schneidwerkabdeckung **13** nach hinten.
- 2 Hängen Sie den Einfülltrichter **8** in das Gerät ein.
- 3 Drehen Sie den roten Feststellknopf **9** im Uhrzeigersinn, um den Einfülltrichter **8** zu arretieren.

Betrieb

Inbetriebnahme **G**

- ▶ **Stellen Sie das Gerät immer auf festem, waagrechttem Untergrund auf. Kippen oder bewegen Sie das Gerät während des Betriebes nicht.**

- ▶ **Der Motor läuft nach dem Ausschalten nach!**

Befreien Sie Wurzelballen von Erde. Fremdkörper wie Steine, Glas, Metalle, Textilien und Kunststoffe dürfen nicht in den Einfülltrichter **8** gelangen. Andernfalls kann die Schneidwalze **16** beschädigt werden.

Der Einfülltrichter **8** muss leer sein.

Einschalten

Drücken Sie die grüne Taste **4**.

Ausschalten

Drücken Sie die rote „Stopp“-Taste **5**.

Wiederanlaufschutz

Das Gerät wird nach einem Netzausfall abgeschaltet. Bei Aktivierung der Energieversorgung kann sich das Gerät nicht automatisch wieder einschalten.

Rücklauf

Drücken und halten Sie die gelbe Taste **6**, um die Drehrichtung umzukehren.

Die Schneidwalze **16** läuft entgegengesetzt und befreit dadurch blockiertes Material.

Überlastschutz

Zu hohe Belastung (z. B. Blockieren der Schneidwalze **16**) führt nach einigen Sekunden zum Stillstand des Gerätes. Drücken und halten Sie die gelbe Taste **6** um das blockierte Schneidwerk zu befreien. Lässt sich die Blockierung nicht beseitigen, muss die Andruckplatte **15** vom Schneidwerk entfernt werden.

Der Einstellknopf **10** muss dabei geringfügig gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, bis das „blockierte“ Material frei ist. Die Andruckplatte **15** bedarf anschließend einer Einstellung (siehe „Andruckplatte nachstellen“).

Arbeitshinweise

- ▶ **Tragen Sie während der Benutzung des Gerätes immer Schutzbrille, Gehörschutz und Schutzhandschuhe.**
- ▶ **Prüfen Sie vor Gebrauch stets die richtige Montage der Fangbox und des Einfülltrichters.**

Das Gerät ist mit Sensoren ausgestattet. Wenn die Fangbox **11** und der Einfülltrichter **8** nicht richtig positioniert sind, startet das Gerät nicht und ein Signalton ertönt (bei AXT 23 TC/25 TC blinken zusätzlich die 2 LEDs **14**).

Führen Sie das Häckselgut zu. Eingeschobenes Material wird durch die Schneidwalze **16** selbsttätig eingezogen.

▶ **Aus dem Gerät ragendes, längeres Häckselgut kann beim Einziehen rutenartig aus schlagen; halten Sie daher einen ausreichenden Sicherheitsabstand ein!**

- Führen Sie immer nur soviel Material ein, dass der Einfülltrichter **8** nicht verstopft.
- Häckseln Sie welke, feuchte und bereits mehrere Tage gelagerte Gartenabfälle im Wechsel mit Ästen. Dies verhindert ein Zusetzen der Schneidwalze **16**.
- Häckseln Sie keine weichen Abfälle ohne feste Konsistenz, wie z. B. Küchenabfälle, sondern kompostieren Sie diese direkt.
- Achten Sie darauf, dass das gehäckselte Material frei aus dem Auswurfschacht fallen kann – Rückstaugefahr!
- Die Lüftungsschlitze **3** dürfen nicht durch gehäckseltes Material verdeckt werden.
- Vermeiden Sie ein Blockieren im Auswurfschacht, da dies zum Rückschlag von Häckselgut im Einfülltrichter **8** führen kann.

Hinweise zum Häckseln

Je nach Art, Alter und Trockenheit des Holzes sind Äste mehr oder weniger schwierig zu häckseln.

Optimale Ergebnisse erzielen Sie, wenn Sie frische Äste kurz nach dem Schnitt häckseln.

Weiche Gartenabfälle sollten in kleinen Mengen gehäckseln werden, insbesondere wenn das Häckselgut nass ist. Blockierungen können durch periodisches Häckseln von Ästen vermieden werden.

Andruckplatte nachstellen 

Die Andruckplatte **15** ist werksseitig justiert und bedarf vor der ersten Inbetriebnahme keiner Einstellung.

Das Nachstellen der Andruckplatte **15** ist aufgrund von Verschleiß notwendig (z. B. wenn Häckselgut wie Äste, kettenartig zusammenhängen und nicht einwandfrei gehäckseln werden).

12 | Deutsch

Drehen Sie bei laufendem Motor den Einstellknopf **10** in kleinen Schritten im Uhrzeigersinn, bis ein leichtes Schleifgeräusch hörbar wird (die Schneidwalze **16** schleift die Andruckplatte **15** auf den richtigen Abstand, wobei kleine Aluminiumspäne aus der Auswurföffnung herausfallen).

Stellen Sie nur soweit wie erforderlich nach, da ansonsten die Andruckplatte **15** unnötigem Verschleiß ausgesetzt wäre.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und wie Sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie damit das Problem nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

► **Achtung! Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**

| Symptome | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|--|--|---|
| Maschine läuft nicht | Fangbox nicht richtig montiert | Fangbox richtig montieren |
| | Einfülltrichter nicht richtig montiert | Einfülltrichter richtig montieren |
| | Steckdose defekt | Andere Steckdose benutzen |
| | Verlängerungskabel beschädigt | Kabel überprüfen, ev. austauschen |
| | Sicherung hat ausgelöst | Sicherung wechseln |
| Signalton ertönt (bei AXT 23 TC/25 TC blinken zusätzlich zwei LEDs) und Maschine startet nicht | Fangbox/Einfülltrichter nicht richtig montiert | Stellen Sie sicher, dass die Fangbox richtig positioniert ist Stellen Sie sicher, dass der Einfülltrichter richtig positioniert und durch Drehen des roten Feststellknopfs im Uhrzeigersinn festgeklemmt ist |
| Eine LED blinkt (bei AXT 23 TC/25 TC) | Keine; das Blinken der LED ist korrekt; die Maschine ist an die Stromversorgung angeschlossen und betriebsbereit | |
| Häckselgut wird nicht eingezo-gen | Häckselgut ist nass und weich | Benutzen Sie den Nachschieber um das Häckselgut in die Maschine nachzuschieben |
| | Häckselgut klemmt in der Maschine | Blockierendes Häckselgut entfernen (tragen Sie immer Gartenhandschuhe) Betätigen Sie die Umkehrtaste (siehe „Rücklauf“) |
| Häckselgut wird nicht vollständig gehäckselt und hängt kettenartig zusammen | Andruckplatte muss nachgestellt werden | siehe „Andruckplatte nachstellen“ |

Wartung und Service

Wartung und Reinigung

- ▶ **Achtung! Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**
- ▶ **Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten oder Wartungs-/Reinigungsarbeiten durchführen möchten.**

Hinweis: Führen Sie die folgenden Wartungsarbeiten regelmäßig aus, damit eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet ist.

Die Maschine regelmäßig auf offensichtliche Mängel wie lose oder beschädigte Messer, lose Verbindungen und abgenutzte oder beschädigte Teile untersuchen.

Prüfen Sie, ob Abdeckungen und Schutzvorrichtungen unbeschädigt und richtig angebracht sind. Führen Sie vor der Benutzung eventuell notwendige Wartungs- oder Reparaturarbeiten durch.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Gartengeräte ausführen zu lassen.

Geben Sie bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gerätes an.

Andruckplatte ausbauen

- ▶ **Achtung! Vor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen. Gleiches gilt, wenn das Stromkabel beschädigt, angeschnitten oder verwickelt ist.**
- ▶ **Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten oder Wartungs-/Reinigungsarbeiten durchführen möchten.**

Bei normaler Nutzung und Nachstellung gemäß der Anweisung, haben die Schneidwalze **16** und die Andruckplatte **15** eine mehrjährige Lebensdauer.

Gehen Sie zum Ausbau, zur Reinigung oder zum Austausch der Andruckplatte **15** wie folgt vor:

1. Entfernen Sie wie im Bild dargestellt die Schraube der Andruckplatte vollständig.
2. Heben Sie die Andruckplatte **15** mit einem Schraubendreher heraus.

Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge, wobei die Andruckplatte **15** anschließend nachgestellt werden muss (siehe „Andruckplatte nachstellen“).

Nach dem Arbeitsvorgang/Aufbewahrung

Der Häcksler darf nicht mit Hochdruckreinigern oder fließendem Wasser gereinigt werden.

Das Äußere der Maschine gründlich mit einer weichen Bürste und einem Tuch reinigen. Kein Wasser und keine Lösungs- oder Poliermittel verwenden. Sämtliche Grasanhaftungen und Partikel entfernen, insbesondere von den Lüftungsschlitzen **3**.

Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort. Stellen Sie keine anderen Gegenstände auf das Gerät.

Das Kabel kann, wie dargestellt, am Häcksler aufbewahrt werden (nur UK). (siehe Bild J)

Der Häcksler kann, gemäß Bild B, nach Demontage des Einfülltrichters gelagert werden (siehe auch „Montage des Einfülltrichters“).

Kundendienst und Kundenberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen. Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie auch unter: **www.bosch-pt.com**

Das Bosch-Kundenberater-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu Kauf, Anwendung und Einstellung von Produkten und Zubehören.

www.bosch-do-it.de, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde.

www.dha.de, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie.



14 | Deutsch

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
Zur Luhne 2
37589 Kalefeld – Willershausen
Tel. Kundendienst: +49 (1805) 70 74 10
Fax: +49 (1805) 70 74 11
E-Mail: Servicezentrum.Elektrowerkzeuge@de.bosch.com
Tel. Kundenberatung: +49 (1803) 33 57 99
Fax: +49 (711) 7 58 19 30
E-Mail: kundenberatung.ew@de.bosch.com

Österreich

Tel.: +43 (01) 7 97 22 20 10
Fax: +43 (01) 7 97 22 20 11
E-Mail:
service.elektrowerkzeuge@at.bosch.com

Schweiz

Tel.: +41 (044) 8 47 15 11
Fax: +41 (044) 8 47 15 51

Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65
Fax: +32 (070) 22 55 75
E-Mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Entsorgung

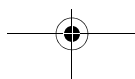
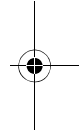
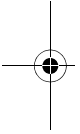
Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Änderungen vorbehalten.



Safety Notes

Warning: Read these instructions carefully, be familiar with the controls and proper use of the machine. Please keep the instructions safe for later use. Before using for the first time, ask for a practical demonstration.

Explanation of symbols on the machine



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Before handling the cutter, switch off and remove the plug from the mains supply. If the cable is damaged or cut through while working, do not touch the cable but immediately remove the plug from the mains supply. Never use the machine with a damaged cable.



Wear protective gloves, sturdy shoes and long trousers.



Danger – rotating blade. Keep hands and feet out of openings while the machine is running.



Pay attention that bystanders are not injured through foreign objects thrown from the machine.



Keep bystanders a safe distance away from the machine.



Wait until all machine components have completely stopped before touching them.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Do not use the machine in the rain or leave it outdoors when it is raining.



Do not stand on the collection box.

Operation

- ▶ **During operation, do not reach into the chute assembly 8. The machine runs on for a few seconds after being switched off.**
- ▶ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the machine out of reach of children.
- ▶ This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- ▶ Before switching on, the machine must be assembled according to the enclosed instructions.
- ▶ It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.
- ▶ Use only extension cables that are intended for outdoor use and are protected against splashes of water.
- ▶ Do not touch the plug or socket with wet hands.
- ▶ Do not run over, crush or pull the power supply cable or extension lead, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- ▶ Other persons and animals should remain at a distance of 3 metres or more when the machine is being used. The operator is responsible for third persons in the working area.

16 | English

- ▶ Bosch can assure flawless functioning of the machine only when original accessories are used.
- ▶ Become familiar with the instruction manual before attempting to operate this machine.
- ▶ Avoid wearing loose-fitting clothing, hanging cords or ties.
- ▶ Only operate the machine in open space (e. g. not too close to a wall or other fixed objects) and on a firm, level surface.
- ▶ Do not operate the machine on paved or gravel surface where ejected material could cause injury.
- ▶ Before starting the machine, check that all screws, nuts, bolts and other fasteners are properly secured and that guards and screens are in place. Replace damaged or unreadable warning and operating labels.
- ▶ Before starting the machine, make certain that the chute assembly is empty.
- ▶ Keep your face and body away from the chute assembly.
- ▶ Do not allow hands or any other part of the body or clothing inside the chute assembly, discharge chute or near any moving part.
- ▶ Switch off the machine before attaching or removing the bag.
- ▶ Keep proper balance and footing at all times. Do not overreach. Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material.
- ▶ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.
- ▶ When feeding material into the machine be extremely careful that pieces of metal, rocks, bottles, cans or other foreign objects are not included.
- ▶ If the cutting mechanism strikes any foreign object or if the machine should start making any unusual noise or vibration, immediately switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply and take the following steps:
 - Inspect for damage.
 - Replace or repair any damaged parts.
 - Check for and tighten any loose parts.
- ▶ Do not attempt to repair the machine unless you are qualified to do so.
- ▶ Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge which can result in kickback of material through the chute assembly.
- ▶ If the machine becomes clogged, switch off and allow the cutter to stop. Remove the plug from the mains supply before clearing debris.
- ▶ Check if guards and protective devices are undamaged and properly mounted. Before using, carry out possibly necessary maintenance and repairs.
- ▶ Do not tamper with the motor speed control settings. Contact a Bosch approved service agent if a problem exists.
- ▶ Keep the motor cooling vents clean of debris and other accumulations to prevent damage to the motor or possible fire.
- ▶ Never pick up or carry the machine while the motor is running.
- ▶ Switch off, allow the cutter to stop and remove the plug from the mains supply whenever you leave the work area.
- ▶ Do not tilt the machine while it is running.
- ▶ Do not expose the machine to rain. Only store the machine in a dry place.

Maintenance and Storage

- ▶ When the machine is stopped for servicing, inspection, or storage, or to change an accessory, switch off and remove the plug from the mains supply and allow the machine to cool. Make sure that all moving parts have come to a complete stop before making any inspections, adjustments, etc.
- ▶ Maintain the machine with care and keep it clean.
- ▶ Examine the machine and replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch approved.
- ▶ If an extension cord is used it shall not be of lighter grade than the supply cord already fitted to the machine.

- ▶ Check the supply and any extension cord regularly for damage or signs of ageing. Do not use the machine, if the cords are damaged.
- ▶ When servicing the cutter be aware that, even though the motor will not start due to the interlock feature of the guard, the cutter can still be moved if the motor is turned by hand.
- ▶ Never attempt to override the interlock feature of the guard.

Functional Description



Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Intended Use

The product is intended for cutting of fibrous and woody garden waste for composting.

The collection box is intended for collecting the material cut, and for storing the chute assembly and prodder.

The collection box should not be used for other purposes.

Delivery Scope

Carefully remove the machine from its packaging and check if the following parts are complete:

- Quiet-shredder
- Chute assembly
- Prodder
- Collection box
- Operating instructions

When parts are missing or damaged, please contact your dealer.

When fully assembled the machine weighs approximately 30.5–31.3 kg. If necessary, obtain assistance to remove from packaging.

Product Features

The numbering of the components shown refers to the representation of the machine on the graphic pages.

- 1 Undercarriage
- 2 Power plug**
- 3 Ventilation slots
- 4 Green button
- 5 Red “stop” button
- 6 Yellow button
- 7 Prodder
- 8 Chute assembly
- 9 Clamping knob
- 10 Adjustment knob
- 11 Collection box
- 12 Serial number
- 13 Blade cover plate
- 14 LED indicator (AXT 23 TC/25 TC only)
- 15 Pressure plate
- 16 Cutting roller

** country specific

Accessories shown or described are not part of the standard delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

18 | English

Technical Data

| Quiet-shredder | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Article number | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Power consumption, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Power consumption, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| No-load speed | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Cutting system | | Drum | Drum | Turbine | Turbine |
| Capacity, max. | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Branch diameter, max. | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Collection box | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Weight according to EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31.3 | 31.3 | 30.5 | 30.5 |
| Protection class | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾The S 6 operating mode (40 %) indicates a load profile of 40 s load and 60 s idle time. For practical application, continuous operation is permitted.

²⁾Depending on the hardness of the wood.

Noise/Vibration Information

Measured values determined according to 2000/14/EC (1.60 m height, 1.0 m distance away).

Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 68 dB(A); Guaranteed sound power level lower than 92 dB(A). Uncertainty K=3 dB.

Declaration of Conformity 

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60335, EN 50434 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 98/37/EC (until 28 Dec 2009), 2006/42/EC (from 29 Dec 2009), 2000/14/EC.



2000/14/EC: Measured sound power level 89 dB(A). Conformity assessment procedure according to Annex V.

Technical file at:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Assembly**For Your Safety**

► **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**

Observe correct mains voltage: The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the unit. Equipment marked with 230 V can also be connected to 220 V or 240 V.

The circuit must at least be protected as follows:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

An extension cable with a cross section that is too small causes a distinct reduction in the performance capabilities of the machine. For cables to 25 m in length, a cross section of at least $3 \times 1.5 \text{ mm}^2$ is required, for cables more than 25 m in length, the cross section must be at least 2.5 mm^2 .

WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of watertight construction and intended for outdoor use.

Cable connections should be kept dry and off ground.

It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a Bosch Service Centre.

When using cable drums, these must be completely unreeled.

Products sold in **GB only**: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Assembly

Remove the machine from the package. (see figures A–D)

Assemble the chute **E F**

- ❶ Lift back blade cover plate **13**.
- ❷ Hook in chute assembly **8** to the machine.
- ❸ Turn red clamping knob **9** fully clockwise to lock the chute **8** in place.

Operation

Starting Operation **G**

- ▶ **Always place the machine on firm level ground. During operation, do not tilt or move.**

- ▶ **The motor will coast after switching off!**

Remove earth from roots. Foreign material such as stones, glass, metals, fabrics or plastics must not enter the chute assembly **8**. Otherwise this could damage the cutting roller **16**.

The chute assembly **8** must be empty.

Starting

Press green button **4**.

Stopping

Press red “stop” button **5**.

Restarting Protection

A mains failure causes machine to switch off. The machine cannot restart on its own when the power returns.

Return Motion

Press and hold the yellow button **6** to reverse the feed.

The cutting roller **16** runs backward and frees jammed material.

Overload Protection

Overloading (e. g. blocking of the cutting roller **16**) causes the machine to stop after a few seconds. Press and hold the yellow button **6** to reverse the cutter to unblock. If the blockage cannot be cleared the pressure plate **15** will need to be moved away from the cutter.

The adjustment knob **10** will need to be turned a anti clock wise direction a small amount until the “jammed” material is clear. The pressure plate **15** will need adjustment (see “Pressure Plate Adjustment”).

Working Advice

- ▶ **Wear eye protection, hearing protection and safety gloves at all times while operating the machine.**
- ▶ **Always check before use that the collection box and chute assembly are fitted correctly.**

The machine is fitted with sensors, unless the collection box **11** is fitted correctly and the chute assembly **8** is correctly positioned, the machine will not start and the buzzer beeps (on AXT 23 TC/25 TC also the 2 LEDs **14** flash).

Insert the material to be shredded. The material will be fed by the cutter roller **16** without further assistance.

- ▶ **Longer material standing out from the machine could lash out when being pulled in by the knives! Please keep at safe distance!**

- Only insert as much material so that the chute assembly **8** will not be blocked up.
- Shred withered, moist material and garden waste which has been stored for some days alternately with branches.
This prevents the cutting roller **16** from clogging.
- Do not fill soft waste such as kitchen rubbish into the shredder but compost directly.
- Take care that the shredded material can fall freely from the discharge chute – danger of backing up!
- The ventilation slots **3** must not be covered by the shredded material.
- Avoid blocking the discharge chute with shredded material as this could result in kick-back of material through the chute assembly **8** opening.

Advice on Shredding

Branches become harder to shred depending on the type, age and dryness of the wood.

For best results, shred fresh branches soon after they have been cut.

Soft garden waste should be shredded in smaller loads, particularly when wet. Any blockages can be avoided by intermittently shredding branches.

Pressure Plate Adjustment

The pressure plate **15** is factory adjusted and does not require adjustment before the first use.

Adjustment of the pressure plate **15** is necessary as a result of wear (shredded material, e. g. branches, hangs together as a chain and is not properly cut through).

With the motor running, turn the adjustment knob **10** a small amount at a time in a clock wise direction until a light grinding sound can be heard (the cutting roller **16** cuts the pressure plate **15** to the proper clearance, and some small aluminium shavings fall out of the ejection chute).

Readjust only to the required extent, otherwise the pressure plate **15** could wear unnecessarily.

Troubleshooting

The following chart lists problem symptoms, possible causes and corrective action, if your machine does not operate properly. If these do not identify and correct the problem, contact your service agent.

- **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**

| Problem | Possible Cause | Corrective Action |
|---|--|---|
| Machine fails to operate | Collection box not fitted correctly | Fit collection box correctly |
| | Chute assembly not fitted correctly | Fit chute assembly correctly |
| | Mains socket faulty | Use another socket |
| | Extension cable damaged | Inspect cable, replace if damaged |
| | Fuse faulty/blown | Replace fuse |
| Machine beeps (also two lights on AXT 23 TC/25 TC) and does not start | Collection box/chute is not correctly assembled | Ensure the collection box is in position |
| | | Ensure the chute assembly is in position and clamped by turning the clamping knob (red) fully clockwise |
| One flashing light on AXT 23 TC/25 TC | None, this is ok, machine is "plugged in" and ready to use | |
| The material to be shredded is not pulled in | Material to be shredded is wet and soft | Use the prodder to push the material into the machine |
| | Jammed material in the machine | Clear jammed material (always wear gardening gloves) Use the reverse button (see "Return Motion") |
| Shredded material is not completely separated and hangs together as a chain | Pressure plate requires adjustment | see "Pressure Plate Adjustment" |

Maintenance and Service

Maintenance and Cleaning

- **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**

- **Always wear protective gloves when using, adjusting or cleaning the machine.**

Note: To ensure long and reliable service, carry out the following maintenance regularly.

Regularly check for obvious defects such as loose, dislodged or damaged blades, loose fixings, and worn or damaged components.

22 | English

Check that covers and guards are undamaged and correctly fitted. Carry out necessary maintenance or repairs before using.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer service agent for Bosch garden products.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the type plate of the machine.

Removing the Pressure Plate 1

- ▶ **Warning! Switch off, remove plug from mains before adjusting, cleaning or if cable is cut, damaged or entangled.**
- ▶ **Always wear protective gloves when using, adjusting or cleaning the machine.**

The cutting roller **16** and the pressure plate **15** have a life expectancy of several years under normal usage and when adjusted according to instructions.

Use the following to remove the pressure plate **15**, to aid cleaning or for replace:

- ① ② Unscrew the pressure plate screw fully as shown.
- ③ Lift out pressure plate **15** using screw driver.

Fit in the reverse order, the pressure plate **15** will require adjustment (see "Pressure Plate Adjustment").

After Use/Storage

The shredder must not be cleaned with high-pressure cleaners or running water.

Clean the exterior of the machine thoroughly using a soft brush and cloth. Do not use water, solvents or polishes. Remove all grass and debris, especially from the ventilation slots **3**.

Store the machine in a dry place. Do not place other objects on top of the machine.

Cable can be stored on the shredder as shown (only UK). (see figure J)

The shredder can be stored as in figure B by removing the chute assembly (see also "Assemble the chute").

After-sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

www.bosch-pt.com

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham
Uxbridge
UB 9 5HJ
Tel. Service: +44 (0844) 736 0109
Fax: +44 (0844) 736 0146
E-Mail: SPT-Technical.de@de.bosch.com

Ireland

Origo Ltd.
Unit 23 Magna Drive
Magna Business Park
City West
Dublin 24
Tel. Service: +353 (01) 4 66 67 00
Fax: +353 (01) 4 66 68 88

Australia, New Zealand and Pacific Islands

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.
Power Tools
Locked Bag 66
Clayton South VIC 3169
Customer Contact Center
Inside Australia:
Phone: +61 (01300) 307 044
Fax: +61 (01300) 307 045
Inside New Zealand:
Phone: +64 (0800) 543 353
Fax: +64 (0800) 428 570
Outside AU and NZ:
Phone: +61 (03) 9541 5555
www.bosch.com.au

Republic of South Africa

Customer service

Hotline: +27 (011) 6 51 96 00

Gauteng – BSC Service Centre

35 Roper Street, New Centre

Johannesburg

Tel.: +27 (011) 4 93 93 75

Fax: +27 (011) 4 93 01 26

E-Mail: bsctools@icon.co.za

KZN – BSC Service Centre

Unit E, Almar Centre

143 Crompton Street

Pinetown

Tel.: +27 (031) 7 01 21 20

Fax: +27 (031) 7 01 24 46

E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

Western Cape – BSC Service Centre

Democracy Way, Prosperity Park

Milnerton

Tel.: +27 (021) 5 51 25 77

Fax: +27 (021) 5 51 32 23

E-Mail: bsc@zsd.co.za

Bosch Headquarters

Midrand, Gauteng

Tel.: +27 (011) 6 51 96 00

Fax: +27 (011) 6 51 98 80

E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Only for EC countries:



Do not dispose of power tools into household waste!

According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national

right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

Consignes de sécurité

Attention : Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Conservez les instructions d'utilisation pour une utilisation ultérieure. Demandez une démonstration pratique avant la première mise en service.

Explication des symboles se trouvant sur la machine



Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lire les instructions d'utilisation.



Avant toute intervention sur le mécanisme de coupe, arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. N'utilisez jamais l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Portez toujours des gants de protection, des chaussures fermées et des pantalons longs.



Danger : lame en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans l'ouverture tant que l'appareil est en fonctionnement.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Gardez une distance de sécurité entre l'utilisateur de la machine en marche et des personnes se trouvant à proximité.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'appareil avant de les toucher.



Porter des lunettes de sécurité.



Portez une protection acoustique.



Ne pas utiliser l'appareil par temps de pluie ni l'exposer à la pluie.



Ne marchez pas sur le bac de récupération.

Mode d'emploi

- ▶ **Ne mettez pas les mains dans l'entonnoir 8 durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'appareil, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.**
- ▶ Ne jamais laisser un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utilisation se servir de la machine. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez la machine non utilisée hors de la portée des enfants.
- ▶ Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) souffrant d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou par des personnes n'ayant l'expérience et/ou les connaissances nécessaires, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été instruites quant au maniement de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Avant la mise en fonctionnement, l'appareil doit être monté conformément aux instructions jointes à l'appareil.
- ▶ Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

- ▶ N'utilisez que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.
- ▶ Ne touchez pas la fiche et la prise de courant avec les mains humides.
- ▶ Ne pas écraser le câble d'alimentation ou la rallonge, ni les coincer ou les tirer sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- ▶ Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis à vis des tierces personnes.
- ▶ Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si seuls les accessoires Bosch d'origine sont utilisés.
- ▶ Familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation avant de travailler avec l'appareil.
- ▶ Ne portez pas de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.
- ▶ Faites fonctionner l'appareil dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours (p. ex. pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes) sur une surface plane et solide.
- ▶ Ne faites pas fonctionner l'appareil sur une surface pavée ou recouverte de graviers. Les déchets éjectés peuvent causer des blessures.
- ▶ Avant la mise en service, contrôlez que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacez les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.
- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que l'entonnoir est libre.
- ▶ Tenez le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.
- ▶ Évitez que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement.
- ▶ Arrêtez l'appareil avant d'accrocher ou de décrocher le sac de récupération.
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne vous penchez pas trop en avant. Durant le remplissage, ne vous mettez pas sur une position plus élevée que celle du pied de l'appareil.
- ▶ Lors du travail, gardez une certaine distance par rapport à la zone d'éjection.
- ▶ Veillez tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi les déchets à introduire dans l'appareil.
- ▶ Au cas où le mécanisme de coupe heurterait un corps étranger ou que l'appareil commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, arrêtez immédiatement l'appareil pour arrêter le couteau. Retirez la fiche de la prise de courant et procédez comme suit :
 - Inspectez le dommage.
 - Remplacez toutes les pièces endommagées ou réparez-les.
 - Contrôlez si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, resserrez-les.
- ▶ N'essayez jamais de réparer l'appareil sauf si vous avez la formation nécessaire.
- ▶ Faites attention à ce que les déchets coupés n'obturent pas la zone d'éjection ; ceci entrave l'éjection des déchets broyés et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.
- ▶ Quand l'appareil est obturé, arrêtez-le et attendez l'arrêt complet du couteau. Retirez la fiche de la prise de courant avant d'enlever les déchets broyés de l'appareil.
- ▶ Vérifiez que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement branchés. Avant d'utiliser l'appareil, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.
- ▶ N'essayez pas de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contactez le service après-vente Bosch.
- ▶ Tenez les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.

- ▶ Ne jamais soulever ni transporter la machine pendant que le moteur est en marche.
- ▶ Arrêtez l'appareil, attendez l'arrêt complet du couteau et retirez la fiche de la prise de courant à chaque fois que vous quittez la zone de travail.
- ▶ Ne basculez pas l'appareil en marche.
- ▶ N'exposez pas l'appareil à la pluie. Ne gardez l'appareil que dans un endroit sec.

Entretien et stockage

- ▶ Au cas où l'appareil doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêtez l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant et laissez-le refroidir. Avant chaque inspection ou ajustage etc., assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont complètement arrêtées.
- ▶ Observez la maintenance de l'appareil et maintenez-le propre.
- ▶ Contrôlez la machine et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶ Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'appareil.
- ▶ Contrôlez les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. N'utilisez pas l'appareil lorsque les câbles sont endommagés.
- ▶ Lors du réglage du mécanisme de coupe, n'oubliez pas que lorsque le moteur est déconnecté de l'alimentation en courant par l'arrêt forcé et qu'il ne peut pas être mis en marche, le mécanisme de coupe peut toutefois bouger lorsqu'on tourne le moteur de la main.
- ▶ N'essayez en aucun cas de mettre hors service l'arrêt forcé.

Description du fonctionnement



Lire tous les avertissements et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Utilisation conforme

L'appareil est conçu pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois dans le domaine privé et les jardins particuliers.

Le bac de récupération est conçu pour garder les déchets broyés et pour garder et stocker l'entonnoir et le poussoir.

Le bac de récupération ne devrait pas être utilisé pour d'autres fins.

Accessoires fournis

Retirez avec précaution l'appareil de l'emballage, vérifiez si tous les éléments suivants sont complets :

- Broyeur silencieux
- Entonnoir
- Poussoir
- Bac de récupération
- Instructions d'utilisation

S'il vous manque des éléments ou si l'un d'eux est endommagé, veuillez contacter votre revendeur.

Une fois complètement assemblée, la machine pèse environ 30,5–31,3 kg. Si nécessaire, vous faire aider pour retirer la machine de son emballage.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'appareil sur la page graphique.

- 1 Châssis
- 2 Fiche de secteur**
- 3 Ouïes de ventilation
- 4 Touche verte
- 5 Touche rouge « Arrêt »
- 6 Touche jaune
- 7 Poussoir
- 8 Entonnoir

- 9 Bouton de blocage
- 10 Bouton de réglage
- 11 Bac de récupération
- 12 Numéro de série
- 13 Couvercle du mécanisme de coupe
- 14 Affichage LED
(seulement AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Contre-lame
- 16 Cylindre de coupe

** différent selon les pays

Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

Caractéristiques techniques

| Broyeur silencieux | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|--------|--------------------|--------------------|-------------------|-------------------|
| N° d'article | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Puissance absorbée, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Puissance absorbée, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Vitesse de rotation en marche à vide | tr/min | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Système de coupe | | Cylindre à fraiser | Cylindre à fraiser | « Turbine-Cut » | « Turbine-Cut » |
| Débit max. | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Diamètre max. des branches | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Bac de récupération | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Poids suivant EPTA-Procédure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Classe de protection | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾Le mode de service S 6 (40 %) désigne un profil de charge supposant une charge de 40 s. et une marche à vide de 60 s. Pour une utilisation dans la pratique, un service permanent est possible.

²⁾Suivant la nature des déchets à broyer.

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure relevées conformément à 2000/14/CE (hauteur 1,60 m, distance 1 m).

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : Niveau de pression acoustique 68 dB(A) ; le niveau d'intensité acoustique garanti est inférieur à 92 dB(A). Incertitude K=3 dB.

Déclaration de conformité

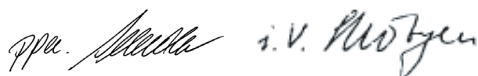
Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques Techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants : EN 60335, EN 50434 conformément aux règlements des directives 2004/108/CE, 98/37/CE (jusqu'au

28 | Français

28.12.2009), 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009), 2000/14/CE.
2000/14/CE : Mesure d'intensité acoustique 89 dB(A). Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

Dossier technique auprès de :
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, le 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montage

Pour votre sécurité

- **Attention ! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

Respecter la tension du réseau : La tension de la source de courant doit coïncider avec les indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil. Les appareils marqués 230 V peuvent également être mis en service sous 220 V/240 V.

Le circuit électrique doit être protégé au moins comme suit :

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

L'utilisation d'une rallonge électrique dont la section de conducteur est trop faible entraîne une réduction importante de la puissance de l'appareil. La section du conducteur d'un câble dont la longueur est inférieure à 25 m doit être égale à $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$, pour les câbles au-delà de 25 m, la section du conducteur doit être de $2,5 \text{ mm}^2$ au moins.

PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôler ce disjoncteur différentiel.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Lorsque des dévidoirs sont utilisés, ceux-ci doivent être déroulés.

Montage

Sortez l'appareil de l'emballage. (voir fig. A–D)

Montage de l'entonnoir **E F**

- 1 Faites pivoter le couvercle du mécanisme de coupe **13** vers l'arrière.
- 2 Accrochez l'entonnoir **8** dans l'appareil.
- 3 Tournez le bouton de blocage rouge **9** dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer l'entonnoir **8**.

Fonctionnement

Mise en service **G**

- **Ne montez l'appareil que sur une surface solide, horizontale. Ne pas basculer ou bouger l'appareil en marche.**
- **Une fois éteint, le moteur ne s'immobilise pas instantanément !**

Éliminez les mottes de terre collant aux souches et aux racines. Les corps étrangers tels que pierres, morceaux de verre ou de métaux, textiles ou matières plastiques ne doivent pas être introduits dans l'entonnoir **8**. Sinon, le cylindre de coupe **16** risque d'être endommagé.

L'entonnoir **8** doit être vide.

Mise en marche

Appuyez sur la touche verte **4**.

Arrêt

Appuyez sur la touche rouge « Arrêt » **5**.

Protection contre un démarrage intempestif

En cas de panne de courant, l'appareil s'arrête. Après activation de l'alimentation en énergie, l'appareil ne peut pas se remettre en marche automatiquement.

Retour

Appuyez sur la touche jaune **6** et maintenez-la appuyée pour inverser le sens de rotation.

Le cylindre de coupe **16** tourne dans le sens inverse et dégage ainsi les déchets bloqués.

Protection contre la surcharge

Une charge trop importante (p. ex. cylindre de coupe **16** bloqué) entraîne, après quelques secondes, l'arrêt de l'appareil. Appuyez sur la touche jaune **6** et maintenez-la appuyée pour dégager le mécanisme de coupe bloqué. S'il est impossible d'éliminer le blocage, la contre-lame **15** doit être retirée du mécanisme de coupe.

Le bouton de réglage **10** doit être tourné un peu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les déchets « bloqués » soient libérés. Ensuite, la contre-lame **15** doit être ajustée (voir « Réajustage de la contre-lame »).

Instructions d'utilisation

- ▶ **Lors du travail avec l'appareil, portez toujours des lunettes de protection et des gants de protection.**
- ▶ **Contrôlez avant chaque utilisation le montage correcte du bac de récupération et de l'entonnoir.**

L'appareil est équipé de capteurs. Si le bac de récupération **11** et l'entonnoir **8** ne sont pas correctement positionnés, l'appareil ne démarre pas et un signal sonore se fait entendre (pour AXT 23 TC/25 TC, en plus les 2 LED **14** clignent).

Introduisez les déchets à broyer. Les déchets introduits sont entraînés automatiquement par le cylindre de coupe **16**.

▶ **Les déchets à broyer longs qui dépassent le bord de l'appareil risquent de dévier lorsqu'ils sont entraînés ; respectez toujours une distance de sécurité suffisante !**

- Alimentez l'appareil sans jamais boucher l'entonnoir **8**.
- Broyez les déchets de jardin jauniss, humides et déjà vieux de quelques jours en les mélangeant à des branches. Ceci évite un blocage du cylindre de coupe **16**.
- Ne broyez pas de déchets mous ou sans consistance tels que les déchets de cuisine, mais compostez-les directement.
- Veillez à ce que les déchets broyés puissent tomber librement de l'orifice d'éjection – Risque d'engorgement !
- Les ouïes de ventilation **3** ne doivent pas être couvertes par les déchets broyés.
- Evitez d'obturer l'orifice d'éjection, étant donné que cela peut entraîner un contrecoup des déchets à broyer dans l'entonnoir **8**.

Conseils pour le travail de broyage

En fonction du type, de l'âge et de l'aridité du bois, les branches se laissent plus ou moins facilement broyer.

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées.

Il est recommandé de broyer les déchets de jardin mous en petites quantités, notamment quand les déchets à broyer sont humides. Il est possible d'éviter des blocages par un broyage périodique de branches.

Réajustage de la contre-lame 

La contre-lame **15** est ajustée en usine et ne nécessite aucun ajustage avant la première mise en marche.

Le réajustage de la contre-lame **15** est nécessaire à cause de l'usure (p. ex. si les déchets à broyer tels que des branches sont groupés en chaîne et ne peuvent pas être broyées facilement).

Le moteur en marche, tournez le bouton de réglage **10** en petits pas dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un léger bruit de

30 | Français

friction se fasse entendre (le cylindre de coupe **16** ponce la contre-lame **15** jusqu'à ce que celle-ci ait la distance appropriée ; ce faisant, des petits copeaux d'aluminium tombent de l'orifice d'éjection).

Ne réajustez pas plus que nécessaire, pour éviter d'user la contre-lame **15** inutilement.

Dépistage d'erreurs

Le tableau suivant montre les types de pannes et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

► **Attention ! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

| Problème | Cause possible | Remède |
|---|---|---|
| La machine ne démarre pas | Le bac de récupération n'est pas correctement monté | Monter le bac de récupération correctement |
| | L'entonnoir n'est pas correctement monté | Monter l'entonnoir correctement |
| | Prise de courant défectueuse | Utiliser une autre prise |
| | Rallonge endommagée | Contrôler le câble et le remplacer éventuellement |
| | Le fusible a sauté | Remplacer le fusible |
| Le signal sonore se fait entendre (pour AXT 23 TC/25 TC, en plus deux LED clignotent), et l'appareil ne démarre pas | Le bac de récupération/l'entonnoir n'est pas correctement monté | Assurez-vous que le bac de récupération est dans la bonne position Assurez-vous que l'entonnoir est dans la bonne position et qu'il est serré quand on tourne le bouton de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre |
| | Aucune ; le clignotement des LED est correcte ; l'appareil est raccordé à l'alimentation en courant et prêt à être mis en service | |
| Les déchets à broyer ne sont pas happés | Les déchets à broyer sont humides et tendres | Utilisez le poussoir pour pousser les déchets à broyer dans l'appareil |
| | Les déchets à broyer sont coincés dans la machine | Éliminer les déchets à broyer qui bloquent (portez toujours des gants de jardin) Actionnez la touche d'inversion (voir « Retour ») |
| Les déchets à broyer ne sont pas complètement broyés et sont groupés en chaîne | La contre-lame doit être réajustée | Voir « Réajustage de la contre-lame » |

Entretien et service après-vente

Nettoyage et entretien

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- ▶ **Portez toujours des gants de protection si vous travaillez avec l'appareil ou si vous voulez effectuer des travaux d'entretien/de nettoyage.**

Note : Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de l'appareil, procédez à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôler régulièrement la machine afin de détecter des défauts visibles tels qu'une lame détachée ou endommagée, des raccords débranchés ou des pièces usées ou endommagées.

Vérifiez que les couvercles et les dispositifs de protection ne soient pas endommagés et qu'ils soient correctement branchés. Avant d'utiliser l'appareil, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage de jardin Bosch.

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'appareil indiqué sur la plaque signalétique.

Démontage de la contre-lame **I**

- ▶ **Attention ! Avant d'effectuer tous travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'appareil et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- ▶ **Portez toujours des gants de protection si vous travaillez avec l'appareil ou si vous voulez effectuer des travaux d'entretien/de nettoyage.**

Dans le cas d'utilisation normale et de réajustage conformément aux instructions, le cylindre de coupe **16** et la contre-lame **15** ont une longue durée de vie.

Pour nettoyer ou remplacer la contre-lame **15**, procédez comme suit :

1. Enlevez complètement la vis de la contre-lame conformément à la figure.
2. Sortez la contre-lame **15** à l'aide d'un tournevis.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse, la contre-lame **15** doit ensuite être réajustée (voir « Réajustage de la contre-lame »).

Après l'opération de travail/l'entreposage de l'appareil

Ne pas nettoyer le broyeur ni avec un nettoyeur haute pression ni à l'aide d'un tuyau d'arrosage. Nettoyer soigneusement les parties extérieures de la machine à l'aide d'une brosse douce et d'un torchon. Ne pas utiliser d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlever toutes les herbes et particules pouvant adhérer sur la machine et notamment sur les ouïes de ventilation **3**.

Stockez l'appareil à un endroit sec. Ne posez pas d'autres objets sur l'appareil.

Il est possible de ranger le câble sur le broyeur, conformément à la figure (seulement Royaume-Uni). (voir figure J)

Il est possible de ranger le broyeur, conformément à la figure B, après avoir démonté l'entonnoir (voir également « Montage de l'entonnoir »).

Service après-vente et assistance des clients

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange. Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous :

www.bosch-pt.com

Les conseillers techniques Bosch sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

France

Vous êtes un utilisateur, contactez :
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif
Tel. : 0 811 36 01 22
(coût d'une communication locale)
Fax : +33 (0) 1 49 45 47 67
E-Mail :
contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Vous êtes un revendeur, contactez :
Robert Bosch (France) S.A.S.
Service Après-Vente Electroportatif
126, rue de Stalingrad
93705 DRANCY Cédex
Tel. : +33 (0) 1 43 11 90 06
Fax : +33 (0) 1 43 11 90 33
E-Mail :
sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com

Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 (070) 22 55 65
Fax : +32 (070) 22 55 75
E-Mail : outillage.gereedschap@be.bosch.com

Suisse

Tel. : +41 (044) 8 47 15 12
Fax : +41 (044) 8 47 15 52

Elimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Sous réserve de modifications.

Instrucciones de seguridad

Atención: Lea estas instrucciones de servicio con detenimiento. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso correcto del aparato. Guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para posteriores consultas. Antes de la primera puesta en marcha solicite que sea instruido prácticamente en el uso del aparato.

Explicación de la simbología utilizada en la máquina



Advertencia general de peligro.



Leer las instrucciones de manejo.



Antes de manipular en el mecanismo de corte desconecte el aparato y saque el enchufe de la red. Si durante trabajo el cable llega a dañarse o cortarse, no lo toque, y desactive inmediatamente el fusible de la toma de corriente a la que va conectado. Jamás utilice el aparato estando dañado el cable.



Utilice unos guantes de protección, calzado fuerte y pantalones largos.



La cuchilla en rotación puede ser peligrosa. Mantenga alejadas las manos y los pies de las cuchillas con el aparato en marcha.



Preste atención a que las personas circundantes no resulten lesionadas por los cuerpos extraños que pudieran salir proyectados.



Cuide que las personas en las proximidades se encuentren a una distancia segura respecto a la máquina.



Espera a que todas las piezas del aparato se hayan detenido por completo antes de tocarlas.



Colocarse unas gafas de protección.



Utilice unos protectores auditivos.



No trabajar con el aparato en la lluvia, ni exponerlo a ésta.



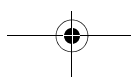
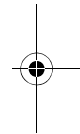
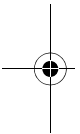
No se coloque encima de la caja colectora.

Manejo

- ▶ **No manipule en el interior de la tolva durante el funcionamiento 8. Tras su desconexión, el aparato sigue en marcha unos segundos hasta detenerse por completo.**
- ▶ Jamás permita que usen la máquina niños, ni aquellas personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones. Tenga en cuenta la edad mínima que pudiera prescribirse en su país para el usuario. Guarde la máquina fuera del alcance de los niños cuando no la utilice.
- ▶ Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas o niños que presenten una discapacidad física, sensorial o mental, o que dispongan de una experiencia y/o conocimientos insuficientes, a no ser que sean supervisados por una persona encargada de velar por su seguridad o de instruirles en el manejo del aparato. Los niños deberán ser vigilados con el fin de evitar que jueguen con el aparato.
- ▶ Antes de conectarlo, es necesario ensamblar completamente el aparato según las instrucciones adjuntas.
- ▶ Para una mayor seguridad se recomienda emplear un fusible diferencial (RCD) para una corriente de fuga máxima de 30 mA. Comprobar el funcionamiento correcto del fusible diferencial antes de cada uso.
- ▶ Únicamente utilice cables de prolongación protegidos contra salpicaduras de agua homologados para su uso en exteriores.

**34 | Español**

- ▶ No toque el enchufe ni la toma de corriente con las manos mojadas.
- ▶ No pasar por encima, ni aplastar, ni dar tiros del cable de red o de prolongación, para no dañarlos. Proteja el cable del calor, del aceite y de las esquinas agudas.
- ▶ Durante el funcionamiento no deberán encontrarse otras personas ni tampoco animales en un radio de 3 metros. En el área de trabajo la responsabilidad frente a terceros recae sobre el usuario.
- ▶ Bosch únicamente puede garantizar un funcionamiento correcto del aparato si se utilizan exclusivamente accesorios originales.
- ▶ Familiarícese primero con las instrucciones de servicio antes de intentar trabajar con el aparato.
- ▶ No lleve puesta ropa holgada, prendas sueltas colgantes, ni corbatas.
- ▶ Utilice el aparato sobre un firme plano y consistente en un área despejada (p. ej. suficientemente alejado de una pared o de otros objetos fijos).
- ▶ No ponga a funcionar el aparato sobre un firme pavimentado o de gravilla. El material expulsado puede provocar lesiones.
- ▶ Antes de la puesta en marcha, verifique que estén firmemente sujetos los tornillos, tuercas y demás elementos de sujeción, y que estén correctamente colocados los dispositivos protectores y las cubiertas. Sustituya las señales de advertencia e indicación dañadas o ilegibles.
- ▶ Asegúrese antes de la puesta en marcha que la tolva esté vacía.
- ▶ Mantenga su cara y cuerpo a una distancia prudencial de la tolva.
- ▶ Evite que sus manos y otros miembros de su cuerpo, así como sus prendas de vestir, puedan penetrar en la tolva o en la boca de expulsión, y que se puedan enganchar con las piezas en movimiento.
- ▶ Desconecte el aparato antes de montar o de desmontar el saco colector.
- ▶ Mantenga siempre una postura estable y trabaje sobre una base firme. No se incline demasiado hacia delante. Al alimentar el aparato con material no se coloque a una altura superior a la del pie del mismo.
- ▶ Guarde una separación respecto a la zona de expulsión al trabajar con la máquina.
- ▶ Preste especial atención a que al alimentar el aparato no introduzca con el material objetos metálicos, piedras, botellas, botes ni demás cuerpos extraños.
- ▶ Si penetrase un cuerpo extraño en el mecanismo de corte y si el aparato generase un ruido fuera de lo normal o comenzase a vibrar, desconecte de inmediato el aparato para detener el mecanismo de corte. Saque el enchufe de la red y proceda según sigue:
 - Inspeccione los daños causados.
 - Sustituya o repare todas las piezas dañadas.
 - Verifique si existen piezas sueltas y apríetelas firmemente, si procede.
- ▶ No intente reparar el aparato a no ser que esté capacitado para ello.
- ▶ Observe que el material procesado no se acumule en la zona de expulsión, ya que ello entorpece el transporte de material y puede provocar un rechazo en la tolva.
- ▶ Si el aparato se atasca, desconéctelo, y espere a que se detenga el mecanismo de corte. Saque el enchufe de la red antes de eliminar la obstrucción en el aparato.
- ▶ Verifique el correcto estado y montaje de las cubiertas y dispositivos protectores. Antes de su utilización efectúe los trabajos de mantenimiento y reparación que pudieran estar pendientes.
- ▶ No intente modificar el ajuste de las revoluciones del motor. Si existiese un problema, acuda al servicio técnico Bosch.
- ▶ Mantenga limpias y libres las rejillas de refrigeración para evitar un sobrecalentamiento del motor y un posible incendio.
- ▶ Jamás alce o sustente la máquina con el motor en marcha.



- ▶ Desconecte el aparato, espere a que se haya detenido el mecanismo de corte, y saque el enchufe de la red siempre que abandone el área de trabajo.
- ▶ No incline el aparato mientras éste esté funcionando.
- ▶ No exponga a la lluvia el aparato. Solamente guarde el aparato en un lugar seco.

Mantenimiento y almacenaje

- ▶ Antes de dar mantenimiento, inspeccionar, guardar o cambiar de accesorio en el aparato, desconecte el mismo, saque el enchufe de la red, y espere a que éste se enfríe. Asegúrese primero que se hayan detenido todas las piezas móviles antes de cada inspección, ajuste, etc.
- ▶ Cuide el aparato y manténgalo limpio.
- ▶ Controle la máquina y sustituya las piezas desgastadas o dañadas para mayor seguridad.
- ▶ Únicamente deberán emplearse piezas de recambio originales Bosch.
- ▶ En caso de utilizar un cable de prolongación, su sección no deberá ser inferior a la del cable de red que incorpora el aparato.
- ▶ Inspeccione con regularidad los cables de alimentación y los de prolongación en cuanto a daños, y si presentan síntomas de envejecimiento. No utilice el aparato estando dañado el cable.
- ▶ Al ajustar el mecanismo de corte tenga en cuenta que, si bien la desconexión automática se ha encargado de cortar la alimentación del motor, al girar el mismo con la mano, gira también el mecanismo de corte.
- ▶ Jamás intente desactivar la desconexión automática.

Descripción del funcionamiento



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Utilización reglamentaria

El aparato ha sido diseñado para triturar de forma apropiada para su compostización materiales fibrosos y leñosos provenientes de jardines domésticos.

La caja colectora ha sido diseñada para recoger el material triturado, así como para alojar y guardar en ella la tolva y el empujador.

La caja colectora no deberá utilizarse con otros fines.

Material que se adjunta

Saque el aparato del embalaje con cuidado y asegúrese de que se adjunten las siguientes piezas:

- Desmenuzadora silenciosa
- Tolva
- Empujador
- Caja colectora
- Instrucciones de servicio

En caso de que falte o esté dañada alguna pieza, diríjase por favor al vendedor del aparato.

La máquina completamente montada pesa aprox. 30,5–31,3 kg. Si fuese preciso, recurra a la ayuda de otra persona para sacar la máquina del embalaje.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen del aparato en la página ilustrada.

- 1 Bastidor
- 2 Enchufe de red**
- 3 Rejillas de refrigeración
- 4 Botón verde
- 5 Botón rojo de parada "Stop"
- 6 Botón amarillo
- 7 Empujador
- 8 Tolva

- 9 Botón de retención
- 10 Botón de ajuste
- 11 Caja colectora
- 12 Número de serie
- 13 Trampilla del mecanismo de corte
- 14 Indicador LED (sólo AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Placa de presión
- 16 Cilindro de corte

** específico del país

Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

Datos técnicos

| Desmenuzadora silenciosa | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Nº de artículo | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Potencia absorbida, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Potencia absorbida, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Revoluciones en vacío | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Sistema de corte | | Rodillo fresador | Rodillo fresador | "Turbine-Cut" | "Turbine-Cut" |
| Rendimiento máx. | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Ø máx. de ramas | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Caja colectora | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Peso según EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Clase de protección | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾El modo de operación S 6 (40 %) corresponde a la sollicitación cíclica obtenida al operar con carga unos 40 s, seguido de una marcha en vacío durante 60 s. En la práctica es admisible el funcionamiento continuo.

²⁾Según la naturaleza del material a triturar.

Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de medición determinados según 2000/14/CE (altura 1,60 m, separación 1 m).

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 68 dB(A); nivel de potencia acústica, garantizado, inferior a 92 dB(A). Tolerancia K=3 dB.

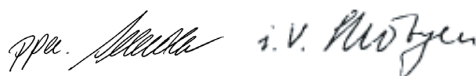
Declaración de conformidad

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60335, EN 50434 de acuerdo con las regulaciones 2004/108/CE, 98/37/CE (hasta el 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir del 29.12.2009), 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nivel de potencia acústica medido 89 dB(A). Procedimiento para evaluación de la conformidad según anexo V.

Expediente técnico en:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, a 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification



Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montaje

Para su seguridad

- ▶ **¡Atención! Desconecte el aparato y saque el enchufe de red antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**

Observar la tensión de red: La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características del aparato. Los aparatos marcados con 230 V pueden funcionar también a 220 V/240 V.

La toma de corriente deberá ir protegida al menos con el siguiente fusible:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Una sección demasiado pequeña del cable de prolongación disminuye notablemente la potencia del aparato. En cables con una longitud máxima de 25 m la sección del cable deberá ser al menos de 3 x 1,5 mm², en cables de una longitud superior a 25 m, la sección del cable deberá ser como mínimo de 2,5 mm².

PRECAUCIÓN: Los cables de prolongación no reglamentarios pueden resultar peligrosos. Los cables de prolongación, enchufes y empalmes deberán ser estancos al agua y aptos para su uso a la intemperie.

Los conectores de empalme de los cables deberán estar secos y no deberán tocar el suelo.

Para una mayor seguridad se recomienda emplear un fusible diferencial (RCD) para una corriente de fuga máxima de 30 mA. Comprobar el funcionamiento correcto del fusible diferencial antes de cada uso.

En caso de estar dañado el cable de conexión, éste solamente deberá hacerse reparar en un taller de servicio autorizado Bosch.

Los tambores para cables deberán desenrollarse antes de su uso.

Montaje

Saque el aparato del embalaje.
(ver figuras A–D)

Montaje de la tolva **E F**

- 1 Abra hacia atrás la trampilla del mecanismo de corte **13**.
- 2 Enganche la tolva **8** en el aparato.
- 4 Gire en el sentido de las agujas del reloj el botón de retención **9** rojo para asegurar la tolva **8**.

Operación

Puesta en marcha **G**

- ▶ **Siempre coloque el aparato sobre un firme horizontal y consistente. No incline ni mueva el aparato mientras éste esté funcionando.**
- ▶ **¡Tras su desconexión, el motor sigue girando cierto tiempo hasta detenerse del todo!**

Desprenda la tierra adherida a las raíces. Evite que penetren por la tolva **8** cuerpos extraños como piedras, vidrio, metales y plásticos. De lo contrario el cilindro de corte **16** podría dañarse.

La tolva **8** deberá estar vacía.

Conexión

Accione el botón verde **4**.

Desconexión

Presione el botón rojo "Stop" **5**.

Protección contra re arranque

El interruptor del aparato se desconecta en caso de presentarse un corte del fluido eléctrico. Ello evita que al regresar el fluido eléctrico el aparato se ponga en marcha por sí solo.

Retroceso

Presione y mantenga accionado el botón amarillo **6** para invertir el sentido de giro.

El cilindro de corte **16** gira en sentido opuesto y libera así el material atascado.

Protección contra sobrecarga

Una sollicitación excesiva (p. ej., el bloqueo del cilindro de corte **16**) hace que el aparato se detenga después de algunos segundos. Presione y mantenga accionado el botón amarillo **6** para desatascar el mecanismo de corte. Si no fuese posible eliminar la obstrucción es necesario desmontar la placa de presión **15** del mecanismo de corte.

Para ello deberá girarse levemente, en sentido contrario a las agujas del reloj, el botón de ajuste **10** hasta lograr liberar el material "atascado". A continuación deberá reajustarse la placa de presión **15** (ver "Reajuste de la placa de presión").

Instrucciones para la operación

- ▶ **Al trabajar con el aparato utilice siempre gafas y guantes de protección, así como unos protectores auditivos.**
- ▶ **Verifique siempre el correcto montaje de la caja colectora y de la tolva antes de comenzar a trabajar.**

El aparato incorpora unos detectores. Si la caja colectora **11** y la tolva **8** no estuviesen correctamente colocadas, el aparato no se pone en marcha y se emite una señal acústica (en los modelos AXT 23 TC/25 TC parpadean además los 2 LED **14**).

Introduzca el material a triturar. El material introducido es arrastrado hacia dentro automáticamente por el cilindro de corte **16**.

▶ **Mantenga una separación de seguridad suficiente respecto a la tolva, ya que el material largo que sobresale de ésta puede ponerse a cimbrar al ser arrastrado hacia dentro!**

- Únicamente introduzca tal cantidad de material que la tolva **8** no llegue a atascarse.
- Vaya alternando con ramas los desperdicios de jardín marchitos, húmedos o recogidos hace días. Ello evita que se embace el cilindro de corte **16**.
- No triture desechos blandos sin consistencia como, p. ej., desperdicios de la cocina, utilícelos directamente para compost.
- Observe que el material triturado pueda salir libremente por la boca de expulsión – ¡Peligro por acumulación de material!
- Las rejillas de refrigeración **3** no deberán quedar cubiertas por el material triturado.
- Evite una obstrucción de la boca de expulsión, ya que ello puede acarrear un rechazo del material alojado en la tolva **8**.

Indicaciones para el triturado

Las ramas se dejan triturar con mayor o menor facilidad según sea el tipo, edad y grado de sequedad de su madera.

Los mejores resultados los obtiene si las ramas las tritura poco después de haberlas podado.

Se recomienda triturar desperdicios de jardín blandos en pequeñas cantidades, especialmente si éstos están mojados. Las obstrucciones dejan evitarse si se trituran ramas con cierta regularidad.

Reajuste de la placa de presión 

La placa de presión **15** viene ajustada de fábrica y no precisa ser reajustada antes de la primera puesta en marcha.

Si el desgaste de la placa de presión **15** fuese excesivo (p. ej., si las ramas no son divididas del todo y los trozos quedan unidos entre sí a modo de cadena) es necesario reajustarla.

Estando el motor en marcha, vaya girando poco a poco el botón de ajuste **10** en el sentido de las agujas del reloj hasta percibir que el cilindro de corte **16** comience a raspar levemente la placa de presión **15** y empiecen a salir pequeñas virutas de aluminio por la boca de expulsión.

Solamente reajuste la placa de presión **15** lo mínimo necesario para evitar que se desgaste excesivamente.

Localización de fallos

En la tabla siguiente se indican los síntomas de fallo y la forma de subsanarlos en el caso de que su máquina no funcione correctamente. Si ello no le permite localizar o subsanar el fallo diríjase a su taller de servicio habitual.

► **¡Atención! Desconecte el aparato y saque el enchufe de red antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**

| Síntomas | Posible causa | Solución |
|---|--|--|
| La máquina no funciona | Caja colectora incorrectamente montada | Montar correctamente la caja colectora |
| | Tolva incorrectamente montada | Montar correctamente la tolva |
| | Toma de corriente defectuosa | Emplear otra toma de corriente |
| | Cable de prolongación defectuoso | Controlar y cambiar el cable, si procede |
| | El fusible se ha fundido | Cambiar el fusible |
| Se emite una señal acústica (en los modelos AXT 23 TC/25 TC parpadean además los dos LED) y la máquina no se pone en marcha | Caja colectora/tolva incorrectamente montadas | Asegúrese que la caja colectora esté correctamente posicionada Asegúrese que la tolva esté correctamente posicionada y que haya quedado firmemente sujeta una vez girado el botón de retención rojo en el sentido de las agujas del reloj |
| Un LED parpadea (en AXT 23 TC/25 TC) | Ninguna, el parpadeo del LED es correcto, la máquina está conectada a la alimentación y en disposición de funcionamiento | |
| El material a triturar no es arrastrado hacia dentro | El material a triturar es blando y está mojado | Utilice el empujador para ayudar a introducir el material a triturar en la máquina |
| | El material a triturar se atasca en la máquina | Retirar el material atascado (utilice siempre unos guantes de protección) Accione el botón de inversión de giro (ver "Retrosceso") |
| El material no es dividido del todo y los trozos quedan unidos entre sí formando una cadena | Reajustar la placa de presión | ver "Reajuste de la placa de presión" |

Mantenimiento y servicio

Mantenimiento y limpieza

- ▶ **¡Atención! Desconecte el aparato y saque el enchufe de red antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**
- ▶ **Siempre póngase guantes de protección al trabajar con el aparato o al efectuar trabajos de mantenimiento o limpieza en el mismo.**

Observación: Efectúe con regularidad los siguientes trabajos de mantenimiento para conseguir una vida útil larga y un funcionamiento fiable.

Inspeccionar con regularidad la máquina en cuanto a daños manifiestos como una cuchilla suelta o dañada, conexiones sueltas y piezas dañadas o excesivamente desgastadas.

Verifique el correcto estado y montaje de las cubiertas y dispositivos protectores. Antes de su utilización efectúe los trabajos de mantenimiento y reparación que pudieran estar pendientes.

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, el aparato llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un taller de servicio autorizado para aparatos de jardinería Bosch.

Para cualquier consulta o pedido de piezas de repuesto es imprescindible indicar el nº de artículo de 10 dígitos que figura en la placa de características del aparato.

Desmontaje de la placa de presión **I**

- ▶ **¡Atención! Desconecte el aparato y saque el enchufe de red antes de realizar trabajos de mantenimiento o limpieza. Lo mismo deberá realizarse en caso de que se dañe, corte, o enrede el cable de alimentación.**
- ▶ **Siempre póngase guantes de protección al trabajar con el aparato o al efectuar trabajos de mantenimiento o limpieza en el mismo.**

Siempre que el uso de la máquina sea normal y que el reajuste se realice según instrucciones, la vida útil obtenida en el cilindro de corte **16** y en la placa de presión **15** es de varios años.

Para desmontar, limpiar o sustituir la placa de presión **15** proceda de la manera siguiente:

- ① ② Desmonte completamente el tornillo de la placa de presión según figura.
- ③ Alce la placa de presión **15** haciendo palanca con un destornillador.

El montaje se realiza siguiendo los mismos pasos en orden inverso, debiendo reajustarse a continuación la placa de presión **15** (ver "Reajuste de la placa de presión").

Al finalizar el trabajo/almacenaje

La desmenuzadora no deberá limpiarse con limpiadoras de alta presión ni con chorro de agua.

Limpiar exteriormente de forma minuciosa la máquina con un cepillo blando y un paño. No utilizar agua, disolventes ni pasta para pulir. Retirar las partículas y el césped adherido, especialmente en las rejillas de refrigeración **3**.

Guarde el aparato en un lugar seco. No deposite ningún objeto sobre el aparato.

El cable de red puede guardarse en el aparato según figura (solamente UK). (ver figura J)

Una vez desmontada la tolva (ver también "Montaje de la tolva") es posible guardar la desmenuzadora según figura B.

Servicio técnico y atención al cliente

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio. Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

www.bosch-pt.com

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

España

Robert Bosch España, S.A.
Departamento de ventas
Herramientas Eléctricas
C/Hermanos García Noblejas, 19
28037 Madrid
Tel. Asesoramiento al cliente:
+34 (0901) 11 66 97
Fax: +34 (091) 327 98 63

Venezuela

Robert Bosch S.A.
Final Calle Vargas. Edf. Centro Berimer P.B.
Boleita Norte
Caracas 107
Tel.: +58 (02) 207 45 11

México

Robert Bosch S.A. de C.V.
Tel. Interior: +52 (01) 800 627 1286
Tel. D.F.: +52 (01) 52 84 30 62
E-Mail: arturo.fernandez@mx.bosch.com

Argentina

Robert Bosch Argentina S.A.
Av. Córdoba 5160
C1414BAW Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Atención al Cliente
Tel.: +54 (0810) 555 2020
E-Mail: herramientas.bosch@ar.bosch.com

Perú

Autorex Peruana S.A.
República de Panamá 4045,
Lima 34
Tel.: +51 (01) 475-5453
E-Mail: vhe@autorex.com.pe

Chile

EMASA S.A.
Irrarázaval 259 – Ñuñoa
Santiago
Tel.: +56 (02) 520 3100
E-Mail: emasa@emasa.cl

Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Reservado el derecho de modificación.

Indicações de segurança

Atenção: Leia atentamente estas instruções de serviço. Familiarize-se com os elementos de comando e com a utilização correcta do aparelho. Guarde a instrução de serviço em lugar seguro para uma utilização posterior. Exija um ensaio prático antes da primeira colocação em funcionamento.

Explicação dos símbolos na máquina



Indicação geral de perigos.



Ler as instruções de serviço.



Antes de efectuar trabalhos no mecanismo de corte, deverá sempre desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada. Se o cabo for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque nele, mas desactive imediatamente os fusíveis do respectivo circuito eléctrico. Não operar o aparelho com um cabo eléctrico danificado.



Usar luvas de protecção, sapatos firmes e calças longas.



Perigo devido a lâminas de corte rotativas. Não enfiar as mãos nem os pés na abertura enquanto o aparelho estiver funcionando.



Observe que as pessoas ao redor não possam ser feridas por objectos catapultados para longe.



Assegure que as pessoas ao redor esteja suficientemente afastadas da máquina.



Aguarde até que todas as peças do aparelho parem por completo antes de tocar nelas.



Usar óculos de protecção.



Usar protecção auricular.



Não utilizar o aparelho na chuva nem expô-lo à chuva.



Não fique de pé em cima da caixa de recolha.

Operação

- ▶ **Não enfiar as mãos na tremonha 8 durante o funcionamento. Depois de ser desligado, o aparelho ainda continua a funcionar durante alguns segundos.**
- ▶ Jamais permitir que crianças ou pessoas não familiarizadas com as instruções utilizem a máquina. É possível que directivas nacionais limitem a idade do operador. Quando não estiver em uso, a máquina deverá ser guardada em local inacessível para crianças.
- ▶ Este aparelho não deve ser usado por pessoas (inclusive crianças) com limitadas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a não ser que, sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que sejam instruídas por elas quanto à utilização do aparelho. Crianças deveriam ser vigiadas para assegurar que não brinquem com o aparelho.
- ▶ Antes de ser ligado, o aparelho deverá ser montado de acordo com as instruções em anexo.
- ▶ Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de avaria inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.
- ▶ Só devem ser utilizados cabos de extensão homologados para áreas externas e à prova de respingos de água.
- ▶ Não tocar na ficha nem na tomada com as mãos molhadas.

- ▶ Não passar por cima do cabo conexão à rede ou do cabo de extensão, nem esmagá-lo ou esticá-lo, pois isto poderia danificá-lo. Proteger o cabo contra calor, óleo e cantos afiados.
- ▶ Durante o funcionamento, não deverão se encontrar outras pessoas nem animais dentro de um raio de 3 metros. O pessoa a operar o aparelho é responsável por terceiros que se encontrem na área de trabalho.
- ▶ A Bosch só pode garantir um funcionamento impecável do aparelho se só forem utilizados acessórios originais.
- ▶ Familiarize-se com as instruções de serviço antes de tentar trabalhar com o aparelho.
- ▶ Não usar roupas largas, cordões pendurados nem gravatas.
- ▶ O aparelho deve ser operado ao ar livre, num local aberto (p. ex. não perto demais de uma parede ou de outros objectos de posição fixa) e sobre uma superfície firme e plana.
- ▶ O aparelho não deve ser operado sobre solo pavimentado ou saibroso. O material ejectado pode causar lesões.
- ▶ Antes de colocar em funcionamento deverá controlar se todos os parafusos, todas as porcas e as outras peças de fixação estão firmes e se os dispositivos de protecção e as blindagens estão nos lugares correctos. Substituir placas de aviso ou de indicação que estiverem danificadas ou ilegíveis.
- ▶ Antes de iniciar o trabalho, assegure-se de que a tremonha está vazia.
- ▶ Manter o rosto e o corpo afastados da tremonha.
- ▶ Evite que as suas mãos ou as outras partes do corpo ou a sua roupa possam entrar na tremonha ou na abertura de expulsão, e que possam estar próximos demais de peças em movimento.
- ▶ Desligar o aparelho antes de pendurar ou de remover o saco de recolha.
- ▶ Mantenha sempre o equilíbrio e uma posição firme. Não se incline muito para frente. Ao encher, não deverá se encontrar numa posição mais alta do que o pé do aparelho.
- ▶ Manter-se afastado da zona de expulsão ao trabalhar com a máquina.
- ▶ Preste especial atenção para que o material colocado no aparelho não contenha partes metálicas, pedras, garrafas, latas nem outros corpos estranhos.
- ▶ Se o mecanismo de corte atingir um corpo estranho, e o aparelho fizer ruídos anormais ou começar a vibrar, deverá desligar imediatamente o aparelho para parar o mecanismo de corte. Puxar a ficha da tomada e proceda da seguinte maneira:
 - Inspeccionar o dano.
 - Trocar todas as peças danificadas ou permitir que sejam reparadas.
 - Controlar se há partes soltas e se necessário apertá-las.
- ▶ Não tente reparar o aparelho, a não ser que tenha a formação necessária.
- ▶ Tome cuidado para que o material a ser trabalhado não se congestionue na zona de expulsão; isto evita o transporte e pode levar a um contragolpe na tremonha.
- ▶ Se o aparelho estiver obstruído, desligue-o e aguarde até o mecanismo de corte parar. Puxar a ficha da tomada antes de remover o material triturado do aparelho.
- ▶ Verificar se tampas, coberturas e dispositivos de protecção não estão danificados e se estão colocados correctamente. Executar eventuais trabalhos de manutenção e de reparação necessários antes da utilização.
- ▶ Não tente mudar o ajuste de números de rotações do motor. Se houver um problema, informe o serviço pós-venda Bosch.
- ▶ Mantenha as aberturas de ventilação livres de resíduos ou de outros depósitos, para evitar danos no motor ou um possível incêndio.
- ▶ Jamais elevar ou transportar a máquina com o motor em funcionamento.
- ▶ Sempre que deixar a área de trabalho deverá desligar o aparelho, aguardar até o mecanismo de corte parar e puxar a ficha de rede da tomada.
- ▶ Não inclinar o aparelho durante o funcionamento.

44 | Português

- ▶ O aparelho não deve ser exposto à chuva. Só guardar o aparelho num lugar seco.

Manutenção e armazenamento

- ▶ Quando o aparelho é colocado fora de funcionamento devido a trabalhos de serviço, controlos, arrecadação ou troca de acessórios, deverá sempre desligá-lo, puxar a ficha da tomada e deixar o aparelho arrefecer. Antes de cada inspeção ou de cada ajuste, etc., deverá assegurar-se de que todas as peças móveis estejam paradas.
- ▶ Tratar bem do aparelho e mantê-lo limpo.
- ▶ Controlar a máquina e, se necessário, substituir as peças gastas ou danificadas.
- ▶ Assegure-se de que as peças substituídas sejam da Bosch.
- ▶ Se for utilizado um cabo de extensão, este não deverá ser mais fraco do que o cabo de rede do aparelho.
- ▶ Verificar em intervalos regulares se as linhas de alimentação e o cabo de extensão apresentam danos ou se há sinais de envelhecimento. Não utilizar o aparelho se o cabo estiver danificado.
- ▶ Ao ajustar o mecanismo de corte deverá considerar que a alimentação de corrente eléctrica do motor foi interrompida pelo desligamento compulsório e que o motor não pode ser ligado, mas que apesar disto o mecanismo de corte se movimenta quando o motor é girado manualmente.
- ▶ Não tente de modo algum desactivar o desligamento compulsório.

Descrição de funções

Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Utilização conforme as disposições

O aparelho é destinado para triturar resíduos fibrosos e de madeira, de jardins domésticos e de passatempo, de forma a estarem prontos para serem compostados.

A caixa de recolha é destinada para a recolha do material triturado e para a recepção e armazenamento da tremonha e do empurrador.

A caixa de recolha não deveria ser utilizada para outras finalidades.

Volume de fornecimento

Retirar o aparelho cuidadosamente da embalagem e verificar se as seguintes peças estão completas:

- Triturador silencioso
- Tremonha
- Empurrador
- Caixa de recolha
- Instruções de serviço

Entre em contacto com o seu revendedor se faltarem peças ou se houverem peças danificadas.

Quando completamente montada, a máquina pesa aproximadamente 30,5–31,3 kg. Se necessário, peça auxílio para retirar a máquina da embalagem.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação do aparelho na página de esquemas.

- 1 Chassis
- 2 Ficha de rede**
- 3 Aberturas de ventilação
- 4 Tecla verde
- 5 Tecla "Stopp" vermelha
- 6 Tecla amarela
- 7 Empurrador
- 8 Tremonha
- 9 Botão de fixação
- 10 Botão de ajuste
- 11 Caixa de recolha
- 12 Número de série

- 13 Tampa do mecanismo de corte
- 14 Indicação LED (só AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Placa compressora
- 16 Cilindro de corte

****específico para cada país**

Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

Dados técnicos

| Triturador silencioso | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|----------------------|----------------------|-------------------|-------------------|
| Nº do produto | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Consumo de energia, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Consumo de energia, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Nº de rotações em ponto morto | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Sistema de corte | | Cilindro de fresagem | Cilindro de fresagem | "Turbine-Cut" | "Turbine-Cut" |
| Máx. fluxo de material | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Máx. diâmetro de galhos | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Caixa de recolha | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Peso conforme EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Classe de protecção | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾O tipo de funcionamento S 6 (40 %) designa o perfil de carga, que aceita 40 s de carga e 60 s de funcionamento em vazio. Para a aplicação prática é admissível o funcionamento contínuo.

²⁾De acordo com as propriedades do material a ser triturado.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição determinados de acordo com 2000/14/CE (1,60 m de altura, 1 m de distância).

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 68 dB(A); garantido nível de potência acústica inferior a 92 dB(A). Incerteza K=3 dB.

Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito nos "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60335, EN 50434 conforme as determinações das directivas 2004/108/CE, 98/37/CE (até 28.12.2009), 2006/42/CE (a partir de 29.12.2009), 2000/14/CE.

2000/14/CE: Nível de potência acústica medido de 89 dB(A). Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V.

Processo técnico em:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Rpa. Schneider *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montagem

Para sua segurança

- ▶ **Atenção! Desligar o aparelho e puxar a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**

Observar a tensão de rede: A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a chapa de identificação do aparelho. Aparelhos marcados para 230 V também podem ser operados com 220 V/240 V.

O circuito eléctrico deve, no mínimo, ser protegido da seguinte maneira:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Um cabo de extensão com um diâmetro menor causa uma nítida redução da capacidade de potência do aparelho. No caso de cabos com até 25 m de comprimento, o diâmetro do cabo deve ser de no mínimo $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$, para cabos com mais de 25 m de comprimento é necessário que o diâmetro do cabo seja no mínimo de $2,5 \text{ mm}^2$.

CUIDADO: Cabos de extensão incorrectos podem ser perigosos. Cabos de extensão, fichas e acoplamentos devem ser de modelos homologados para a utilização em áreas exteriores.

As conexões de cabos devem estar secas e não devem ser deixadas no chão.

Para uma maior segurança, recomendamos a utilização de um disjuntor de corrente de avaria (DCA), com uma corrente de avaria inferior a 30 mA. Este dispositivo de corrente residual deveria ser controlado antes de cada funcionamento.

Se o cabo de ligação estiver danificado, este só deve ser reparado numa oficina de serviço autorizada Bosch.

Se forem utilizados tambores de cabos, estes deverão ser desenrolados.

Montagem

Retirar o aparelho da embalagem. (veja figura A–D)

Montagem da tremonha **E F**

- 1 Bascular a tampa do mecanismo de corte **13** para trás.
- 2 Pendurar a tremonha **8** no aparelho.
- 4 Girar o botão de fixação vermelho **9** no sentido dos ponteiros do relógio, para travar a tremonha **8**.

Funcionamento

Colocação em serviço **G**

- ▶ **Sempre posicionar o aparelho sobre uma superfície firme e horizontal. Não inclinar nem movimentar o aparelho durante o funcionamento.**
- ▶ **O motor ainda continua a funcionar por inércia após ser desligado!**

Remover a terra das raízes. Corpos estranhos como pedras, vidro, metais, tecidos e plásticos não devem ser colocados dentro da tremonha **8**. Caso contrário o cilindro de corte **16** poderá ser danificado.

A tremonha **8** deve estar aberta.

Ligar

Pressionar a tecla verde **4**.

Desligar

Pressionar a tecla “Stopp” vermelha **5**.

Protecção contra re arranque involuntário

O aparelho desligar-se-á após uma falha de corrente eléctrica. Assim que a alimentação de rede for reactivada é possível que o aparelho se ligue automaticamente.

Retrocesso

Premir a tecla amarela **6**, e mantê-la premida, para mudar o sentido de rotação.

O cilindro de corte **16** se movimenta na direcção oposta e libera assim o material bloqueado.

Protecção contra sobrecarga

Uma carga alta demais (p. ex. bloqueio do cilindro de corte **16**) faz com que o aparelho páre dentro de alguns segundos. Premir a tecla amarela **6**, e mantê-la premida, para liberar o mecanismo de corte bloqueado. Se não for possível eliminar o bloqueio, será necessário remover a placa de compressão **15** do mecanismo de bloqueio.

O botão de ajuste **10** deve ser girado um pouco na direcção dos ponteiros do relógio, até o material “bloqueado” estar livre. Em seguida a placa de compressão **15** requer um ajuste (veja “Reajustar a placa de compressão”).

Indicações de trabalho

- ▶ **Durante a utilização do aparelho deverá sempre usar óculos de protecção, protecção auricular e luvas de protecção.**
- ▶ **Antes de utilizar o aparelho, deverá sempre verificar se a caixa de recolha e a tremonha estão montados de forma correcta.**

O aparelho está equipado com sensores. Se a caixa de recolha **11** e a tremonha **8** não estiverem correctamente posicionadas, o aparelho não arranca e soa um sinal acústico (nos AXT 23 TC/25 TC piscam adicionalmente os 2 LEDs **14**).

Introduzir o material a ser triturado. O material introduzido é automaticamente puxado pelo cilindro de corte **16**.

- ▶ **Material a ser triturado mais longo, que sobressaia do aparelho, pode dar golpes ao ser puxado para dentro; portanto mantenha uma suficiente distância de segurança!**
- Só introduzir uma quantidade de material que não obstrua a tremonha **8**.
- Triture resíduos de jardim húmidos, já guardados há vários dias, e galhos, alternadamente. Isto evita que o cilindro de corte engate **16**.
- Não triturar resíduos macios sem consistência firme, como p. ex. lixos de cozinha. Estes devem ser compostados directamente.
- Assegure-se de que o material triturado possa cair livremente do compartimento de expulsão – Perigo de congestionamento!

- As aberturas de ventilação **3** não devem ser cobertas pelo material a ser triturado.
- Evitar que haja um bloqueio no compartimento de expulsão pois isto pode levar a um contra-golpe do material a ser triturado na tremonha **8**.

Indicações para triturar

Os galhos podem ser cortados com mais ou com menos dificuldade, dependendo do tipo, da idade e da secura da madeira.

Resultados otimizados são alcançados se os galhos frescos forem triturados pouco tempo após terem sido cortados.

Resíduos de jardim macios deveriam ser triturados em pequenas quantidades, especialmente se o material a ser triturado estiver molhado. Triturar galhos periodicamente para evitar bloqueios.

Reajustar a placa de compressão

A placa de compressão **15** é ajustada a partir de fábrica e não requer ajustes antes da primeira colocação em funcionamento.

O reajuste da placa de compressão **15** é necessário devido ao desgaste (quando o material a ser triturado, p. ex. galhos, estão emaranhados e não podem ser triturados correctamente).

Girar o botão de ajuste **10**, com o motor em funcionamento, em pequenos passos, no sentido dos ponteiros do relógio, até poder escutar um leve ruído de atrito (o cilindro de corte **16** arrasta o cilindro de corte **15** até a distância correcta, sendo que pequenas aparas de alumínio caem da abertura de expulsão).

Só reajustar o quanto for necessário, caso contrário a placa de compressão **15** poderá ser exposta a um desgaste desnecessário.

Busca de erros

A tabela a seguir apresenta sintomas de erros e as respectivas soluções, caso a sua máquina não esteja a funcionar correctamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema com estas informações, dirija-se à sua oficina de serviço.

► **Atenção! Desligar o aparelho e puxar a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**

| Sintomas | Possível causa | Solução |
|--|--|--|
| A máquina não funciona | A caixa de recolha não está montada de forma correcta | Montar a caixa de recolha de forma correcta |
| | A tremonha não está montada de forma correcta | Montar a tremonha de forma correcta |
| | Tomada com defeito | Utilizar uma outra tomada |
| | Cabo de extensão danificado | Controlar o cabo, substituir se necessário |
| | O fusível foi accionado | Substituir o fusível |
| Soa um sinal acústico (no AXT 23 TC/25 TC piscam adicionalmente dois LEDs) e a máquina não arranca | A caixa de recolha/tremonha não estão montadas de forma correcta | Assegure-se de que a capa de protecção esteja correctamente posicionada Assegure-se de que a tremonha esteja correctamente posicionada e travá-la girando o botão de fixação vermelho no sentido dos ponteiros do relógio |
| Um LED pisca (em AXT 23 TC/25 TC) | Nenhuma; o facto do LED piscar está correcto; a máquina está ligada à alimentação eléctrica e está pronta para funcionar | |
| O material a ser triturado não é puxado para dentro | O material a ser triturado está molhado e é macio | Utilizar o empurrador para empurrar o material a ser triturado para dentro da máquina |
| | O material a ser triturado está preso na máquina | Remover o material a ser triturado que estiver bloqueado (sempre usar luvas de jardinagem) Accionar a tecla de retorno (veja "Retrocesso") |
| O material a ser triturado não é completamente triturado e está todo emaranhado | A placa de compressão deve ser reajustada | ver "Reajustar a placa de compressão" |

Manutenção e serviço

Manutenção e limpeza

- ▶ **Atenção! Desligar o aparelho e puxar a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**
- ▶ **Sempre usar luvas de protecção para trabalhar com o aparelho ou para realizar trabalhos de manutenção ou de limpeza.**

Nota: Executar os seguintes trabalhos de manutenção em intervalos regulares para assegurar uma utilização longa e fiável.

Controlar a máquina regularmente quanto a falhas visíveis, como lâminas soltas ou danificadas, conexões soltas e peças gastas ou danificadas.

Verificar se tampas, coberturas e dispositivos de protecção não estão danificados e se estão colocados correctamente. Executar eventuais trabalhos de manutenção e de reparação necessários antes da utilização.

Se o aparelho falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas para jardinagem Bosch.

Para todas as questões e encomendas de peças sobressalentes é imprescindível indicar o número de produto de 10 dígitos como consta no logotipo do aparelho.

Desmontar a placa de compressão 1

- ▶ **Atenção! Desligar o aparelho e puxar a ficha de rede da tomada antes de trabalhos de manutenção ou de limpeza. O mesmo vale, se o cabo de corrente eléctrica estiver danificado, cortado ou emaranhado.**
- ▶ **Sempre usar luvas de protecção para trabalhar com o aparelho ou para realizar trabalhos de manutenção ou de limpeza.**

No caso de um desgaste normal e um reajuste conforme as indicações, o cilindro de corte 16 e a placa de compressão 15 têm uma vida útil de vários anos.

Para a desmontagem, para a limpeza ou para a substituição da placa de compressão 15 deverá proceder da seguinte maneira:

- 1. Remova completamente o parafuso da placa de compressão, como apresentado na figura.
- 2. Levantar a placa de compressão 15 com uma chave de fenda.

A montagem é realizada em sequência invertida, sendo que, em seguida, a placa de compressão 15 deve ser reajustada (veja "Reajustar a placa de compressão").

Após o processo de trabalho/arrecadação

O triturador não deve ser limpo com limpadores de alta pressão nem com água corrente.

Limpar bem o exterior da máquina com uma escova macia e um pano. Não usar água nem soluções ou produtos de polimento. Remover todos os acúmulos de relva e de partículas, especialmente das aberturas de ventilação 3.

Armazenar o aparelho num local seco. Não colocar objectos sobre o aparelho.

O cabo pode ser guardado no triturador, como indicado (só Reino Unido). (veja figura J)

Após a desmontagem da tremonha, o triturador pode ser armazenado conforme o indicado na figura B (veja também "Montagem da tremonha").

Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes. Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

www.bosch-pt.com

A nossa equipa de consultores Bosch esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.



50 | Português

Portugal

Robert Bosch LDA
Avenida Infante D. Henrique
Lotes 2E – 3E
1800 Lisboa
Tel.: +351 (021) 8 50 00 00
Fax: +351 (021) 8 51 10 96

Brasil

Robert Bosch Ltda.
Caixa postal 1195
13065-900 Campinas
Tel.: +55 (0800) 70 45446
E-Mail: sac@bosch-sac.com.br

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Apenas países da União Europeia:

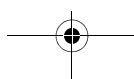
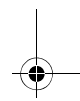
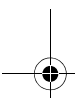
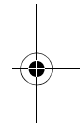
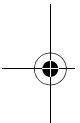


Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações

nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Sob reserva de alterações.



Norme di sicurezza

Attenzione: Leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Acquistare dimestichezza con gli elementi di comando ed il corretto utilizzo dell'apparecchio. Conservare in luogo sicuro il presente manuale di istruzioni d'uso per ogni necessità futura. Prima della prima messa in funzione richiedere una dimostrazione pratica.

Spiegazione dei simboli presenti sulla macchina



Allarme generale di pericolo.



Leggere il «Libretto d'istruzioni per l'uso».



Prima di effettuare interventi al meccanismo di taglio, spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina dalla presa di corrente. Se durante un'operazione di lavoro viene danneggiato oppure troncato il cavo, non toccare il cavo ma disattivare immediatamente la sicurezza del rispettivo circuito elettrico. Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo danneggiato.



Portare sempre guanti di protezione, robuste scarpe di sicurezza e pantaloni lunghi.



Pericolo a causa di lame di taglio rotanti. Non mettere mani o piedi nell'apertura mentre l'apparecchio è in funzione.



Attenzione a non mettere in pericolo l'incolumità di persone che si trovano nelle vicinanze attraverso corpi lanciati o fatti volare per aria.



Tenere le persone presenti a distanza di sicurezza dalla macchina.



Prima di intervenire sui componenti dell'apparecchio, attendere che gli stessi si siano completamente fermati.



Portare occhiali di protezione.



Portare protezione per l'udito.



Non utilizzare l'utensile quando piove e neppure esporlo alla pioggia.



Non salire sulla cassetta di raccolta.

Impiego

- ▶ **Durante il funzionamento non mettere le mani nell'imbuto di caricamento 8. Dopo il disinserimento l'apparecchio continua a funzionare ancora per alcuni secondi.**
- ▶ Non permettere a bambini oppure a persone che non abbiano preso visione delle presenti istruzioni di utilizzare la macchina. Le norme nazionali prevedono eventualmente dei limiti di restrizione relativamente all'età dell'operatore. Se la macchina non viene impiegata, conservarla fuori della portata dei bambini.
- ▶ Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Prima dell'accensione l'apparecchio deve essere montato conformemente alle istruzioni allegate.
- ▶ Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.

- ▶ Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per ambienti esterni e protetti contro gli spruzzi d'acqua.
- ▶ Non toccare la spina e la presa di corrente con le mani bagnate.
- ▶ Non passare con veicoli sul cavo di collegamento alla rete oppure sul cavo di prolunga, non schiacciarli né sottoporli a strappi in quanto potrebbero subire dei danni. Proteggere il cavo da calore troppo forte, da olio e da spigoli taglienti.
- ▶ Durante il funzionamento impedire che altre persone oppure animali possano trovarsi in un raggio di 3 m intorno alla zona operativa. Entro la zona operativa, l'utente è responsabile per la sicurezza nei confronti di terzi.
- ▶ Bosch può garantire un perfetto funzionamento dell'apparecchio soltanto se vengono utilizzati esclusivamente accessori originali.
- ▶ Prima di iniziare a lavorare con l'apparecchio, leggere bene le presenti istruzioni per l'uso.
- ▶ Non indossare indumenti larghi, né portare cordicelle o cravatte pendenti.
- ▶ Utilizzare l'apparecchio in un posto con spazio libero intorno (p. es. non troppo vicino a pareti o ad altri oggetti fissi) con base ben solida ed in piano.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio su una base lustricata o con ghiaia. Il materiale espulso può causare lesioni.
- ▶ Prima della messa in funzione controllare la sede fissa di tutte le viti, dei dadi e degli altri componenti di fissaggio ed accertarsi che tutti i dispositivi di protezione e le schermature siano posizionati correttamente. Sostituire targhette di avvertenza e di segnalazione danneggiate oppure illeggibili.
- ▶ Prima dell'avviamento assicurarsi che l'imbuto di caricamento sia libero.
- ▶ Tenere il viso ed il corpo lontano dall'imbuto di caricamento.
- ▶ Evitare assolutamente che le mani oppure altre parti del corpo o vestiti possano penetrare nell'imbuto di caricamento oppure nella bocchetta di espulsione oppure possano avvicinarsi a componenti mobili.
- ▶ Spegnerne l'apparecchio prima di agganciare oppure sganciare il sacco di raccolta.
- ▶ Assicurare sempre un equilibrio stabile ed una posizione di lavoro sicura. Non chinarsi mai troppo in avanti. Durante l'operazione di caricamento non superare l'altezza del piede dell'apparecchio.
- ▶ Lavorando con la macchina mantenere sempre una certa distanza dalla zona di espulsione.
- ▶ Caricando materiale nell'apparecchio, accertarsi sempre scrupolosamente che non vi siano parti metalliche, pietre, bottiglie, lattine oppure altri corpi estranei.
- ▶ Se il meccanismo di taglio dovesse venire a contatto con un corpo estraneo o l'apparecchio dovesse iniziare a fare rumori insoliti oppure a vibrare, spegnere immediatamente l'apparecchio in modo da fermare il meccanismo di taglio. Estrarre la spina dalla presa di corrente e procedere come segue:
 - Ispezionare i danni.
 - Sostituire oppure riparare tutte le parti danneggiate.
 - Controllare se vi siano delle parti allentate e, se necessario, serrarle saldamente.
- ▶ Non tentare di riparare l'apparecchio a meno che non si disponga di debita preparazione professionale.
- ▶ Accertarsi che il materiale lavorato non si blocchi nella zona di espulsione; questo impedisce il corretto flusso della lavorazione e può provocare un contraccolpo nell'imbuto di caricamento.
- ▶ Quando l'apparecchio è intasato, spegnerlo ed aspettare fino a quando il meccanismo di taglio si sia fermato. Prima di iniziare a liberare l'apparecchio dal materiale tritato, estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano montati correttamente. Eseguire le necessarie operazioni di manutenzione e riparazione prima di usare la macchina.

- ▶ Non tentare mai di modificare la regolazione del numero di giri del motore. Qualora dovesse sorgere un problema, rivolgersi ad un Servizio Clienti Bosch.
- ▶ Per evitare un danneggiamento del motore oppure lo sviluppo di un possibile incendio, tenere le feritoie di ventilazione sempre libere da resti oppure da altri depositi.
- ▶ Non sollevare, né trasportare mai la macchina con il motore in funzione.
- ▶ Ogni volta che ci si allontana dal luogo di lavoro, spegnere l'apparecchio, attendere fino a quando il meccanismo di taglio è fermo ed estrarre la spina.
- ▶ Durante il funzionamento non inclinare l'apparecchio.
- ▶ Non esporre l'apparecchio alla pioggia. Conservare l'apparecchio esclusivamente in un luogo asciutto.

Manutenzione e magazzinaggio

- ▶ Se l'apparecchio viene messo fuori esercizio per esigenze di manutenzione, di controllo, per conservarlo oppure per eseguire una sostituzione di accessori, spegnerlo, estrarre la spina dalla presa di corrente e lasciarlo raffreddare. Prima di procedere a qualunque intervento di ispezione oppure di regolazione ecc., accertarsi che tutte le parti mobili siano ferme.
- ▶ Avere cura dell'apparecchio e tenerlo sempre pulito.
- ▶ Controllare la macchina e per ragioni di sicurezza sostituire parti usurate o danneggiate.
- ▶ Accertarsi che le parti di ricambio montate siano approvate da Bosch.
- ▶ In caso fosse necessario utilizzare un cavo di prolunga, questo non deve essere più debole del cavo di rete montato sull'apparecchio.
- ▶ Controllare regolarmente i cavi di alimentazione ed il cavo di prolunga in merito a danneggiamenti oppure segni di invecchiamento. Non utilizzare l'apparecchio in caso i cavi dovessero essere danneggiati.
- ▶ Durante l'esecuzione della regolazione del meccanismo di taglio tenere presente che l'alimentazione di corrente del motore è cer-

tamente interrotta, tramite il disinserimento forzato, ed il motore non può quindi essere messo in funzione ma che nonostante questo il meccanismo di taglio si muove se il motore viene ruotato manualmente.

- ▶ Non tentare in nessun caso di rendere inattivo il disinserimento forzato.

Descrizione del funzionamento



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Uso conforme alle norme

L'apparecchio è idoneo alla triturazione di rifiuti legnosi e fibrosi provenienti dal Vostro giardino rendendoli adatti al compostaggio.

La cassetta di raccolta è idonea alla ricezione del materiale triturato ed al supporto e deposito dell'imbuto di caricamento e dell'utensile per spingere il materiale.

La cassetta di raccolta non dovrebbe essere impiegata per scopi differenti.

Volume di fornitura

Estrarre l'apparecchio con attenzione dall'imballaggio ed accertarsi che tutti i componenti che seguono facciano parte della fornitura:

- Trituratore silenzioso
- Imbuto di caricamento
- Utensile per spingere il materiale
- Cassetta di raccolta
- Istruzioni per l'uso

In caso che un qualsiasi elemento dovesse mancare oppure dovesse essere danneggiato, mettersi in contatto con il rivenditore presso il quale avete acquistato la macchina.

La macchina pesa completamente assemblata circa 30,5–31,3 kg. Se necessario, farsi aiutare per estrarre la macchina dall'imballo.

Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce alla rappresentazione dell'elettrotensile sulle pagine con le rappresentazioni grafiche.

- 1 Telaio
- 2 Spina di rete**
- 3 Feritoie di ventilazione
- 4 Tasto verde
- 5 Tasto rosso «Arresto»
- 6 Tasto giallo
- 7 Utensile per spingere il materiale
- 8 Imbuto di caricamento

- 9 Manopola di bloccaggio
- 10 Manopola di regolazione
- 11 Cassetta di raccolta
- 12 Numero di serie
- 13 Copertura del meccanismo di taglio
- 14 Spia LED (solo AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Piastra di pressione
- 16 Rullo da taglio

** varia secondo il Paese

L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

Dati tecnici

| Trituratore silenzioso | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Codice prodotto | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Assorbimento di potenza, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Assorbimento di potenza, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Numero di giri a vuoto | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Sistema di taglio | | Rullo portafresa | Rullo portafresa | «Turbine-Cut» | «Turbine-Cut» |
| Capacità di triturazione max. | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Diametro rami max. | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Cassetta di raccolta | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Classe di sicurezza | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Il modo operativo S 6 (40 %) indica un profilo di carico basato su 40 s di carico e 60 s di funzionamento a vuoto. Per l'impiego pratico è ammesso il funzionamento continuo.

²⁾ A seconda del tipo del materiale tritato.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori di misurazione rilevati conformemente alla norma 2000/14/CE (1,60 m altezza, 1 m di stanza).

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente: livello di pressione acustica 68 dB(A); livello di potenza sonora garantito inferiore a 92 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.

Dichiarazione di conformità

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60335, EN 50434 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 98/37/CE (fino al 28.12.2009), 2006/42/CE (a partire dal 29.12.2009), 2000/14/CE. 2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 89 dB(A). Procedimento di valutazione della conformità secondo appendice V.

Fascicolo tecnico presso:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, li 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Dr. Eckerhard Strötgen
Senior Vice President Head of Product
Engineering Certification

ppa. Schneider *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montaggio

Per la Vostra sicurezza

- ▶ **Attenzione! Prima di effettuare interventi di pulizia oppure di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete. Lo stesso vale se il cavo della corrente dovesse essere danneggiato, tagliato oppure aggrovigliato.**

Osservare la tensione di rete: La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. Gli elettrotensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V/240 V.

Il circuito elettrico deve essere protetto almeno come segue:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Un cavo di prolunga con una sezione trasversale troppo piccola causa una sensibile riduzione delle prestazioni dell'apparecchio. Per i cavi con una lunghezza fino a 25 m è necessaria una sezione trasversale di almeno 3 x 1,5 mm², per cavi con una lunghezza superiore a 25 m, la sezione trasversale deve essere di almeno 2,5 mm².

ATTENZIONE: Cavi di prolunga non conformi alle norme possono essere pericolosi. I cavi di prolunga, le spine ed i raccordi devono essere di tipo impermeabile all'acqua e devono essere omologati per l'uso in ambienti esterni.

I collegamenti dei cavi devono essere asciutti e non devono poggiare per terra.

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.



Se il cavo di collegamento è danneggiato, lo stesso può essere riparato esclusivamente da un' Officina Bosch autorizzata.

In caso di impiego di tamburi per cavi, gli stessi devono essere srotolati.

Montaggio

Estrarre l'apparecchio dall'imballaggio.
(vedi figura A-D)

Montaggio dell'imbuto di caricamento

- 1 Ribaltare indietro la copertura del meccanismo di taglio **13**.
- 2   Agganciare l'imbuto di caricamento **8** nell'apparecchio.
- 4 Ruotare in senso orario la manopola rossa di bloccaggio **9** per bloccare l'imbuto di caricamento **8**.

Uso

Avviamento **G**

- ▶ **Posizionare sempre l'apparecchio su una base solida e orizzontale. Durante il funzionamento non inclinare oppure muovere l'apparecchio.**
- ▶ **Il motore continua a funzionare ancora un po' dopo lo spegnimento!**

Liberare le radici dalla terra. Corpi estranei come pietre, vetro, metalli, tessuti e plastiche non devono giungere nell'imbuto di caricamento **8**. In caso contrario il rullo da taglio **16** può venire danneggiato.

L'imbuto di caricamento **8** deve essere vuoto.

Avviamento

Premere il tasto verde **4**.

Arresto

Premere il tasto rosso «Arresto» **5**.

Protezione contro un riavviamento involontario

Dopo un guasto della rete elettrica l'apparecchio viene disinserito. All'attivazione dell'alimentazione di corrente l'apparecchio non può riaccendersi automaticamente.

Meccanismo di funzionamento reversibile

Per invertire il senso di rotazione premere e tenere premuto il tasto giallo **6**.

Il rullo da taglio **16** funziona in senso opposto liberando in questo modo il materiale bloccato.

Protezione contro sovraccarichi

Una sollecitazione troppo elevata (p. es. bloccaggio del rullo da taglio **16**) causa dopo alcuni secondi l'arresto dell'apparecchio. Premere e tenere premuto il tasto giallo **6** per liberare il meccanismo di taglio bloccato. Se non è possibile eliminare il bloccaggio, deve essere rimossa la piastra di pressione **15** dal meccanismo di taglio.

Durante questa operazione la manopola di regolazione **10** deve essere ruotata leggermente in senso antiorario fino a quando il materiale

«bloccato» è libero. Successivamente la piastra di pressione **15** necessita di una regolazione (vedi «Regolazione piastra di pressione»).

Indicazioni operative

- ▶ **Durante l'impiego dell'apparecchio portare sempre occhiali di protezione, protezione per l'udito e guanti di protezione.**
- ▶ **Prima dell'utilizzo controllare sempre il montaggio corretto della cassetta di raccolta e dell'imbuto di caricamento.**

L'apparecchio è dotato di sensori. Se la cassetta di raccolta **11** e l'imbuto di caricamento **8** non sono posizionati correttamente, l'apparecchio non si avvia e suona un segnale acustico (in AXT 23 TC/25 TC lampeggiano inoltre i 2 LED **14**).

Alimentare il materiale da tritare. Il materiale introdotto viene preso automaticamente dal rullo da taglio **16**.

- ▶ **Triturando materiale lungo che sporge dall'apparecchio vi è il pericolo che possa oscillare come una bacchetta flessibile; per questa ragione mantenere una sufficiente distanza di sicurezza.**

- Introdurre sempre una quantità modica di materiale in modo da non intasare l'imbuto di caricamento **8**.
- Triturare rifiuti da giardino avvizziti, umidi e già vecchi di alcuni giorni alternandoli a rami. Questo impedisce un intasamento del rullo da taglio **16**.
- Non tritare rifiuti morbidi e senza consistenza solida, come per es. rifiuti da cucina, ma metterli direttamente nel compostaggio.
- Prestare attenzione che il materiale tritato possa cadere liberamente dalla bocchetta di espulsione – Pericolo di ingorgo!
- Le feritoie di ventilazione **3** non devono essere coperte dal materiale tritato.
- Evitare un bloccaggio nella bocchetta di espulsione, in quanto questo potrebbe causare un contraccolpo del materiale tritato nell'imbuto di caricamento **8**.

Indicazioni per la triturazione

La durezza dei ramoscelli da triturare dipende dal loro tipo, dall'età e dal grado di essiccazione del legno.

I migliori risultati si raggiungono tritutando i ramoscelli freschi subito dopo averli tagliati.

Rifiuti da giardino morbidi dovrebbero essere triturati in piccole quantità, in modo particolare quando il materiale da triturare è bagnato. Blocaggi possono essere evitati tritutando periodicamente dei rami.

Regolazione piastra di pressione

La piastra di pressione **15** è regolata da parte della fabbrica e non necessita di alcuna regolazione prima della prima messa in funzione.

La regolazione della piastra di pressione **15** è necessaria a causa dell'usura (p. es. se materiale da triturare come rami sono attaccati a catena e non vengono triturati perfettamente).

Con il motore in funzione ruotare in senso orario a piccoli scatti la manopola di regolazione **10** fino a quando non è percettibile un leggero rumore di strisciamento (il rullo da taglio **16** striscia la piastra di pressione **15** alla distanza corretta, non fuoriuscendo tuttavia dall'apertura di espulsione trucioli di alluminio).

Regolare soltanto nella misura in cui è necessario in quanto altrimenti la piastra di compressione **15** sarebbe sottoposta a un'inutile usura.

Individuazione dei guasti e rimedi

La tabella seguente indica i controlli da effettuare e le azioni da intraprendere se la Vostra macchina non dovesse funzionare correttamente. Qualora non si riuscisse ad identificare o a risolvere il problema, rivolgersi al rivenditore.

- **Attenzione! Prima di effettuare interventi di pulizia oppure di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete. Lo stesso vale se il cavo della corrente dovesse essere danneggiato, tagliato oppure aggrovigliato.**

| Problema | Possibili cause | Rimedi |
|--|--|--|
| La macchina non funziona | Cassetta di raccolta non montata correttamente | Montare correttamente la cassetta di raccolta |
| | Imbuto di caricamento non montato correttamente | Montare correttamente l'imbuto di caricamento |
| | Presa difettosa | Utilizzare un'altra presa |
| | Cavo di prolunga danneggiato | Controllare il cavo, ev. sostituirlo |
| | Il fusibile è scattato | Sostituire il fusibile |
| Suona segnale acustico (in AXT 23 TC/25 TC lampeggiano inoltre i due LED) e la macchina non si avvia | Cassetta di raccolta/imbuto di caricamento non montato correttamente | Assicurarsi che la cassetta di raccolta sia posizionata in modo corretto Assicurarsi che l'imbuto di caricamento sia posizionato in modo corretto e ruotando la manopola rossa di bloccaggio accertarsi che sia bloccato saldamente |

| Problema | Possibili cause | Rimedi |
|---|--|--|
| Un LED lampeggia (in AXT 23 TC/25 TC) | Nessuna; il lampeggio del LED è corretto; l'apparecchio è collegato all'alimentazione di corrente ed è pronto per il funzionamento | |
| Il materiale da tritare non viene preso | Il materiale da tritare è bagnato e morbido | Utilizzare l'utensile per spingere il materiale per introdurre il materiale da tritare nella macchina |
| | Il materiale tritato è bloccato nella macchina | Rimuovere il materiale tritato bloccato (portare sempre guanti per giardinaggio) Azionare il tasto di inversione (vedi «Meccanismo di funzionamento reversibile») |
| Il materiale da tritare non viene tritato completamente e rimane attaccato a catena | La piastra di pressione deve essere regolata | vedi «Regolazione piastra di pressione» |

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

- ▶ **Attenzione! Prima di effettuare interventi di pulizia oppure di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete. Lo stesso vale se il cavo della corrente dovesse essere danneggiato, tagliato oppure aggrovigliato.**
- ▶ **Mettere sempre guanti di protezione lavorando con l'apparecchio oppure effettuando lavori di manutenzione/pulizia.**

Nota bene: Per garantire un funzionamento durevole ed affidabile, eseguire regolarmente le seguenti operazioni di manutenzione.

Controllare regolarmente la macchina in merito a difetti evidenti come lame allentate o danneggiate, collegamenti laschi e componenti usurati o danneggiati.

Controllare che le coperture ed i dispositivi di protezione non siano danneggiati e che siano applicati in modo corretto. Prima dell'impiego effettuare eventuali lavori di manutenzione o di riparazione necessari.

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo il tosaerba a filo dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un centro di assistenza clienti autorizzato per gli elettroutensili Bosch.

Comunicare sempre il codice di ordinazione a 10 cifre dell'elettroutensile in caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio.

Smontaggio della piastra di pressione

- ▶ **Attenzione! Prima di effettuare interventi di pulizia oppure di manutenzione spegnere l'apparecchio e staccare la spina di rete. Lo stesso vale se il cavo della corrente dovesse essere danneggiato, tagliato oppure aggrovigliato.**
- ▶ **Mettere sempre guanti di protezione lavorando con l'apparecchio oppure effettuando lavori di manutenzione/pulizia.**

Con un impiego normale ed una regolazione corrispondente alle istruzioni, il rullo da taglio **16** e la piastra di pressione **15** hanno una durata pluriennale.

Per lo smontaggio, la pulizia oppure la sostituzione della piastra di pressione **15** procedere come segue:

- ➊ Rimuovere completamente la vite della piastra di pressione come illustrato nella figura.
- ➋ Con l'ausilio di un cacciavite togliere sollevandola la piastra di pressione **15**.

Il montaggio avviene in sequenza inversa, tuttavia la piastra di pressione **15** deve essere successivamente regolata (vedi «Regolazione piastra di pressione»).

Dopo la tosatura/conservare

Il tritratore non deve essere pulito con idropulitrici oppure acqua corrente.

Pulire accuratamente l'esterno della macchina utilizzando una spazzola morbida ed uno straccio. Non utilizzare acqua, solventi oppure prodotti di lucidatura. Rimuovere completamente resti di erba e detriti rimasti attaccati, in modo particolare dalle feritoie di ventilazione **3**.

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto. Non mettere nessun altro oggetto sull'apparecchio.

Come illustrato il cavo può essere conservato sul tritratore (solo UK). (vedi figura J)

Il tritratore può essere conservato, dopo lo smontaggio dell'imbuto di caricamento, secondo la figura B, (vedi anche «Montaggio dell'imbuto di caricamento»).

Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

www.bosch-pt.com

Il team assistenza clienti Bosch è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

Italia

Officina Elettrotensili
Robert Bosch S.p.A. c/o GEODIS
Viale Lombardia 18
20010 Arluno
Tel.: +39 (02) 36 96 26 63
Fax: +39 (02) 36 96 26 62
Fax: +39 (02) 36 96 86 77
E-Mail: officina.elettrotensili@it.bosch.com

Svizzera

Tel.: +41 (044) 8 47 15 13
Fax: +41 (044) 8 47 15 53

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Con ogni riserva di modifiche tecniche.

Veiligheidsvoorschriften

Let op: Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Maak uzelf vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van de machine. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze later te kunnen raadplegen. Vraag om een praktische demonstratie voordat u de machine voor het eerst in gebruik neemt.

Verklaring van de symbolen op de machine



Algemene waarschuwing.



Lees de gebruiksaanwijzing.



Schakel de machine uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u werkzaamheden aan het echanisme uitvoert. Als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd of doorgesneden, mag u de kabel niet aanraken, maar dient u onmiddellijk de zekering van de desbetreffende stroomkring uit te schakelen of te verwijderen. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Draag altijd werkhandschoenen, stevige schoenen en een lange broek.



Gevaar door ronddraaiend snijmes. Steek uw handen of voeten niet in de opening terwijl het gereedschap loopt.



Voorkom dat personen in de buurt gewond raken door weggeslingerde voorwerpen.



Houd personen in de buurt op een veilige afstand tot het gereedschap.



Wacht tot alle delen van de machine volledig tot stilstand zijn gekomen voordat u deze aanraakt.



Draag een veiligheidsbril.



Draag een gehoorbescherming.



Gebruik het gereedschap niet in de regen en stel het niet bloot aan regen.



Ga niet op de opvangbox staan.

Bediening

- ▶ **Grijp nooit in de vultrechter terwijl de machine in werking is 8. Na het uitschakelen loopt de machine nog enkele seconden uit.**
- ▶ Laat kinderen of personen die deze voorschriften niet gelezen hebben de machine nooit gebruiken. In uw land gelden eventueel voorschriften ten aanzien van de leeftijd van de bediener. Bewaar de machine buiten het bereik van kinderen wanneer deze niet wordt gebruikt.
- ▶ Dit gereedschap is er niet voor bestemd om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuigelijke of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of gebrekkige kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of zij van deze persoon instructies ontvangen ten aanzien van het gebruik van het gereedschap. Kinderen moeten onder toezicht staan, om zeker te stellen dat zij niet met het gereedschap spelen.
- ▶ Vóór het inschakelen moet de machine worden gemonteerd volgens het meegeleverde voorschrift.
- ▶ Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.
- ▶ Gebruik uitsluitend een voor gebruik buitenshuis toegelaten verlengkabel met spatwaterbescherming.

- ▶ Raak stekker en stopcontact niet met natte handen aan.
- ▶ Rijd niet over de aansluitkabel of de verlengkabel, klem deze niet vast en trek er niet aan. De kabel kan anders beschadigd raken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe randen.
- ▶ Tijdens het gebruik mogen zich binnen een straal van 3 meter geen andere personen of dieren ophouden. De bediener is in de werkomgeving verantwoordelijk ten opzichte van anderen.
- ▶ Bosch kan alleen een juiste werking van de machine waarborgen wanneer uitsluitend origineel toebehoren wordt gebruikt.
- ▶ Maak uzelf vertrouwd met de gebruiksaanwijzing voordat u probeert met de machine te werken.
- ▶ Draag geen loshangende kleding, kledingstukken met loshangende koordjes of een stropdas.
- ▶ Gebruik de machine op een vrije plaats (bijvoorbeeld niet te dicht bij een muur of andere vaststaande voorwerpen) met een vaste en egale ondergrond.
- ▶ Gebruik de machine niet op een ondergrond met tegels of grind. Het uitgeworpen materiaal kan verwondingen veroorzaken.
- ▶ Controleer vóór de ingebruikneming of alle schroeven, moeren en andere bevestigingsdelen stevig vastzitten en de beschermingsvoorzieningen en afschermingen juist zijn aangebracht. Vervang beschadigde of onleesbare plaatjes met waarschuwingen of voorschriften.
- ▶ Controleer vóór het starten of de vultrechter vrij is.
- ▶ Houd uw gezicht en lichaam op voldoende afstand tot de vultrechter.
- ▶ Zorg ervoor dat uw handen, andere lichaamsdelen of kledingstukken niet in de buurt van de vultrechter, de afvoeropening of bewegende delen kunnen komen.
- ▶ Schakel de machine uit voordat u de opvangzak bevestigt of verwijdert.
- ▶ Zorg er altijd voor dat u in evenwicht blijft en stevig staat. Buig niet te ver voorover. Ga tijdens het vullen niet hoger staan dan de voet van de machine.
- ▶ Houd afstand tot de afvoerzone terwijl u met de machine werkt.
- ▶ Let er uiterst zorgvuldig op dat u bij het invoeren van materiaal in de machine geen metaaldelen, stenen, flessen, blikjes of andere dergelijke voorwerpen mee invoert.
- ▶ Als het hakselmechanisme een voorwerp raakt of als de machine begint te trillen en ongewone geluiden begint te maken, dient u de machine onmiddellijk uit te schakelen om het hakselmes stop te zetten. Trek de stekker uit het stopcontact en ga als volgt te werk:
 - Controleer de schade.
 - Vervang alle beschadigde delen of repareer deze.
 - Controleer of er delen los zitten en draai deze indien nodig vast.
- ▶ Probeer niet de machine te repareren, tenzij u de daarvoor vereiste opleiding bezit.
- ▶ Let erop dat het verwerkte materiaal zich niet in de afvoerzone ophoopt. Hierdoor wordt het transport belemmerd en kan terugslag in de vultrechter optreden.
- ▶ Als de machine verstopt raakt, schakelt u de machine uit en wacht u tot het hakselmes stopt. Trek de stekker uit het stopcontact voordat u hakselmateriaal uit de machine verwijdert.
- ▶ Controleer of afschermingen en veiligheidsvoorzieningen niet beschadigd zijn en juist zijn aangebracht. Voer voor het gebruik eventueel noodzakelijke onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit.
- ▶ Probeer niet de toerentalinstelling van de motor te veranderen. Neem contact op met de klantenservice van Bosch als zich een probleem voordoet.
- ▶ Houd de ventilatieopeningen vrij van resten of ander materiaal ter voorkoming van beschadiging van de motor of mogelijke brand.
- ▶ Til of draag de machine nooit terwijl de motor loopt.

- ▶ Schakel de machine uit, wacht tot het hakselmes stopt en trek de stekker uit het stopcontact, telkens wanneer u de werkomgeving verlaat.
- ▶ Kantel de machine niet tijdens het gebruik.
- ▶ Laat de machine niet in de regen staan. Bewaar de machine uitsluitend op een droge plaats.

Onderhoud en opbergen

- ▶ Als de machine buiten gebruik wordt gesteld in verband met servicewerkzaamheden, controle, opbergen of het vervangen van toebehoren, dient u de machine eerst uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact te trekken en de machine te laten afkoelen. Controleer altijd vóór inspectie- en instelwerkzaamheden of alle bewegende delen stilstaan.
- ▶ Onderhoud de machine en houd deze schoon.
- ▶ Controleer de machine en vervang veiligheidshalve versleten of beschadigde delen.
- ▶ Zorg ervoor dat vervangingsonderdelen van Bosch afkomstig zijn.
- ▶ Indien een verlengkabel wordt gebruikt, moet deze minstens volgens de specificaties van het netsnoer van de machine zijn uitgevoerd.
- ▶ Controleer het netsnoer en de verlengkabel regelmatig op beschadiging of tekenen van slijtage. Gebruik de machine niet als de kabels beschadigd zijn.
- ▶ Denk er bij het instellen van het hakselmechanisme aan dat de stroomtoevoer naar de motor weliswaar is onderbroken door de gedwongen uitschakeling en de motor niet kan worden ingeschakeld, maar het hakselmechanisme toch kan bewegen wanneer de motor met de hand wordt gedraaid.
- ▶ Probeer in geen geval de gedwongen uitschakeling buiten werking te stellen.

Functiebeschrijving



Lees alle veiligheids waarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het hakselen van vezel- en houtafval uit de tuin, zodat dit kan worden verwerkt tot compost.

De opvangbox is bestemd voor de opname van het gehakselde materiaal en voor de opname en het opbergen van vultrechter en duwstok. De opvangbox mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

Meegeleverd

Neem het gereedschap voorzichtig uit de verpakking. Controleer of de volgende delen compleet zijn:

- Fluisterhakselaar
- Vultrechter
- Duwstok
- Opvangbox
- Gebruiksaanwijzing

Neem contact op met uw leverancier wanneer er onderdelen ontbreken of beschadigd zijn.

De machine weegt in compleet gemonteerde toestand ongeveer 30,5–31,3 kg. Vraag indien nodig hulp om de machine uit de verpakking te nemen.

Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

- 1 Onderstel
- 2 Netstekker**
- 3 Ventilatieopeningen
- 4 Groene toets
- 5 Rode „stop”-toets
- 6 Gele toets

- 7 Duwstok
- 8 Vultrechter
- 9 Blokkeerknop
- 10 Instelknop
- 11 Opvangbox
- 12 Serienummer
- 13 Afscherming hakselmechanisme

14 LED-indicatie (alleen AXT 23 TC/25 TC)

15 Aandrukplaat

16 Snijwals

**** verschilt per land**

Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd. Het volledige toebehoren vindt u in ons toebehorenprogramma.

Technische gegevens

| Fluisterhakselaar | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Zaaknummer | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Opgenomen vermogen, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Opgenomen vermogen, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Onbelast toerental | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Hakselsysteem | | Freeswals | Freeswals | „Turbine-Cut“ | „Turbine-Cut“ |
| Max. materiaaldoorvoer | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Max. takdiameter | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Opvangbox | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Isolatieklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾De functie S 6 (40 %) geeft een belastingsprofiel aan dat 40 s belasting en 60 s onbelast lopen veronderstelt. Voor de praktische toepassing is continu gebruik toegestaan.

²⁾Afhankelijk van het soort hakselmateriaal.

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens 2000/14/EG (1,60 m hoogte, 1 m afstand).

Het A-gewogen geluidsniveau van het apparaat bedraagt kenmerkend: geluidsdruk niveau 68 dB(A); gegarandeerd geluidsvermogen niveau lager dan 92 dB(A). Onzekerheid K=3 dB.

Conformiteitsverklaring



Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60335, EN 50434 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 98/37/EG (tot 28-12-2009), 2006/42/EG (vanaf 29-12-2009), 2000/14/EG.

2000/14/EG: Gemeten geluidsdruk niveau 89 dB(A). Wegingsmethode van de conformiteit volgens aanhangsel V.

Technisch dossier bij:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montage

Voor uw veiligheid

- ▶ **Let op! Schakel het apparaat vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit en trek de stekker uit het stopcontact. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**

Let op de spanning van het stroomnet: De spanning van de stroombron moet overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje van het gereedschap. Met 230 V aangeduide apparaten kunnen ook met 220 V/240 V worden gebruikt.

De stroomkring moet minimaal van de volgende zekering zijn voorzien:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Een verlengkabel met een te kleine aderdiameter veroorzaakt een duidelijke vermindering van het vermogen van de machine. Bij kabels tot een lengte van 25 m is een aderdiameter van minstens $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ vereist. Bij kabels met een lengte van meer dan 25 m moet de aderdiameter minstens $2,5 \text{ mm}^2$ bedragen.

VOORZICHTIG: Verlengkabels die niet volgens de voorschriften zijn, kunnen gevaarlijk zijn. Verlengkabels, stekkers en contrastekkers moeten waterdicht uitgevoerd en voor gebruik buitenshuis goedgekeurd zijn.

Kabelverbindingen moeten droog zijn en mogen niet op de grond liggen.

Voor extra veiligheid wordt het gebruik van een aardlekschakelaar met een uitschakelstroom van maximaal 30 mA geadviseerd. De aardlekschakelaar moet vóór gebruik altijd worden gecontroleerd.

Als de aansluitkabel beschadigd is, mag deze alleen door een erkende Bosch-werkplaats worden gerepareerd.

Als kabeltrommels worden gebruikt, moet de kabel volledig afgerold zijn.

Montage

Neem de machine uit de verpakking. (zie afbeeldingen A–D)

Montage van de vultrechter **E F**

- 1 Draai de afscherming van het hakselmechanisme **13** naar achteren.
- 2 Bevestig de vultrechter **8** aan de machine.
- 4 Draai de rode vastzetknop **9** in de richting van de wijzers van de klok om de vultrechter **8** te vergrendelen.

Gebruik

Ingebruikneming **G**

- ▶ **Plaats de machine altijd op een stevige en rechte ondergrond. Kantel of beweeg de machine tijdens het gebruik niet.**

- ▶ **De motor loopt na het uitschakelen uit.**

Verwijder de aarde van wortelstronken. Voorwerpen van steen, glas, metaal, textiel en kunststof mogen niet in de vultrechter **8** terecht komen. Anders kan de hakselwals **16** beschadigd worden.

De vultrechter **8** moet leeg zijn.

Inschakelen

Druk op de groene toets **4**.

Uitschakelen

Druk op de rode „stop”-toets **5**.

Nulspanningsbeveiliging

De machine wordt na het uitvallen van de stroom automatisch uitgeschakeld. Als de stroom terugkeert, wordt de machine niet automatisch weer ingeschakeld.

Achteruit draaien

Druk op de gele toets **6** en houd deze ingedrukt om de draairichting om te keren.

De hakselwals **16** draait in tegengestelde richting en bevrijdt daardoor het geblokkeerde materiaal.

Beveiliging tegen overbelasting

Te sterke belasting (bijvoorbeeld blokkeren van de hakselwals **16**) leidt na enkele seconden tot stilstand van de machine. Druk op de gele toets **6** en houd deze ingedrukt om het geblokkeerde hakselmechanisme vrij te maken. Als de blokkering niet kan worden verwijderd, moet de aandrukplaat **15** van het hakselmechanisme worden verwijderd.

De instelknop **10** moet daarbij in geringe mate tegen de richting van de wijzers van de klok in worden gedraaid tot het „geblokkeerde” materiaal vrij is. De aandrukplaat **15** moet vervolgens worden ingesteld (zie „Aandrukplaat bijstellen”).

Tips voor de werkzaamheden

- ▶ **Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril, een gehoorbescherming en werkhandschoenen.**
- ▶ **Controleer vóór het gebruik altijd de juiste montage van de opvangbox en de vultrechter.**

De machine is voorzien van sensoren. Als de opvangbox **11** en de vultrechter **8** niet juist geplaatst zijn, start de machine niet en klinkt een geluidssignaal (bij AXT 23 TC/25 TC knippen bovendien de twee LED's **14**).

Voer het hakselmateriaal toe. Naar binnen geduwd materiaal wordt door de hakselwals **16** automatisch naar binnen getrokken.

- ▶ **Uit de machine stekend lang hakselmateriaal kan bij het naar binnen trekken een slaande beweging maken. Neem daarom een voldoende veiligheidsafstand in acht.**
- Steek altijd slechts zoveel materiaal in de machine dat de vultrechter **8** niet verstopt raakt.
- Haksel verwelkt, vochtig en reeds enkele dagen oud tuinafval afwisselend met takken. Daardoor voorkomt u het dichtlopen van de hakselwals **16**.
- Haksel geen zacht afval zonder vaste consistentie, zoals keukenafval, maar composteer dit meteen.

- Zorg ervoor dat het gehakselde materiaal vrij uit de afvoerschacht kan vallen – Kans op verstopping!
- De ventilatiesleuven **3** mogen niet door gehakseld materiaal worden afgedekt.
- Voorkom blokkering in de afvoerschacht **8**, aangezien dit tot terugslag van hakselmateriaal in de vultrechter kan leiden.

Tips voor het hakselen

Afhankelijk van de aard, de leeftijd en de droogte van het hout zijn takken in mindere of meerdere mate moeilijk te hakselen.

Optimale resultaten bereikt u wanneer u takken kort na het snoeien hakselt.

Zacht tuinafval moet in kleine hoeveelheden worden gehakseld, in het bijzonder wanneer het hakselmateriaal nat is. Blokkeringen kunnen worden voorkomen door regelmatig takken te hakselen.

Aandrukplaat bijstellen **H**

De aandrukplaat **15** is in de fabriek ingesteld en hoeft vóór de eerste ingebruikneming niet te worden ingesteld.

Het bijstellen van de aandrukplaat **15** is wegens slijtage noodzakelijk (als bijvoorbeeld takken of andere hakselmaterialen in de vorm van een ketting aan elkaar hangen en niet goed worden gehakseld).

Draai, terwijl de motor loopt, de instelknop **10** in kleine stappen in de richting van de wijzers van de klok tot een licht schurend geluid hoorbaar wordt (de hakselwals **16** schuurt over de aandrukplaat **15** op de juiste afstand, waarbij kleine aluminiumspanen uit de afvoeropening vallen).

Slechts zo ver bijstellen als nodig is, anders wordt de aandrukplaat **15** aan onnodige slijtage blootgesteld.

Storingen opsporen

De volgende tabel geeft een overzicht van storingsverschijnselen en hoe u problemen kunt oplossen, mocht uw gereedschap eenmaal niet goed werken. Neem contact op met uw servicewerkplaats wanneer u het probleem niet zelf kunt verhelpen.

- **Let op! Schakel het apparaat vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit en trek de stekker uit het stopcontact. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**

| Symptomen | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|--|--|---|
| Machine loopt niet | Opvangbox niet juist gemonteerd | Opvangbox juist monteren |
| | Vultrechter niet juist gemonteerd | Vultrechter juist monteren |
| | Stopcontact defect | Gebruik een ander stopcontact |
| | Verlengkabel beschadigd | Controleer de kabel en vervang deze indien nodig |
| | Zekering doorgeslagen | Vervang de zekering |
| Geluidssignaal klinkt (bij AXT 23 TC/25 TC knipperen bovendien twee LED's) en machine start niet | Opvangbox/vultrechter niet juist gemonteerd | Controleer dat de opvangbox juist geplaatst is Controleer dat de vultrechter juist geplaatst is en door het draaien van de rode vastzetknop in de richting van de wijzers van de klok vastgeklemd is |
| Een LED knippert (bij AXT 23 TC/25 TC) | Geen; het knipperen van de LED is correct; de machine is op de stroomvoorziening aangesloten en is gereed voor gebruik | |
| Hakselmateriaal wordt niet naar binnen getrokken | Hakselmateriaal is nat en zacht | Gebruik de duwstok om het hakselmateriaal in de machine aan te duwen |
| | Hakselmateriaal klemt in de machine vast | Blokkerend hakselmateriaal verwijderen (draag altijd tuinhandschoenen) Bedien de omkeertoets (zie „Achteruit draaien”) |
| Hakselmateriaal wordt niet volledig gehakseld en hangt als een ketting aan elkaar | Aandrukplaat moet bijgesteld worden | zie „Aandrukplaat bijstellen” |

Onderhoud en service

Onderhoud en reiniging

- ▶ **Let op! Schakel het apparaat vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit en trek de stekker uit het stopcontact. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**
- ▶ **Draag altijd werkhandschoenen wanneer u met het gereedschap werkt en tijdens onderhoud en reiniging.**

Opmerking: Voer de volgende onderhoudswerkzaamheden regelmatig uit, zodat u verzekerd bent van een lang en probleemloos gebruik.

Controleer de machine regelmatig op zichtbare gebreken zoals losse of beschadigde messen, losse verbindingen en versleten of beschadigde delen.

Controleer of afschermingen en veiligheidsvoorzieningen niet beschadigd zijn en juist zijn aangebracht. Voer voor het gebruik eventueel noodzakelijke onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit.

Mocht het gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor Bosch-tuingereedschappen.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer volgens het typeplaatje van de machine.

Aandrukplaat demonteren

- ▶ **Let op! Schakel het apparaat vóór onderhouds- en reinigingswerkzaamheden uit en trek de stekker uit het stopcontact. Hetzelfde geldt wanneer de stroomkabel beschadigd, doorgesneden of in de war is.**
- ▶ **Draag altijd werkhandschoenen wanneer u met het gereedschap werkt en tijdens onderhoud en reiniging.**

Bij normaal gebruik en bijstelling volgens het voorschrift hebben de hakselwals **16** en de aandrukplaat **15** een levensduur van meerdere jaren.

Ga als volgt te werk voor het demonteren, reinigen en vervangen van de aandrukplaat **15**:

1. Verwijder, zoals op de afbeelding weergegeven, de schroef van de aandrukplaat volledig.
2. Til de aandrukplaat **15** met schroevendraaier naar buiten.

De montage vindt plaats in omgekeerde volgorde, waarbij de aandrukplaat **15** aansluitend moet worden bijgesteld (zie „Aandrukplaat bijstellen”).

Na de werkzaamheden. Gereedschap opbergen

De hakselaar mag niet worden gereinigd met een hogedrukreiniger of met stromend water.

Maak de buitenkant van de machine grondig schoon met een zachte borstel en een doek. Gebruik geen water en geen oplos- of polijstmiddelen. Verwijder al het vastzittende gras en deeltjes, in het bijzonder van de ventilatieopeningen **3**.

Bewaar de machine op een droge plaats. Plaats geen voorwerpen op de machine.

De kabel kan, zoals afgebeeld, op de hakselaar worden opgeborgen (alleen Verenigd Koninkrijk). (zie afbeelding J)

De hakselaar kan, zoals op afbeelding B, na demontage van de vultrechter worden opgeborgen (zie ook „Montage van de vultrechter”).



Klantenservice en advies

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen. Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u ook op:

www.bosch-pt.com

De medewerkers van onze klantenservice adviseren u graag bij vragen over de aankoop, het gebruik en de instelling van producten en toebehoren.

Nederland

Tel.: +31 (076) 579 54 54

Fax: +31 (076) 579 54 94

E-mail: gereedschappen@nl.bosch.com

België en Luxemburg

Tel.: +32 (070) 22 55 65

Fax: +32 (070) 22 55 75

E-mail: outillage.gereedschap@be.bosch.com

Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

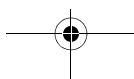
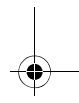
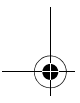
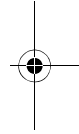
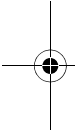
Alleen voor landen van de EU:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.



Sikkerhedsinstrukser

Pas på: Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med haveværktøjets betjeningsanordninger og korrekte anvendelse. Opbevar betjeningsvejledningen til senere brug. Sørg for at få en praktisk instruktion i brugen af haveværktøjet, før den tages i brug første gang.

Forklaring af symbolerne på maskinen



Generel sikkerhedsadvarsel.



Læs betjeningsvejledningen.



Sluk for haveværktøjet og træk stikket ud af stikdåsen, før der arbejdes på skæremekanismen. Beskadiges eller skæres ledningen over under arbejdet, må ledningen ikke berøres; i dette tilfælde deaktiveres sikringen til den pågældende strømkreds med det samme. Haveværktøjet må aldrig benyttes, hvis ledningen er beskadiget.



Bær beskyttelseshandsker, fastsiddende fodtøj og lange bukser.



Pas på – kniven roterer. Stik hverken hånd eller fod ind i åbningen, mens maskinen er tændt.



Pas på udkastede eller flyvende genstande, der kan kvæste tilskuere.



Hold tilskuere i sikker afstand fra haveværktøjet.



Vent til alle haveværktøjets dele er standset helt, før de berøres.



Brug beskyttelsesbriller.



Brug høreværn.



Brug ikke maskinen, når det regner, og udsæt ikke maskinen for regn.



Kravl ikke op på fangboksen.

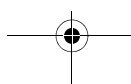
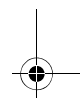
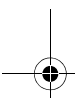
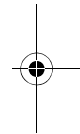
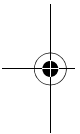
Betjening

- ▶ **Stik ikke fingrene ind i påfyldningstragten, når haveværktøjet er tændt 8. Haveværktøjet kører et par sekunder efter, det er blevet slukket.**
- ▶ Lad aldrig børn eller personer, der ikke har gennemlæst denne betjeningsvejledning, anvende maskinen. Lokale regler kan bestemme alderen på den person, som må betjene maskinen. Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn, når den ikke er i brug.
- ▶ Dette haveværktøj er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inkl. børn) med fysiske, sensoriske eller mentale skavanker eller af personer, der ikke råder over tilstrækkelig erfaring eller kendskab, medmindre de overvåges af en person, der sørger for deres sikkerhed, eller denne person instruerer dem i brugen af dette værktøj. Hold øje med børn for at forhindre, at de leger med værktøjet.
- ▶ Haveværktøjet skal være monteret iht. vedlagte vejledning, før det tændes.
- ▶ Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Dette fejlstrømsrelæ skal altid kontrolleres, før maskinen anvendes.
- ▶ Benyt kun en stænkvandsbeskyttet forlængerledning, som er tilladt til udeområdet.
- ▶ Tag aldrig fast omkring stik og stikdåse med våde hænder.
- ▶ Kør ikke hen over ledningen eller forlængerledningen, mas dem ikke og træk ikke i dem, da de kan blive beskadiget. Beskyt ledningen mod varme, olie og skarpe kanter.



70 | Dansk

- ▶ Fremmede personer eller dyr skal under arbejdet opholde sig i en radius på mindst 3 meter væk fra arbejdsområdet. I arbejdsområdet bærer brugeren ansvaret over for tredjemand.
- ▶ Bosch kan kun sikre en korrekt funktion, hvis der udelukkende benyttes originalt tilbehør.
- ▶ Gør dig fortrolig med betjeningsvejledningen, før du begynder at arbejde med haveværktøjet.
- ▶ Undgå løse beklædningsgenstande, hængende tovbælter eller slips.
- ▶ Haveværktøjet skal stå frit på lige grund (f.eks. ikke alt for tæt op ad en væg eller andre faststående genstande).
- ▶ Haveværktøjet må ikke stilles på en brolagt eller gruset grund. Det udkastede materiale kan føre til kvæstelser.
- ▶ Kontrollér at alle skruer, møtrikker og andre fastgørelsesdele sidder rigtigt, og at beskyttelseskærme og afskærmninger er placeret korrekt, før haveværktøjet tages i brug. Udskift beskadigede eller ulæselige advarsels- og henvisningsskilte.
- ▶ Kontrollér at påfyldningstragten er fri, før haveværktøjet startes.
- ▶ Hold ansigt og krop væk fra påfyldningstragten.
- ▶ Hold hænder eller andre legemsdele eller tøj væk fra påfyldningstragten, udkastningsåbningen eller dele, der bevæger sig.
- ▶ Haveværktøjet skal altid være slukket, når sækken sættes i eller tages ud.
- ▶ Sørg altid for, at haveværktøjet står helt lige og sikkert på jorden. Buk dig ikke alt for meget fremover. Stå ikke over haveværktøjets fodhøjde under påfyldningen.
- ▶ Hold afstand til udkastningszonen, når du arbejder med maskinen.
- ▶ Det er meget vigtigt at sørge for, at metaldele, sten, flasker, dåser eller andre fremmedlegemer ikke er blandt det materiale, der skal køre igennem haveværktøjet.
- ▶ Rammer skæremekanismen en fremmed genstand, eller udsender haveværktøjet usædvanlig støj eller begynder den at vibrere, slukkes haveværktøjet med det samme, så skæreværket stopper. Træk stikket ud af stikdåsen og gør følgende:
 - Inspicér skaden.
 - Skift alle beskadigede dele eller reparér dem.
 - Kontrollér, om dele er løse og spænd dem efter behov.
- ▶ Forsøg ikke selv at reparere haveværktøjet, medmindre du har den nødvendige uddannelse.
- ▶ Sørg for at forarbejdede materialer ikke kommer til at sidde fast i udkastningszonen; dette forhindrer transporten og kan føre til tilbageslag i påfyldningstragten.
- ▶ Er haveværktøjet tilstoppet, slukkes det; vent til skæreværket stopper. Træk stikket ud af stikdåsen, før du frigør haveværktøjet for kompost.
- ▶ Kontrollér at dæksler og skærme ikke er beskadigede og at de er monteret rigtigt. Udfør evt. fornøden vedligeholdelse eller reparationer før brug.
- ▶ Forsøg ikke at ændre motorens indstillede hastighed. Kontakt Bosch-kundeservice, hvis der er problemer.
- ▶ Hold udluftningshullerne fri for rester og andre aflejringer, da motoren ellers kan gå i stykker eller endda brænde.
- ▶ Løft eller bær aldrig maskinen, når motoren kører.
- ▶ Sluk for haveværktøjet; ven til skæreværket stopper og træk altid netstikket ud, før du forlader arbejdsområdet.
- ▶ Forsøg ikke at vippe haveværktøjet, når det kører.
- ▶ Udsæt ikke haveværktøjet for regn. Opbevar altid haveværktøjet et tørt sted.



Vedligeholdelse og opbevaring

- ▶ Tages haveværktøjet ud af drift, fordi det skal serviceres, kontrolleres, stilles til opbevaring eller fordi tilbehør skal udskiftes, slukkes det, før stikket trækkes ud af stikdåsen og haveværktøjet afkøles. Sikre, at alle bevægelige dele står stille, før inspektions- eller justeringsarbejde udføres.
- ▶ Plej haveværktøjet og hold det ren.
- ▶ Kontroller maskinen og erstat for en sikkerheds skyld slidte eller beskadigede dele.
- ▶ Sørg for kun at montere reservedele, der er godkendt af Bosch.
- ▶ Benyttes en forlængerledning, må den ikke være svagere end den normale ledning, der benyttes til haveværktøjet.
- ▶ Kontrollér forsyningsledningerne og forlængerledningen for beskadigelser eller ældning med regelmæssige mellemrum. Brug ikke haveværktøjet, hvis ledningerne er beskadiget.
- ▶ Når skæreværket indstilles, skal du tænke på, at strømtilførslen til motoren godt nok er afbrudt af tvangsfrakoblingen og at motoren ikke kan tændes, men at skæreværket bevæger sig, hvis motoren drejes med hånden.
- ▶ Forsøg under ingen omstændigheder at sætte tvangsfrakoblingen ud af kraft.

Funktionsbeskrivelse



Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Beregnet anvendelse

Haveværktøjet er beregnet til at småhakke fiber- og træholdigt affald fra private haver til kompost.

Fangboksen er beregnet til at rumme hakket materiale og til at fastgøre påfyldningstragt og stopper.

Fangboksen bør ikke anvendes til andre formål.

Leveringsomfang

Tag maskinen forsigtigt ud af emballagen. Kontrollér, at delene er fri for mangler:

- Lydsvag kompostkværn
- Påfyldningstragt
- Stopper
- Fangboks
- Driftsvejledning

Hvis nogle dele mangler eller er beskadigede, bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt maskinen.

Maskinen vejer i fuldstændigt samlet tilstand ca. 30,5–31,3 kg. Få om nødvendigt hjælp med at fjerne den fra emballagen.

Illustrerede komponenter

Nummereringen af de illustrerede komponenter refererer til illustrationen af ladeaggregatet på illustrationssiden.

- 1 Kørestativ
- 2 Elstik**
- 3 Ventilationsåbninger
- 4 Grøn taste
- 5 Rød „stop“-taste
- 6 Gul taste
- 7 Stopper
- 8 Påfyldningstragt
- 9 Låseknop
- 10 Indstillingsknop
- 11 Fangboks
- 12 Serienummer
- 13 Skæreværkafdækning
- 14 Kontrollampe (kun AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Trykplade
- 16 Skærevalse

** landespecifik

Tilbehør, som er illustreret og beskrevet i betjeningsvejledningen, er ikke indeholdt i leveringen. Det fuldstændige tilbehør findes i vores tilbehørsprogram.

Tekniske data

| Lydsvag kompostkværn | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Typenummer | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Optagen effekt, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Optagen effekt, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Omdrejningstal, ubelastet | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Skæresystem | | Fræsevalse | Fræsevalse | „Turbine-Cut“ | „Turbine-Cut“ |
| Max. materialeproduktion | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Max. grendiameter | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Fangboks | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Vægt svarer til EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Beskyttelsesklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Driftsformen S 6 (40 %) betegner en belastningsprofil, der antager 40 s belastning og 60 s tomgang. Konstant drift er tilladt til praktisk brug.

²⁾ Afhængigt af kompostens beskaffenhed.

Støj-/vibrationsinformation

Måleværdier er fastlagt iht. 2000/14/EF (1,60 m højde, 1 m afstand).

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk: Lydtryksniveau 68 dB(A); garanteret lydeffektniveau lavere end 92 dB(A). Usikkerhed K=3 dB.

Overensstemmelseserklæring 

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60335, EN 50434 iht. bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 98/37/EF (indtil den 28.12.2009), 2006/42/EF (fra den 29.12.2009), 2000/14/EF. 2000/14/EF: Målt lydeffektniveau 89 dB(A). Procedurer for overensstemmelsesvurdering iht. bilag V.

Teknisk dossier hos:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Rpa. Schneider *i.v. Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montering**For din egen sikkerheds skyld**

- **Pas på! Sluk maskinen og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde påbegyndes. Gør det samme, når strømkablet er beskadiget, hvis der er blevet skåret i kablet eller hvis kablet har viklet sig sammen.**

Overhold netspændingen: Strømkildens spænding skal stemme overens med angivelserne på maskinens typeskilt. Haveværktøjer til 230 V kan også tilsluttes 220 V/240 V.

Strømkredsen skal mindst være sikret på følgende måde:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

En forlængerledning med et for lille ledningstværsnit fører til en tydelig reduktion af haveværktøjets kapacitet. Ved ledninger med en længde på op til 25 m kræves et ledningstværsnit på mindst 3 x 1,5 mm², ved ledninger med en længde på over 25 m skal ledningstværsnittet være mindst 2,5 mm².

VÆR FORSIGTIG: Ikke forskriftsmæssige forlængerledninger kan være farlige. Forlængerledning, stik og kobling skal være vandtætte og de skal være godkendt til udendørs brug.

Kabelforbindelser skal være tørre og må ikke ligge på jorden.

Det anbefales, at man for ekstra elektrisk sikkerhed anvender et fejlstrømsrelæ med en afbrydelsesstrøm på ikke over 30 mA. Dette fejlstrømsrelæ skal altid kontrolleres, før maskinen anvendes.

En beskadiget ledning må kun repareres på et autoriseret Bosch værksted.

Anvendes kabeltromler, skal disse være rullet ud.

Montering

Tag haveværktøjet ud af emballagen. (se Fig. A–D)

Montering af påfyldningstragten **E F**

- ❶ Sving skæreværkafdækningen **13** bagud.
- ❷❸ Fastgør påfyldningstragten **8** på haveværktøjet.
- ❹ Drej den røde låseknop **9** til højre for at fastlåse påfyldningstragten **8**.

Drift

Ibrugtagning **G**

- ▶ **Stil altid haveværktøjet fra på en fast, vandret undergrund. Forsøg ikke at vippe eller bevæge haveværktøjet, når det kører.**
- ▶ **Motoren har et efterløb efter slukning af haveværktøjet!**

Befri rodklumper for jord. Fremmedlegemer som f.eks. sten, glas, metal, tekstiler og kunststof må ikke komme ned i påfyldningstragten **8**. Ellers kan skærevælsen **16** beskadiges.

Påfyldningstragten **8** skal være tom.

Tænding

Tryk på den grønne taste **4**.

Slukning

Tryk på den røde „stop“-taste **5**.

Elektrisk beskyttelse mod genindkobling

Haveværktøjet slukkes efter et netsvigt. Aktiveres energiforsyningen, kan haveværktøjet ikke tændes automatisk igen.

Tilbageløb

Tryk på den gule taste og hold den nede **6** for at vende drejeretningen.

Skærevælsen **16** kører modsat og befrier derved blokeret materiale.

Overbelastningsbeskyttelse

For høj belastning (f.eks. blokering af skærevælsen **16**) medfører, at haveværktøjet stopper efter et par sekunder. Tryk på den gule taste og hold den nede **6** for at befri det blokerede skæreværk. Er det ikke muligt at afhjælpe blokeringen, skal trykpladen **15** fjernes fra skæreværket. Indstillingsknappen **10** drejes her en smule til venstre, til det „blokerede“ materiale er frit. Herefter skal trykpladen **15** indstilles (se „Trykplade indstilles“).

Arbejdsvejledning

- ▶ **Brug altid beskyttelsesbriller, høreværn og beskyttelseshandsker, når haveværktøjet benyttes.**
- ▶ **Kontrollér altid før brug, at fangboksen og påfyldningstragten er monteret rigtigt.**

Haveværktøjet er udstyret med sensorer. Er fangboksen **11** og påfyldningstragten **8** ikke positioneret rigtigt, starter haveværktøjet ikke, og der høres en signaltone (ved AXT 23 TC/25 TC blinker desuden de 2 LED-lamper **14**).

Tilføj kompostaffaldet. Indskubbet materiale trækkes automatisk ind af skærevælsen **16**.

► **Kvas, der rager ud af haveværktøjet, kan slå ud i et ryk, når det trækkes ind; overhold derfor en tilstrækkelig sikkerhedsafstand!**

- Før altid så meget materiale ind, at påfyldningstragten **8** ikke tilstoppes.
- Småhak visnet, fugtigt og flere dage gammelt haveaffald på skift med grene. Det forhindrer en blokering af skærevælsen **16**.
- Småhak ikke blødt affald uden fast konsistens (som f.eks. køkkenaffald), men komposter dette direkte.
- Sørg for, at det hakkede materiale kan falde frit ud af udkastningsåbningen – Fare for tilstopning!
- Ventilationsåbningerne **3** må ikke tildækkes af hakket materiale.
- Undgå at udkastningsåbningen blokerer, da dette kan medføre, at kompost slås tilbage i påfyldningstragten **8**.

Arbejdshenvisninger

Afhængigt af træets type, alder og tørhedsgrad er grene mere eller mindre vanskelige at småhakke.

Det bedste resultat opnås ved at køre friske grene igennem kværnen, så snart de er klippet af.

Blødt haveaffald bør småhakkedes i små mængder, især hvis kompostmængden er våd. Blokeringer kan undgås ved at småhakke grene med regelmæssige mellemrum.

Trykplade indstilles

Trykpladen **15** er justeret på fabrikken og kræver ingen indstilling før den første ibrugtagning.

Trykpladen skal indstilles **15**, hvis den er slidt (f.eks. hvis kompost som f.eks. grene hænger kædeagtigt sammen og ikke kan småhakkedes korrekt).

Drej med kørende motor indstillingsknappen **10** i små skridt til højre, til der høres en let slibelyd (skærevælsen **16** sliber trykpladen **15** til den rigtige afstand, hvorved aluminiumsspåner falder ud af udkastningsåbningen).

Indstil kun i det nødvendige omfang, da trykpladen **15** ellers slides unødvendigt meget.

Fejlsøgning

I følgende tabel angives de kontroleftersyn og det arbejde, som kan udføres, hvis maskinen ikke fungerer rigtigt. Hvis du ikke kan finde/løse problemet hermed, bedes du kontakte serviceforhandleren.

► **Pas på! Sluk maskinen og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde påbegyndes. Gør det samme, når strømkablet er beskadiget, hvis der er blevet skåret i kablet eller hvis kablet har viklet sig sammen.**

| Symptom | Mulig årsag | Afhjælpning |
|--------------------|---|---|
| Maskine kører ikke | Fangboks er ikke monteret rigtigt | Monter fangboks rigtigt |
| | Påfyldningstragt er ikke monteret rigtigt | Monter påfyldningstragt rigtigt |
| | Stikdåse er defekt | Prøv en anden stikkontakt |
| | Forlængerledning er beskadiget | Kontroller ledning og skift den efter behov |
| | Defekt/sprunget sikring | Udskift sikring |

| Symptom | Mulig årsag | Afhjælpning |
|---|--|---|
| Der høres en signaltone (ved AXT 23 TC/25 TC blinker desuden to LED-lamper) og haveværktøjet starter ikke | Fangboks/påfyldningstragt er ikke monteret rigtigt | Sørg for, at fangboksen er positioneret rigtigt Sørg for, at påfyldningstragten er positioneret rigtigt og at den er klemt fast ved at dreje den røde låseknop til højre |
| En LED-lampe blinker (ved AXT 23 TC/25 TC) | Ingen; det er korrekt, at LED-lampen blinker; haveværktøjet er tilsluttet strømforsyningen og klar til drift | |
| Kompost trækkes ikke ind | Kompost er våd og blød | Brug stopperen til at skubbe mere kompost ind i haveværktøjet |
| | Kompost sidder i klemme i haveværktøjet | Fjern blokerende kompost (brug altid havehandsker) Betjen vendetasten (se „Tilbageløb“) |
| Kompost småhakkes ikke fuldstændigt og hænger kædeagtigt sammen | Trykplade skal indstilles | se „Trykplade indstilles“ |

Vedligeholdelse og service

Vedligeholdelse og rengøring

- ▶ **Pas på! Sluk maskinen og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde påbegyndes. Gør det samme, når strømkablet er beskadiget, hvis der er blevet skåret i kablet eller hvis kablet har viklet sig sammen.**
- ▶ **Brug altid beskyttelseshandsker, når du arbejder med maskinen eller gennemfører vedligeholdelses-/rengøringsarbejde.**

Bemærk: Udfør følgende vedligeholdelsesarbejde med regelmæssige mellemrum, så en lang og pålidelig brug er sikret.

Undersøg maskinen jævnligt for tydelige defekter som f.eks. løse eller beskadigede knive, løse forbindelser og slidte eller beskadigede dele.

Kontrollér at dæksler og skærme ikke er beskadigede og at de er monteret rigtigt. Udfør evt. fornøden vedligeholdelse eller reparationer før brug.

Skulle maskinen trods omhyggelig fabrikation og kontrol alligevel holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret servicecenter for Bosch el-værktøj.

Det 10-cifrede typenummer på maskinens typeskilt skal altid angives ved forespørgsler og bestilling af reservedele.

Trykplade udbygges **I**

- ▶ **Pas på! Sluk maskinen og træk stikket ud, før vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde påbegyndes. Gør det samme, når strømkablet er beskadiget, hvis der er blevet skåret i kablet eller hvis kablet har viklet sig sammen.**
- ▶ **Brug altid beskyttelseshandsker, når du arbejder med maskinen eller gennemfører vedligeholdelses-/rengøringsarbejde.**

Ved normal brug og indstilling iht. instruktionen har skæreevnen **16** og trykpladen **15** en flerårig levetid.

76 | Dansk

Udbygning, rengøring eller udskiftning af trykpladen **15** gennemføres på følgende måde:

❶❷ Fjern skruen på trykpladen helt som vist på billedet.

❸ Løft trykpladen **15** ud med en skruetrækker.

Sammenbygningen gennemføres i omvendt rækkefølge; trykpladen **15** skal indstilles herefter (se „Trykplade indstilles“).

Når arbejdet er færdigt/opbevaring

Kompostkvarnen må ikke rengøres med højtrykreusere eller rindende vand.

Rengør den udvendige side af maskinen grundigt med en blød børste og klud. Brug ikke vand, opløsningsmidler eller polermidler. Fjern al græs og partikler, især fra ventilationsåbningerne **3**.

Opbevar haveværktøjet et tørt sted. Stil ikke genstande på haveværktøjet.

Ledningen kan opbevares på kvarnen som vist på billedet (kun UK). (se Fig. J)

Kompostkvarnen kan opvares efter demontering af påfyldningstragten som vist på billedet B (se også „Montering af påfyldningstragten“).

Kundeservice og kunderådgivning

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele. Reservedelstegninger og informationer om reservedele findes også under:

www.bosch-pt.com

Bosch kundeservice-team vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. køb, anvendelse og indstilling af produkter og tilbehør.

Dansk

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Tel. Service Center: +45 (4489) 8855
Fax: +45 (4489) 87 55
E-Mail: vaerktoej@dk.bosch.com

Bortskaffelse

El-værktøj, tilbehør og emballage skal genbruges på en miljøvenlig måde.

Gælder kun i EU-lande:



Smid ikke el-værktøj ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Iht. det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr skal kasseret elektrisk udstyr indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

Ret til ændringer forbeholdes.

Säkerhetsanvisningar

Obs! Läs noga igenom bruksanvisningen. Gör dig förtrogen med trädgårdsredskapets regler och korrekta användning. Förvara bruksanvisningen för senare behov. Begär före första driftstart en praktisk demonstration.

Beskrivning av symbolerna på maskinen



Allmän varning för riskmoment.



Läs igenom bruksanvisningen.



Slå från trädgårdsredskapet före arbeten på knivverket och dra stickproppen ur nätuttaget. Om sladden under arbetet skadas eller kapas, berör inte sladden, utan koppla från säkringen för berörd strömkrets. Redskapet får absolut inte användas med defekt sladd.



Använd alltid skyddshandskar, kraftiga skor och långa byxor.



Se upp för den roterande kniven. För inte in foten eller handen i öppningen på tillkopplat elverktyg.



Se till att personer som står i närheten inte skadas av föremål som eventuellt slungas ut.



Håll personer på betryggande avstånd från elredskapet.



Vänta tills redskapets alla delar stannat fullständigt innan du berör dem.



Använd skyddsglasögon.



Bär hörselskydd.



Använd inte redskapet i regn och utsätt det inte heller för regn.



Stå inte på uppsamlingsbehållaren.

Användning

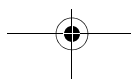
- ▶ **För inte in händerna i påfyllningstratten 8 när redskapet är igång. Efter frånslag går redskapet ännu några sekunder.**
- ▶ Låt aldrig barn eller personer som inte är förtrogna med bruksanvisningarna använda maskinen. Nationella föreskrifter begränsar eventuellt tillåten ålder för användning. När maskinen inte används ska den förvaras otillgänglig för barn.
- ▶ Elverktyget får inte användas av person (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller som saknar den erfarenhet och kunskap som krävs för hantering. Undantag görs om personen övervakas av en ansvarig person som kan undervisa i verktygets användning. Barn bör övervakas för att säkerställa att de inte leker med verktyget.
- ▶ Koppla på trädgårdsredskapet först sedan det är fullständigt monterat enligt anvisning.
- ▶ För ökat skydd rekommenderar vi att använda en FI-jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningström på högst 30 mA. Denna FI-jordfelsbrytare ska kontrolleras före varje användning.
- ▶ Använd för utomhusbruk endast godkänd, spolsäker skarvsladd.
- ▶ Berör inte stickproppen eller nätuttaget med våta händer.
- ▶ Nätsladden eller skarvsladden får inte överköras, komma i kläm eller rivas i, då risk finns för att den skadas. Skydda sladden mot hetta, olja och vassa kanter.
- ▶ När trädgårdsredskapet används får inga andra personer eller djur uppehålla sig inom en omkrets på 3 m. Operatören ansvarar för främmande person.

**78 | Svenska**

- ▶ Bosch kan endast garantera att redskapet fungerar felfritt om för redskapet avsedda originaltillbehör används.
- ▶ Gör dig förtrogen med bruksanvisningen innan du använder trädgårdsredskapet.
- ▶ Bär inte löst hängande kläder, band eller kravatter.
- ▶ Använd trädgårdsredskapet på en öppen plats med stadig och plan mark (t. ex. inte för nära en vägg eller andra fasta föremål).
- ▶ Använd inte trädgårdsredskapet på ett stenlagt underlag eller på grus. Utslungat material kan leda till kroppsskada.
- ▶ Kontrollera före starta att alla skruvar, muttrar och andra fästdetaljer sitter stadigt fast och att skyddsutrustning och skärmar är korrekt placerade. Ersätt skadade eller oläsbara varnings- och anvisningsskyltar.
- ▶ Kontrollera före start att påfyllningstratten är tom.
- ▶ Håll ansiktet och kroppen på betryggande avstånd från påfyllningstratten.
- ▶ Se till att händerna eller andra kroppsdelar eller kläderna inte hamnar i påfyllningstratten eller i utkastaröppningen.
- ▶ Slå från redskapet innan uppsamlings säcken sätts på eller tas av.
- ▶ Se till att du har stabil jämvikt och står stadigt. Luta inte för långt framåt. Vid påfyllning får inte dina fötter ligga högre än redskapets fot.
- ▶ Håll dig på avstånd från maskinens utkastningszon.
- ▶ Granska noggrant att metalledar, stenar, flaskor, plåtburkar eller andra ovidkommande föremål vid påfyllning inte hamnar i redskapet.
- ▶ Om ett främmande föremål hamnar in mellan knivarna, om redskapet för oljud eller börjar vibrera, slå omedelbart från redskapet så att knivarna stannar. Dra ur stickproppen och gör så här:
 - Undersök skadan.
 - Byt ut alla skadade delar eller reparera dem.
 - Kontrollera att alla delar sitter stadigt fast och dra vid behov åt.
- ▶ Försök inte reparera trädgårdsredskapet om du inte har den utbildning som krävs för arbetet.
- ▶ Se till att klippt material inte blockerar utkastarzon; detta hindrar matningen och kan leda till bakslag i påfyllningstratten.
- ▶ Om redskapet täpps till, slå från och vänta tills knivverket stannat. Dra stickproppen ur nätuttaget innan redskapet rensas från kompostmaterial.
- ▶ Kontrollera att skyddskåporna och skyddsutrustningen är oskadade och korrekt monterade. Före driftstart ska nödvändiga underhållsåtgärder och reparationer utföras.
- ▶ Ändra inte motorns varvtalsinställning. Om ett problem uppstår, ta kontakt med Bosch-service.
- ▶ Håll ventilationsöppningarna fria från föroreningar och avlagringar för undvikande av skada på motorn eller brand.
- ▶ Maskinen får aldrig lyftas upp eller bäras med motorn igång.
- ▶ Slå från redskapet, vänta tills knivverket stannat och dra ur stickproppen när du lämnar arbetsplatsen.
- ▶ Tippa inte redskapet under drift.
- ▶ Utsätt inte redskapet för regn. Förvara redskapet på ett torrt ställe.

Service och lagring

- ▶ Om redskapet tas ur drift för servicearbete, kontroll, förvaring eller tillbehörbyte, slå från redskapet, dra stickproppen ur nätuttaget och låt redskapet svalna. Kontrollera för inspektion, justering eller andra åtgärder att alla rörliga delar står stilla.
- ▶ Underhåll redskapet och håll det rent.
- ▶ Kontrollera maskinen och byt av säkerhets-skäl ut förslitna och skadade delar.
- ▶ Kontrollera att reservdelarna är av Bosch-fabrikat.
- ▶ Om en förlängningssladd används får den inte vara svagare än redskapets nätsladd.



- ▶ Kontrollera försörjningsledningarna och förlängningssladden regelbundet avseende skada och åldring. Använd inte redskapet om sladdarna är skadade.
- ▶ Kom vid inställning av knivverket ihåg att strömmen till motorn är avbruten och att motorn inte kan slås på, men att knivverket ändå kan röra på sig om motorn dras runt för hand.
- ▶ Försök inte kringgå tvångsfrånkopplingen.

Funktionsbeskrivning



Läs noga igenom alla anvisningar.

Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

Ändamålsenlig användning

Trädgårdsredskapet är avsett för sönderdelning av fiber- och träavfall ur trädgården för kompostering.

Uppsamlingsbehållaren fångar upp det finfördelade materialet och kan användas för lagring av påfyllningstratten och inmataren.

Uppsamlingsbehållaren får inte användas för andra ändamål.

Leveransen omfattar

Plocka försiktigt upp elredskapet ur förpackningen och kontrollera att följande delar finns med:

- Tystgående kompostkvarn
- Påfyllningstratt
- Inmatare
- Uppsamlingsbehållare
- Bruksanvisning

Om delar saknas eller om de är skadade, ta genast kontakt med återförsäljaren.

Maskinen väger fullständigt monterad ca 30,5–31,3 kg. Kalla vid behov på hjälp för att plocka upp maskinen ur förpackningen.

Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elredskapet på grafiksidan.

- 1 Hjulställ
- 2 Stickpropp**
- 3 Ventilationsöppningar
- 4 Grön knapp
- 5 Röd "stopp"-knapp
- 6 Gul knapp
- 7 Inmatare
- 8 Påfyllningstratt
- 9 Låsknapp
- 10 Ställknapp
- 11 Uppsamlingsbehållare
- 12 Serienummer
- 13 Knivverksskydd
- 14 Lysdiodindikering (endast AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Motplatta
- 16 Knivvals

** landsspecifik

I bruksanvisningen avbildat och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen. I vårt tillbehörsprogram beskrivs allt tillbehör som finns.

80 | Svenska

Tekniska data

| Tystgående kompostkvarn | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|--|-------------------|-------------------|-------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| Produktnummer | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Upptagen effekt, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Upptagen effekt, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Tomgångsvarvtal | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Knivsystem | | Fräsvals | Fräsvals | "Turbine-Cut" ("Turbinkniv") | "Turbine-Cut" ("Turbinkniv") |
| Max. materialkapacitet | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Max. grendiameter | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Uppsamlingsbehållare | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Skyddsklass | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Driftsättet S 6 (40 %) betecknar en belastning som motsvarar 40 s belastning och 60 s tomgång. För praktisk användning är kontinuerlig drift tillåten.

²⁾ Beroende på materialets beskaffenhet.

Buller-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på 2000/14/EG (1,60 m höjd, 1 m avstånd).

Maskinens A-vägd ljudnivå uppnår i typiska fall: Ljudtrycksnivå 68 dB(A); ljudeffektnivån garanteras vara lägre än 92 dB(A). Onoggrannhet K = 3 dB.

Försäkran om överensstämmelse 

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer och normativa dokument: EN 60335, EN 50434 enligt bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 98/37/EG (till 28.12.2009), 2006/42/EG (fr.o.m. 29.12.2009), 2000/14/EG. 2000/14/EG: Uppmätt ljudeffektnivå 89 dB(A). Bedömningsmetod för överensstämmelse enligt bilaga V.

Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos: Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE, Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montage**För din säkerhet**

- **Obs! Före underhålls- och rengöringsarbeten ska högtryckstvätten kopplas ifrån. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**

Kontrollera nätspänningen: Kontrollera att strömkällans spänning överensstämmer med uppgifterna på elredskapets typskylt. Elredskap märkta med 230 V kan även anslutas till 220 V/240 V.

Strömkretsen ska säkras med minst:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

En förlängningssladd med en för liten ledararea reducerar betydligt redskapets kapacitet. För sladdar upp till 25 m längd krävs en ledararea på minst 3 x 1,5 mm², för sladdar över 25 m längd måste ledararean vara minst 2,5 mm².

SE UPP: Skarvsladdar av annat slag kan innebära fara. Skarvsladden, stickproppen och kontaktdonen måste vara vattentäta och godkända för användning utomhus.

Sladdkontaktdon ska vara torra och får inte ligga på marken.

För ökat skydd rekommenderar vi att använda en FI-jordfelsbrytare (RCD) med en utlösningström på högst 30 mA. Denna FI-jordfelsbrytare ska kontrolleras före varje användning.

Om anslutningssladden skadats får den repareras endast i en auktoriserad Bosch-verkstad.

När kabelvinda används, ska kabeln vara utrullad.

Montage

Ta redskapet ur förpackningen. (se bild A–D)

Montering av påfyllningstratten **E F**

- ① Sväng knivverksskyddet **13** bakåt.
- ② Häng upp påfyllningstratten **8** i redskapet.
- ③ Vrid den röda låsknappen **9** medurs för låsning av påfyllningstratten **8**.

Drift

Driftstart **G**

- ▶ **Ställ upp redskapet på en fast, vågrät undergrund. Tippa eller förflytta inte redskapet under drift.**

- ▶ **Motorn stannar inte genast efter frånslag!**

Ta bort jorden från rotknölar. Ovidkommande föremål som sten, glas, metall, textilier och plast får inte hamna i påfyllningstratten **8**. I annat fall kan knivvalsens **16** skadas.

Påfyllningstratten **8** måste vara tom.

Inkoppling

Tryck på den gröna knappen **4**.

Urkoppling

Tryck på den röda ”stopp”-knappen **5**.

Skydd mot oavsiktlig återstart

Redskapet slås ifrån vid nätavbrott. När nätströmmen återkommer kopplas inte redskapet automatiskt på.

Backning

Tryck ned den gula knappen **6** och håll den nedtryckt för omkoppling av rotationsriktning.

Knivvalsens **16** roterar nu i motsatt riktning och ”frigör” blockerat material.

Överbelastningsskydd

Vid för hög belastning (t. ex. blockering av knivvalsens **16**) frångöms redskapet efter några sekunder. Tryck ned den gula knappen **6** och håll den nedtryckt för att frigöra blockerat knivverk. Om blockeringen inte kan avhjälpas måste knivverkets motplatta **15** tas bort.

Ställknappen **10** måste vridas en aning moturs för att frigöra ”blockerat” material. Motplattan **15** måste sedan ställas in (se ”Justering av motplattan”).

Arbetsanvisningar

- ▶ **Under arbete med redskapet använd alltid skyddsglasögon, hörselskydd och skyddshandskar.**
- ▶ **Kontrollera före användning att uppsamlingsbehållaren och påfyllningstratten är korrekt monterade.**

Redskapet är försett med sensorer. Om uppsamlingsbehållaren **11** och påfyllningstratten **8** inte är korrekt placerade, startar inte redskapet och en ljudsignal avges (på AXT 23 TC/25 TC blinkar dessutom 2 lysdioder **14**).

Mata in materialet. Knivvalsens **16** drar automatiskt in tillfört material.

- ▶ **Långt material som sticker upp ur redskapet kan vid indragning piska; håll därför ett säkerhetsavstånd till kvarnen!**



- Mata endast in en så stor mängd att påfyllningstratten **8** inte täpps till.
- Sönderhacka visset, fuktigt och under en längre tid lagrat trädgårdsavfall i växel med grenar.
Detta förhindrar en tilltäppning av knivvalsen **16**.
- Sönderhacka inte mjukt avfall som t. ex. köksavfall; kompostera dem direkt.
- Se till att sönderhackat material kan fritt falla ur utkastarschaktet – Risk för stockning!
- Ventilationsöppningarna **3** får inte täckas av sönderhackat material.
- Undvik blockering i utkastarschaktet då detta medför stockning i påfyllningstratten **8**.

Anvisningar för sönderhackning

Beroende på trämaterialens slag, ålder och torrhet kan det vara mer eller mindre svårt att sönderdela dem.

Optimalt resultat nås om grenar genast efter kapning sönderdelas.

Mjukt trädgårdsavfall ska sönderdelas i små mängder, speciellt om materialet är vått. Blockeringar kan undvikas genom periodisk sönderdelning av grenar.

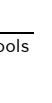
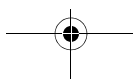
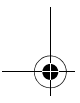
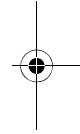
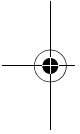
Justering av motplattan

Motplattan **15** har justerats vid fabriken och behöver därför inte justeras före första användningen.

Efter ett visst slitage måste motplattan **15** justeras (t. ex. om grenar hänger ihop och inte kan sönderdelas ordentligt).

Vrid ställknappen **10** med motorn igång i små steg medurs tills ett svagt skrapande ljud hörs (knivvalsen **16** slipar motplattan **15** till rätt avstånd, varvid små aluminiumspån faller ur utkastaröppningen).

Justera endast i erforderlig mån, i annat fall utsetts motplattan **15** för onödigt slitage.



Felsökning

Tabellen nedan anger felsymptom och hur felen kan åtgärdas om elredskapet någon gång skulle krångla. Om du inte med hjälp av anvisningarna lyckas lokalisera och åtgärda problemet, ta kontakt med din serviceverkstad.

- **Obs! Före underhålls- och rengöringsarbeten ska högtryckstvätten kopplas ifrån. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**

| Symptom | Möjlig orsak | Åtgärd |
|---|---|--|
| Maskinen går inte | Uppsamlingsbehållaren är felmonterad | Montera uppsamlingsbehållaren korrekt |
| | Påfyllningstratten är felmonterad | Montera påfyllningstratten korrekt |
| | Nätuttaget är defekt | Använd ett annat nätuttag |
| | Skarvsladden har skadats | Kontrollera nätsladden, byt vid behov ut |
| | Säkringen har löst ut | Byt säkringen |
| Ljudsignal avges (på AXT 23 TC/25 TC blinkar dessutom två lysdioder) och redskapet startar inte | Uppsamlingsbehållaren/påfyllningstratten är felmonterad | Kontrollera att uppsamlingsbehållaren sitter i rätt läge Kontrollera att påfyllningstratten sitter i rätt läge och med den röda låsknappen fastspänd genom medursvridning |
| En LED blinkar (vid AXT 23 TC/25 TC) | Ingen; lysdioderna blinkar korrekt; redskapet är anslutet till nätströmmen och driftklart | |
| Materialet dras inte in | Materialet är vått och mjukt | Skjut in materialet med inmataren |
| | Materialet är i kläm | Ta bort blockerande material (använd alltid trädgårdshandskar) Tryck på returknappen (se "Backning") |
| Materialet sönderhackas inte fullständigt och hänger ihop | Motplattan måste justeras | se "Justering av motplattan" |

Underhåll och service

Underhåll och rengöring

- **Obs! Före underhålls- och rengöringsarbeten ska högtryckstvätten kopplas ifrån. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**

- **Använd alltid skyddshandskar när arbeten utförs med elverktyget eller vid underhåll/rengöring.**

Anvisning: Regelbundna underhållsåtgärder garanterar en lång och tillförlitlig brukstid.

Kontrollera maskinen regelbundet avseende tydliga fel som t. ex. lösa eller skadade knivar, lösa förbindelser och nedslitna eller skadade delar.

Kontrollera att skyddskåporna och skyddsanordningarna är oskadade och korrekt monterade. Innan elredskapet tas i bruk ska nödvändiga underhållsåtgärder och reparationer utföras.

Om i elredskapet trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch-trädgårdsredskap.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar produktnumret som består av 10 siffror och som finns på elredskapets typskylt.

Demontering av motplattan

- ▶ **Obs! Före underhålls- och rengöringsarbeten ska högtryckstvätten kopplas ifrån. Detta gäller även om nätsladden skadats eller är tilltrasslad.**
- ▶ **Använd alltid skyddshandskar när arbeten utförs med elverktuget eller vid underhåll/rengöring.**

Vid normal användning och justering enligt anvisning har knivvalsen **16** och motplattan **15** en livslängd på flera år.

För demontering, rengöring eller byte av motplattan **15** gör så här:

- ① Skruva bort motplattans skruv som bilden visar.
- ② Lyft bort motplattan **15** med en skruvmejsel. Återmonteringen sker i omvänd ordningsföljd, varefter motplattan **15** måste justeras (se "Justering av motplattan").

Efter utfört arbete/förvaring

Kompostkvarnen får inte rengöras med högtrycksaggregat eller rinnande vatten.

Rengör maskinen noggrant på utsidan med en mjuk borste och en trasa. Använd varken vatten, lösnings- eller polermedel. Avlägsna alla gräsrester och partiklar, speciellt då från ventilationsöppningarna **3**.

Lagra redskapet på en torr plats. Ställ inte upp andra föremål på redskapet.

Sladden kan förvaras på kompostkvarnen (endast UK). (se bild J)

Kompostkvarnen kan som bilden visar B lagras efter demontering av påfyllningstratten (se även "Montering av påfyllningstratten").

Kundservice och kundkonsulter

Kundservicen ger svar på frågor beträffande reparation och underhåll av produkter och reservdelar. Sprängskissar och informationer om reservdelar lämnas även på adressen:

www.bosch-pt.com

Bosch kundkonsultgruppen hjälper gärna när det gäller frågor beträffande köp, användning och inställning av produkter och tillbehör.

Svenska

Bosch Service Center
Telegrafvej 3
2750 Ballerup
Danmark
Tel.: +46 (020) 41 44 55
Fax: +46 (011) 18 76 91

Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för kasserade elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell

rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Ändringar förbehålles.

Sikkerhetsinformasjon

OBS! Les nøye gjennom denne driftsinstruksen. Gjør deg kjent med betjeningselementene og den korrekte bruken av maskinen. Ta godt vare på bruksanvisningen til senere bruk. Be om en praktisk demonstrasjon før førstegangs bruk.

Forklaring av symbolene på maskinen



Generell fareinformasjon.



Les gjennom bruksanvisningen.



Før du arbeider på skjæremekanismen må du slå av maskinen og trekke støpselet ut av stikkontakten. Hvis kabelen skades eller kappes i løpet av arbeidet, må den ikke berøres, men sikringen til den aktuelle strømkretsen må straks deaktiveres. Bruk aldri maskinen med skadet ledning.



Bruk alltid beskyttelseshansker, solide sko og lange bukser.



Fare på grunn av roterende kniver. Ikke få hender eller føtter inn i åpningen mens maskinen går.



Pass på at personer som står i nærheten ikke skades av fremmedlegemer som slynges bort.



Hold personer i nærheten på sikker avstand fra maskinen.



Ikke berør noen av maskindelene før de er helt stanset.



Bruk vernebriller.



Bruk hørselvern.



Ikke bruk maskinen i regn eller la den stå ute i regnvær.



Ikke stå på oppsamlingsboksen.

Betjening

- ▶ **I løpet av driften må du ikke gripe inn i påfyllingstrakten 8. Maskinen fortsetter å gå i noen sekunder etter utkobling.**
- ▶ La aldri barn eller personer som ikke er kjent med disse instruksene få lov til å bruke maskinen. Nasjonale forskrifter innskrenker eventuelt brukerens alder. Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn når den ikke er i bruk.
- ▶ Denne maskinen er ikke beregnet til å brukes av personer (inklusive barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller intellektuelle evner eller manglende erfaring og/eller manglende kunnskaper, hvis de ikke er under oppsyn eller får instruksjoner om bruken av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må være under oppsyn for å forhindre at de leker med maskinen.
- ▶ Før innkoblingen må maskinen monteres i henhold til vedlagt instruks.
- ▶ Til øking av sikkerheten anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrom på maksimalt 30 mA. Denne jordfeilbryteren skal kontrolleres før hver bruk.
- ▶ Bruk kun en sprutvannbeskyttet skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.
- ▶ Ikke ta på støpsel og stikkontakt med våte hender.
- ▶ Ikke kjør over, press eller dra i strøm- eller skjøteledningen, ellers kan den ta skade. Beskytt ledningen mot varme, olje og skarpe kanter.
- ▶ I løpet av driften må det ikke oppholde seg andre personer eller dyr i en omkrets på 3 m. Brukeren er ansvarlig ovenfor tredje personer innenfor arbeidsområdet.

- ▶ Bosch kan kun garantere en feilfri funksjon av maskinen, hvis det utelukkende brukes original tilbehør.
- ▶ Gjør deg kjent med driftsinstruksen før du forsøker å arbeide med maskinen.
- ▶ Ikke bruk vide klær, tøy med løse snorer eller slips.
- ▶ Bruk maskinen på en fri plass (f. eks. ikke for nær en vegg eller andre faststående gjenstander) med fast jevn undergrunn.
- ▶ Ikke bruk maskinen på en bro- eller gruslagt undergrunn. Det utkastede materialet kan forårsake skader.
- ▶ Før start må du kontrollere om alle skruer, mutre og andre festedeler sitter godt fast og om beskyttelsesinnretninger og skjermer er korrekt plassert. Skift ut skadede eller ikke lesbare advarsels- og henvisningsskilt.
- ▶ Før start må du passe på at påfyllingstrakten er fri.
- ▶ Hold ansikt og kropp godt unna påfyllingstrakten.
- ▶ Unngå at hendene eller andre deler av kroppen eller tøyet kommer inn i påfyllingstrakten eller utkastsjakten, eller at de kommer for nær deler som beveger seg.
- ▶ Slå av maskinen før du henger på eller tar av oppsamlingsposen.
- ▶ Sørg alltid for å stå stødig og i balanse. Ikke bøy deg for langt frem. I løpet av påfyllingen må du ikke stå høyere enn maskinens fot.
- ▶ Hold deg på avstand til utkastsjonen når du arbeider med maskinen.
- ▶ Pass svært godt på at det ikke finnes metall- eller steiner, flasker, bokser eller andre fremmedlegemer i materialet du fyller på.
- ▶ Hvis skjæremekanismen støter på fremmedlegemer, maskinen lager uvanlige lyder eller begynner å vibrere, må du straks slå av maskinen for å stanse skjæreverket. Trekk støpselet ut av stikkkontakten og gjør følgende:
 - Sjekk skaden.
 - Skift ut alle skadede deler eller reparer disse.
 - Sjekk om deler er løse og trekk dem eventuelt fast.
- ▶ Forsøk ikke å reparere maskinen, hvis du ikke har den nødvendige utdannelsen.
- ▶ Pass på at bearbeidet materiale ikke hopper seg opp i utkastsjonen; dette blokkerer transporten og kan føre til tilbakeslag i påfyllingstrakten.
- ▶ Hvis maskinen tettes, må du slå den av og vente til skjæreverket stanser. Trekk støpselet ut av stikkkontakten før du fjerner kompostmaterialet fra maskinen.
- ▶ Sjekk at deksler og beskyttelsesinnretninger ikke er skadet og er plassert riktig. Utfør eventuelle nødvendige vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider før bruk.
- ▶ Ikke forsøk å endre motorens turtallinnstilling. Hvis det oppstår et problem, må du gi beskjed til Bosch kundeservice.
- ▶ Hold ventilasjonsspaltene fri for rester eller andre avleiringer, for å unngå skader på motoren eller en mulig brann.
- ▶ Du må aldri løfte eller bære maskinen mens motoren går.
- ▶ Slå av maskinen, vent til skjæreverket stanser og trekk ut støpselet når du forlater arbeidsområdet.
- ▶ Ikke vipp maskinen i løpet av driften.
- ▶ Ikke utsett maskinen for regn. Maskinen må kun oppbevares på et tørt sted.

Vedlikehold og lagring

- ▶ Når maskinen tas ut av drift på grunn av service, kontroll, oppbevaring eller tilbehørskifte, må den slås av, støpselet trekkes ut av stikkkontakten og maskinen må avkjøles. Før hver inspeksjon eller justering må du passe på at alle bevegelige deler står stille.
- ▶ Stell maskinen og hold den ren.
- ▶ Sjekk maskinen og skift for sikkerhets skyld ut slitte eller skadede deler.
- ▶ Pass på at deler som skal skiftes ut er fra Bosch.
- ▶ Hvis det brukes en skjøteledning, må denne ikke være svakere enn strømedningen på maskinen.

- ▶ Kontroller tilførselsledningene og skjøteledningen med jevne mellomrom med hensyn til skader eller tegn på aldring. Bruk aldri maskinen med skadet ledning.
- ▶ Ved innstilling av skjæreverket må du huske på at strømtilførselen til motoren riktignok er avbrutt av tvangskoplingen og at motoren ikke kan kobles inn, men at skjæreverket likevel kan bevege seg når motoren dreies med hånden.
- ▶ Forsøk aldri å sette tvangskoplingen ut av drift.

Funksjonsbeskrivelse



Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.

Formålmessig bruk

Maskinen er beregnet til kompostegnet oppkutting av fiber- og treavfall fra vanlige hager.

Oppsamlingsboksen er beregnet til oppsamling av oppkuttet materiale og til festing og lagring av påfyllingstrakt og mater.

Oppsamlingsboksen skal ikke brukes til andre formål.

Leveranseomfang

Ta maskinen forsiktig ut av emballasjen og kontroller om de nedenstående delene er komplett:

- Stillegående kompostkvern
- Påfyllingstrakt
- Mater
- Oppsamlingsboks
- Driftsinstruks

Hvis deler mangler eller er skadet må du henvende deg til forhandleren.

Maskinen veier i fullstendig montert tilstand ca. 30,5–31,3 kg. Ved behov må du sørge for hjelp til å løfte maskinen ut av emballasjen.

Illustrerte komponenter

Nummereringen av de illustrerte komponentene gjelder for bildet av maskinen på illustrasjonssiden.

- 1 Kjørestativ
- 2 Strømstøpsel**
- 3 Ventilasjonsspalter
- 4 Grønn tast
- 5 Rød «stopp»-tast
- 6 Gul tast
- 7 Mater
- 8 Påfyllingstrakt
- 9 Låseknapp
- 10 Innstillingsknapp
- 11 Oppsamlingsboks
- 12 Serienummer
- 13 Skjæreverkdexsel
- 14 LED-indikator (kun AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Trykkplate
- 16 Skjærevalse

** nasjonalt

Illustrert eller beskrevet tilbehør inngår ikke i standard-leveransen. Det komplette tilbehøret finner du i vårt tilbehørsprogram.

Tekniske data

| Stillegående kompostkvern | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Produktnummer | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Opptatt effekt, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Opptatt effekt, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Tomgangsturtall | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Skjæresystem | | Fresevalse | Fresevalse | «Turbine-Cut» | «Turbine-Cut» |
| Maks. materialgjennomløp | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Maks. grendiameter | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Oppsamlingsboks | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Vekt tilsvarende EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Beskyttelsesklasse | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Driftstypen S 6 (40 %) betegner en belastningsprofil med 40 s belastning og 60 s tomgang. Kontinuerlig bruk er tillatt.

²⁾ Avhengig av tilstanden til komposteringsmaterialet.

Støy-/vibrasjonsinformasjon

Måleverdiene er funnet jf. 2000/14/EF (1,60 m høyde, 1 m avstand).

Maskinens typiske A-bedømte støynivå er: Lydtrykknivå 68 dB(A); garantert lydeffektnivå lavere enn 92 dB(A). Usikkerhet K=3 dB.

Samsvarserklæring 

Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under «Tekniske data» stemmer overens med følgende standarder eller standardiserte dokumenter: EN 60335, EN 50434 jf. bestemmelserne i direktivene 2004/108/EF, 98/37/EF (frem til 28.12.2009), 2006/42/EF (fra 29.12.2009), 2000/14/EF.

2000/14/EF: Målt lydeffektnivå 89 dB(A). Samsvarsbedømmelsesmetode jf. vedlegg V.

Tekniske underlag hos:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Montering**For din egen sikkerhet**

► **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**

Ta hensyn til strømspenningen: Spenningen til strømkilden må stemme overens med angivelsene på apparatets typeskilt. Maskiner som er merket med 230 V kan også brukes med 220 V/240 V.

Strømkretsen må være sikret på følgende måte:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

En skjøteledning med for lite ledertverrsnitt forårsaker en tydelig redusert ytelseevne for maskinen. På ledninger med en lengde på opp til 25 m er det nødvendig med et ledertverrsnitt på minst 3 x 1,5 mm², på ledninger med en lengde på over 25 m må ledertverrsnittet være minst 2,5 mm².

OBS! Ikke forskriftsmessige skjøteledninger kan være farlige. Skjøteledninger, støpsler og koblinger må være vanntette modeller som er godkjent for utendørs bruk.

Kabelforbindelser skal være tørre og ikke ligge på bakken.

Til øking av sikkerheten anbefales det å bruke en jordfeilbryter (RCD) med en jordfeilstrøm på maksimalt 30 mA. Denne jordfeilbryteren skal kontrolleres før hver bruk.

Hvis tilkopplingsledningen er skadet må den kun repareres av et autorisert Bosch-verksted.

Ved bruk av kabeltromler må disse være rullet ut.

Montering

Ta maskinen ut av emballasjen. (se bilde A–D)

Montering av påfyllingstrakten **E F**

- ❶ Sving skjæreverkdekselet **13** bakover.
- ❷ Heng påfyllingstrakten **8** inn på kvernen.
- ❸ Drei den røde låseknappen **9** med urviserne for å låse påfyllingstrakten **8**.

Bruk

Igangsetting **G**

- ▶ Sett maskinen alltid på en fast, vannrett undergrunn. Ikke vipp eller beveg maskinen i løpet av driften.
- ▶ Motoren fortsetter å gå ett øyeblikk etter utkoplingen!

Fjern jord fra røttene. Fremmedlegemer som stein, glass, metall, tekstiler og kunststoff må ikke komme inn i påfyllingstrakten **8**. Ellers kan skjærevalsen **16** skades.

Påfyllingstrakten **8** må være tom.

Innkopling

Trykk på den grønne tasten **4**

Utkopling

Trykk på den røde «stopp»-tasten **5**.

Beskyttelse mot ny innkopling

Maskinen koples ut etter strømbrydd. Ved aktivisering av energitilførselen kan maskinen ikke koples inn igjen automatisk.

Retur

Trykk og hold den gule tasten **6** trykt inne for å endre dreieretningen.

Skjærevalsen **16** går i motsatt retning og frigjør slik blokkert materiale.

Overlastbeskyttelse

For høy belastning (f. eks. blokkering av skjærevalsen **16**) fører etter få sekunder til at maskinen stanser. Trykk og hold den gule tasten **6** trykt inne for å frigjøre det blokkerte skjæreverket. Hvis blokkeringen ikke kan fjernes må trykkplaten **15** fjernes fra skjæreverket.

Innstillingsknappen **10** må da dreies litt mot urviserne til det «blokkerte» materialet er fritt. Trykkplaten **15** trenger deretter en innstilling (se «Justering av trykkplaten»).

Arbeidshenvisninger

- ▶ I løpet av bruken må du alltid bruke vernebriller, hørselvern og beskyttelseshansker.
- ▶ Før bruk må du alltid kontrollere at oppsamlingsboksen og påfyllingstrakten er riktig montert.

Maskinen er utstyrt med sensorer. Når oppsamlingsboksen **11** og påfyllingstrakten **8** ikke er riktig posisjonert, starter maskinen ikke og det lyder et lydsignal (på AXT 23 TC/25 TC blinker de 2 LEDene i tillegg **14**).

Tilfør kompostmateriale. Innskjøvet materiale trekkes automatisk inn av skjærevalsen **16**.

► **Langt kompostmateriale som peker ut av maskinen kan slå tilbake med et rykk i løpet av inntrekkingen, hold derfor en tilstrekkelig sikkerhetsavstand!**

- Tilfør alltid kun så mye materiale at påfyllingstrakten **8** ikke tettes.
- Mal opp visent, fuktig og flere dager gammelt hageavfall skiftevis med grener. Dette forhindrer at skjærevalsen tettes **16**.
- Mal ikke mykt avfall uten fast konsistens, slik som f. eks. matavfall, med komposter dette direkte.
- Pass på at oppmalt material kan falle fritt ut fra utkastsjakten – Rekylfare!
- Ventilasjonsspaltene **3** må ikke dekkes av oppmalt materiale.
- Unngå en blokkering av utkastsjakten, fordi dette kan føre til tilbakeslag av komposteringsmaterialet i påfyllingstrakten **8**.

Informasjoner om kompostkverning

Avhengig av treets type, alder og tørrhet er det mer eller mindre vanskelig å kverne grener.

Optimale resultater får du når du kverner friske grener rett etter kuttingen.

Mykt hageavfall skal kvernes i små mengder, spesielt hvis kompostmaterialet er vått. Blokkeringer kan unngås med en periodisk kverning av grener.

Justering av trykkplaten

Trykkplaten **15** er justert på fabrikken og trenger ingen innstilling før første bruk.

En senere justering av trykkplaten **15** er nødvendig på grunn av slitasje (f. eks. hvis kompostmateriale som grener henger kjedeaktig sammen og ikke kan kvernes feilfritt).

Mens motoren går dreier du innstillingsknappen **10** i små skritt med urviserne til en svak slipelyd høres (skjærevalsen **16** sliper trykkplaten **15** i riktig avstand og små aluminiumspon faller ut av utkaståpningen).

Juster kun så mye som nødvendig, ellers slites trykkplaten **15** unødvendig.

Feilsøking

Den følgende tabellen viser feilsymptomer og hvordan feilene kan utbedres, hvis maskinen en gang ikke skulle arbeide riktig. Hvis du ikke kan lokalisere og fjerne problemet med denne tabellen, må du henvende deg til et serviceverksted.

- **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**

| Symptomer | Mulig årsak | Utbedring |
|---|--|--|
| Maskinen går ikke | Oppsamlingsboksen er ikke riktig montert | Monter oppsamlingsboksen riktig |
| | Påfyllingstrakten er ikke riktig montert | Monter påfyllingstrakten |
| | Defekt stikkontakt | Bruk en annen stikkontakt |
| | Skjøteledningen er skadet | Sjekk ledningen, skift eventuelt ut |
| | Sikringen er utløst | Skift ut sikringen |
| Lydsignalet lyder (på AXT 23 TC/25 TC blinker dessuten to LEDer) og maskinen starter ikke | Oppsamlingsboksen/påfyllingstrakten er ikke riktig montert | Sørg for at oppsamlingsboksen er korrekt plassert Sørg for at påfyllingstrakten er riktig plassert og at den er klemmet fast med dreining av den røde låseknappen med urviserne |
| | En LED blinker (på AXT 23 TC/25 TC) | Ingen; blinking av LEDen er korrekt; maskinen er koplet til strømtilførselen og driftsklar |
| Kompostmaterialet trekkes ikke inn | Kompostmaterialet er vått og mykt | Bruk en mater for å skyve kompostmaterialet inn i maskinen |
| | Kompostmaterialet klemmer fast i maskinen | Fjern kompostmaterial som blokkerer (bruk alltid arbeidshansker) Trykk på returtasten (se «Retur») |
| Kompostmaterialet kvernes ikke fullstendig og henger kje-deaktig sammen | Trykkplaten må justeres | se «Justering av trykkplaten» |

Service og vedlikehold

Vedlikehold og rengjøring

- **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**

- **Bruk alltid sikkerhetshansker når du arbeider med maskinen eller utfører vedlikeholds-/rengjøringsarbeider.**

Merk: Utfør følgende vedlikeholdsarbeid med jevne mellomrom, slik at du oppnår en pålitelig og lang bruk av maskinen.



92 | Norsk

Maskinen må kontrolleres med jevne mellomrom med hensyn til åpenlyse feil, slik som løse eller skadede kniver, løse forbindelser og slitte eller skadede deler.

Sjekk at deksler og beskyttelsesinnretninger ikke er skadet og er plassert riktig. Utfør eventuelle nødvendige vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider før bruk.

Hvis maskinen til tross for omhyggelige produktions- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for Bosch-hageutstyr.

Ved alle forespørsler og reservedelsbestillinger må du oppgi det 10-sifrede produktnummeret som er angitt på maskinens typeskilt.

Demontering av trykkplaten

► **OBS! Før vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må maskinen slås av og støpselet trekkes ut. Det samme gjelder hvis strømledningen er skadet, kuttet eller oppviklet.**

► **Bruk alltid sikkerhetshansker når du arbeider med maskinen eller utfører vedlikeholds-/rengjøringsarbeider.**

Ved normal bruk og justering iht. anvisningene har skjærevalsen **16** og trykkplaten **15** en levetid på flere år.

Utfør demontering, rengjøring eller utskifting av trykkplaten **15** på følgende måte:

❶ Fjern skruen på trykkplaten helt som vist på bildet.

❷ Løft trykkplaten **15** ut med en skrutrekker.

Sammenbyggingen utføres i omvendt rekkefølge, og trykkplaten **15** må deretter justeres (se «Justering av trykkplaten»).

Etter arbeid/oppbevaring

Kompostkvernen må ikke rengjøres med høytrykkspylere eller med rennende vann.

Maskinens utvendige deler må rengjøres grundig med en myk børste og en klut. Ikke bruk vann og løse- eller polermidler. Fjern alle gressrester og partikler, særlig fra ventilasjonsåpningene **3**.

Maskinen må oppbevares på et tørt sted. Sett ikke andre gjenstander på maskinen.

Ledningen kan, som vist, oppbevares i kompostkvernen (kun UK). (se bilde J)

Kompostkvernen kan, iht. bilde B, lagres etter demontering av påfyllingstrakten (se også «Montering av påfyllingstrakten»).

Kundeservice og kundeservice

Kundeservice hjelper deg ved spørsmål om reparasjon og vedlikehold av produktet ditt og reservedelene. Deltegninger og informasjon om reservedeler finner du også under:

www.bosch-pt.com

Bosch-kundeservice er gjerne til hjelp ved spørsmål om kjøp, bruk og innstilling av produkter og tilbehør.

Norsk

Robert Bosch AS

Postboks 350

1402 Ski

Tel: + 47 (6487) 89 50

Faks: + 47 (6487) 89 55

Deponering

Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning.

Kun for EU-land:

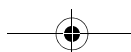


Ikke kast elektroverktøy i vanlig søppel!

Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må

gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Retten til endringer forbeholdes.



Turvallisuusohjeita

Huomio: Lue käyttöohje huolellisesti. Tutustu käyttöelimiin ja laitteen oikeaan käyttöön. Säilytä käyttöohje huolellisesti myöhempää käyttöä varten. Pyydä käytännön esittely ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Koneessa olevien tunnuskuvien selvitys



Yleiset varoitusohjeet.



Lue käyttöohje.



Ennen leikkuumeکانismin kohdistuvia töitä tulee pysäyttää laite ja vetää pistotulppa irti pistorasiasta. Jos verkkojohto vahingoittuu tai katkeaa työn aikana, johtoa ei saa koskettaa, vaan kyseisen virtapiirin sulake on välittömästi laukaistava. Älä koskaan käytä laitetta, jonka verkkojohto on viallinen.



Käytä aina suojakäsineitä, tukevia jalkineita ja pitkälahkeisia housuja.



Pyörivä leikkuuterä muodostaa vaaran. Älä pane kättä tai jalkaa aukkoihin laitteen ollessa käynnissä.



Varmista, että sivulle sinkoutuvat vieraat esineet eivät loukkaa lähellä seisovia ihmisiä.



Pidä lähistöllä olevat henkilöt turvallisella etäisyydellä sähkölaitteesta.



Odota, että koneen kaikki osat ovat pysähtyneet täysin, ennen kuin kosketat niitä.



Käytä suojalaseja.



Käytä kuulonsuojainta.



Älä käytä sähkötyökalua sateessa äläkä aseta sitä alttiiksi sateelle.



Älä koskaan seiso keräilyssäiliön päällä.

Käyttö

- ▶ **Älä käytön aikana tartu täyttösuppiloon 8. Poiskytkennän jälkeen laite käy vielä muutamana sekunnin ajan.**
- ▶ Älä koskaan anna lasten tai henkilöiden, jotka eivät ole tutustuneet näihin ohjeisiin käyttää konetta. Kansalliset säännökset saattavat määrätä käyttäjän alaikärajan. Säilytä kone lasten ulottumattomissa, kun sitä ei käytetä.
- ▶ Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaanlukien), joilla on rajalliset fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tahi puuttuva kokemus ja/tai puuttuva tieto paitsi, jos he ovat turvallisuudesta vastaavan henkilön valvonnassa tai saamassa häneltä ohjeita laitteen oikeasta käytöstä. Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteen kanssa.
- ▶ Ennen käynnistämistä tulee laite asentaa oikein ohjeen mukaisesti.
- ▶ Turvallisuuden parantamiseksi suositellaan käyttämään FI-kytkintä (RCD), jonka vikavirta on korkeintaan 30 mA. Tätä FI-kytkintä tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.
- ▶ Käytä ainoastaan ulkokäyttöön hyväksyttyä roiskevesisuojuuttua jatkojohtoa.
- ▶ Älä tartu pistokkeeseen tai pistorasiaan määrittämällä käsillä.
- ▶ Verkkojohdon tai jatkojohdon yli ei saa ajaa, niitä ei saa litistää eikä murtaa, koska ne saattavat vahingoittua. Suojaa johtoa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- ▶ Käytön aikana ei ympäristössä 3 m säteellä saa olla muita ihmisiä tai eläimiä. Käyttäjällä on vastuu ulkopuoliseen henkilöön nähden.

- ▶ Bosch voi taata laitteen moitteettoman toiminnan ainoastaan, jos käytät tälle laitteelle tarkoitettuja alkuperäisiä lisätarvikkeita.
- ▶ Tutustu käyttöohjeeseen, ennen kuin yrität käyttää tätä laitetta.
- ▶ Älä käytä löysiä työvaatteita, riipuksia tai solmioita.
- ▶ Käytä laitetta avoimella paikalla, kovalla tasisaisella alustalla, (esim. ei liian lähellä seinää tai kiinteitä esineitä).
- ▶ Älä käytä laitetta kivettyllä tai soraisella alustalla. Ulossinkoutuva aines voi aiheuttaa loukkaantumisia.
- ▶ Tarkista ennen käyttöönottoa, että kaikki ruuvit, mutterit ja muut kiinnitysosat ovat hyvin kiristettyjä sekä varolaitteiden ja suojusten oikea sijoitus. Korvaa varoitus- ja ohjekilvet, jotka ovat vaurioituneet tai joita ei pysty lukemaan.
- ▶ Varmista ennen käynnistystä, että täyttösuppilo on tyhjä.
- ▶ Pidä kasvit ja keho etäällä täyttöaukosta.
- ▶ Estä käsien, muitten kehonosien tai vaatteiden joutumista täyttösuppiloon, poistoaukoon tai lähelle liikkuvia osia.
- ▶ Pysäytä laite, ennen kuin kiinnität tai irrotat keräilypussin.
- ▶ Huolehdi aina tasapainoisesta ja tukevasta seisoma-asennosta. Älä kumarru liian kauas eteen. Älä täytön aikana seiso laitteen jalkaa korkeammalla.
- ▶ Pysy työn aikana etäällä laitteen poistovyöhykkeestä.
- ▶ Tarkista hyvin huolellisesti, ettei metalliosia, kiviä, pulloja, purkkeja tai muita vieraita esineitä ole silputtavan aineksen joukossa.
- ▶ Jos leikkuumeکانismi osuu johonkin vieraaseen esineeseen, tai laitteesta kuuluu epätavallista ääntä tahi se alkaa täristä, laite on välittömästi sammutettava leikkuukoneiston pysäyttämiseksi. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja toimi seuraavasti:
 - Tutki vauriot.
 - Vaihda tai korjaa kaikki vioittuneet osat.
 - Tarkista onko löysiä osia ja kiristä ne tarvittaessa.
- ▶ Älä koeta korjata laitetta, ellei sinulla ole siihen tarvittavaa koulutusta.
- ▶ Varmista, ettei silputtava aines tuki poistovyöhykettä, tämä estää syöttöä ja saattaa johdattaa takaiskuun täyttösuppilossa.
- ▶ Jos laite tukkeutuu, tulee se pysäyttää ja odottaa, kunnes leikkuukoneisto pysähtyy. Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin poistat silputtavaa tavaraa laitteesta.
- ▶ Tarkista, että suojuukset ja suojalaitteet ovat kunnossa ja oikein asennettu. Suorita mahdolliset huolto- ja korjaustyöt ennen käyttöä.
- ▶ Älä yritä muuttaa moottorin kiertosuuntaa. Ota yhteys Bosch-asiakaspalveluun, jos sinulla on ongelmia laitteen kanssa.
- ▶ Pidä tuuletusaukot puhtaina leikkuujäännöksistä ja muista karstoittumista, moottorin vaurioitumisen tai mahdollisen tulipalon estämiseksi.
- ▶ Älä koskaan nosta tai kanna konetta moottorin käydessä.
- ▶ Pysäytä laite, odota, kunnes leikkuukoneisto pysähtyy ja irrota pistotulppa pistorasiasta aina, kun poistut työkohteesta.
- ▶ Älä kallista laitetta käytön aikana.
- ▶ Älä jätä laitetta sateeseen. Säilytä laite vain kuivassa tilassa.

Huolto ja varastointi

- ▶ Kun laite poistetaan käytöstä huollon, tarkistuksen, säilytyksen tai lisätarvikkeen vaihdon takia, pysäytä se, irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna laitteen jäähtyä. Varmista ennen jokaista tarkistusta tai säätöä yms., että kaikki liikkuvat osat ovat pysähtyneet.
- ▶ Hoida laitetta ja pidä se puhtaana.
- ▶ Tarkista kone ja vaihda varmuuden vuoksi kaikki loppuun kuluneet tai vaurioituneet osat uusiin.
- ▶ Varmista, että vaihto-osat ovat Bosch-tuotantoa.
- ▶ Jos käytät jatkojohtoa, se ei saa olla laitteen verkkojohtoa ohuempi.

- ▶ Tarkista säännöllisesti, ettei verkkojohdossa tai jatkojohdossa ole vaurioita tai ikääntymisen merkkejä. Älä käytä laitetta, jos verkkojohto on vaurioitunut.
- ▶ Ota leikkuukoneistoa säädettäessä huomioon, että vaikka moottori on pysähtynyt pakkokatkaisun ansiosta, eikä sitä pysty käynnistämään, leikkuuterä silti voi liikkua, jos moottoria kierretään käsin.
- ▶ Älä missään tapauksessa koeta ohittaa pakkokatkaisua.

Toimintaselostus



Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Määräyksenmukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu kuitupitoisen materiaalin ja puujätteen kompostoinnin vaatimaan pienentämiseen koti- ja harrastelijapuutarhassa.

Keräilyssäiliö on tarkoitettu silputun materiaalin keräilyyn sekä täyttösuppilon ja työntimen säilytykseen.

Keräilyssäiliötä ei tulisi käyttää muuhun tarkoitukseen.

Toimitukseen kuuluu

Ota laite varovasti pakkauksestaan ja tarkista, että kaikki seuraavat osat löytyvät:

- Eko-silppuri
- Täyttösuppilo
- Työnnin
- Keräilyssäiliö
- Käyttöohje

Jos osia puuttuu tai jo ne ovat vaurioituneet, tulee sinun kääntyä kauppiasi puoleen.

Kone painaa täydellisesti koottuna noin 30,5–31,3 kg. Pyydä tarvittaessa apua koneen saamiseksi pakkauksesta.

Kuvassa olevat osat

Kuvassa olevien osien numerointi viittaa grafiikkasivussa olevaan sähkölaitteen kuvaan.

- 1 Alusta
- 2 Verkkopistotulppa**
- 3 Tuuletusaukot
- 4 Vihreä painike
- 5 Punainen ”STOP”-painike
- 6 Keltainen painike
- 7 Työnnin
- 8 Täyttösuppilo
- 9 Lukkonuppi
- 10 Säätönuppi
- 11 Keräilyssäiliö
- 12 Sarjanumero
- 13 Leikkuukoneiston suojus
- 14 LED-merkkivalo (vain AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Puristuslevy
- 16 Leikkuurumpu

** maakohtainen

Kuvassa tai selostuksessa esiintyvä lisätarvike ei kuulu vakiotoimitukseen. Löydät täydellisen tarvikeluettelon tarvikeohjelmastamme.

96 | Suomi

Tekniset tiedot

| Eko-silppuri | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Tuotenumero | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Tehontarve, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Tehontarve, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Tyhjäkäyntikierrosluku | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Leikkujärjestelmä | | Jyrsintärumpu | Jyrsintärumpu | "Turbine-Cut" | "Turbine-Cut" |
| Suurin materiaalin läpimeno | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Suurin oksan läpimitta | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Keräilyssäiliö | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Paino vastaa EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Suojausluokka | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾Käyttömuoto S 6 (40 %) merkitsee kuormitusprofiilia, joka edellyttää 40 s kuormaa ja 60 s tyhjäkäyntiä. Käytännössä jatkuva käyttö on sallittu.

²⁾Riippuen silputtavan aineksen ominaisuudesta.

Melu-/tärinätiedot

Mittausarvot määritetty 2000/14/EY mukaan (1,60 m korkeus, 1 m etäisyys).

Laitteen tyyppillinen A-painotettu äänen painetaso on: Äänen painetaso 68 dB(A); taattu äänen tehotaso alle 92 dB(A). Epävarmuus K=3 dB.

Standardinmukaisuusvakuutus 

Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60335, EN 50434 direktiivien 2004/108/EY, 98/37/EY (28.12.2009 asti), 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen), 2000/14/EY määräysten mukaan.

2000/14/EY: Mitattu äänen tehotaso 89 dB(A). Yhteensopivuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaan.

Tekninen tiedosto kohdasta:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider
Senior Vice President
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen
Head of Product
Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Asennus**Turvallisuussyistä**

- **Huom! Katkaise virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteitä tai puhdistusta. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, leikattu tai sotkeutunut.**

Varmista verkkojännite: Virtalähteen jännitteen tulee vastata sähkölaitteen tyyppikilvessä olevia tietoja. 230 V merkittyjä sähkölaitteita voidaan käyttää myös 220 V/240 V verkoissa.

Virtapiiri tulee suojata sulakkeella vähintään:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Jatkojohto, jonka poikkileikkauspinta on liian pieni, aiheuttaa laitteessa huomattavan suorituskyvyn heikkenemisen. 25 m pituuteen asti tarvitaan vähintään 3 x 1,5 mm² poikkileikkauspinta, yli 25 m pituisissa johdoissa, tulee poikkileikkauspinnan olla vähintään 2,5 mm².

VAROITUS: Säätöjenvastaiset jatkojohdot saattavat olla vaarallisia. Jatkojohdon, pistotulpan ja liittimen tulee olla vesitiiviitä ulkokäyttöön hyväksytyä mallia.

Johdon liitoskohtien tulee olla kuivat eivätkä ne saa maata maassa.

Turvallisuuden parantamiseksi suositellaan käyttämään FI-kytkintä (RCD), jonka vikavirta on korkeintaan 30 mA. Tätä FI-kytkintä tulisi tarkistaa ennen jokaista käyttöä.

Jos liitäntäjohto on vahingoittunut, sen saa korjata vain Bosch-sopimushuolto.

Kaapelirumpua käytettäessä tulee sen olla kokonaan aukirullattu.

Asennus

Ota laite pakkauksesta. (katso kuva A–D)

Täyttösuppilon asennus **E F**

- ① Käännä leikkuukoneiston suojuus **13** taaksepäin.
- ②② Kiinnitä täyttösuppilo **8** laitteeseen.
- ④ Kierrä punaista lukkonuppia **9** myötäpäivään, täyttösuppilon **8** lukitsemiseksi.

Käyttö

Käyttöönotto **G**

- ▶ **Aseta aina laite tasaiselle, vaakasuoralle alustalla. Älä kallista tai liikuta laitetta käytön aikana.**
- ▶ **Moottori pyörii sammutuksen jälkeen!**

Poista maa juuripaakuista. Vierasesineet, kuten kivet, lasi, metalli, kankaat ja muovi eivät saa joutua täyttösuppilon **8**. Muutoin leikkuurumpu **16** saattaa vaurioitua.

Täyttösuppilon **8** on oltava tyhjä.

Käynnistys

Paina vihreää painiketta **4**.

Poiskytkentä

Paina punaista ”Stop”-painiketta **5**.

Uudelleenkäynnistysuoja

Laite pysyy virtakatkoksen jälkeen poiskytkettynä. Energiasyöttöä aktivoitaessa laite ei voi käynnistyä automaattisesti uudelleen.

Kierto taaksepäin

Paina keltaista painiketta **6** ja pidä se painettuna, kiertosuunnan muuttamiseksi.

Leikkuurumpu **16** pyörii vastakkaiseen suuntaan ja vapauttaa täten tukkivan materiaalin.

Ylikuormitussuoja

Liian suuri kuormitus (esim. leikkuurummun tukkeutuminen **16**) johtaa laitteen pysähtymiseen muutaman sekunnin kuluttua. Paina keltaista painiketta **6** ja pidä se painettuna, tukkeutuneen leikkuurummun vapauttamiseksi. Ellei tukkeutuma poistu, tulee puristuslevy **15** irrottaa leikkuukoneistosta.

Säätönuppia **10** tulee tällöin kiertää vähän vastapäivään, kunnes ”tukkiva” aines irtoaa. Puristuslevy **15** täytyy sitten säätää (katso ”Puristuslevyn säätö”).

Työskentelyohjeita

- ▶ **Käytä aina laitteen käydessä suojalaseja, kuulonsuojaimia ja suojakäsineitä.**
- ▶ **Tarkista aina ennen käyttöä, että keräilyssäiliö ja täyttösuppilo on asennettu oikein.**

Laitteessa on tunnistimia. Elleivät keräilyssäiliö **11** ja täyttösuppilo **8** ole oikeassa asennossa, ei laite käynnisty ja kuuluu merkkiäänä (mallissa AXT 23 TC/25 TC vilkkuvat lisäksi 2 LEDiä **14**).

Syötä silputtava aines. Leikkuurumpu **16** vetää syötetyn aineksen itsestään silppuriin.

- ▶ **Laitteen ulkopuolelle ulottuva pitkä silputtava aines saattaa piiskata ympäriinsä, kun se vedetään sisään; pidä tämän takia riittävä turvaetäisyys!**
- Syötä kerralla vain niin paljon materiaalia, että täyttösuppilo **8** ei tukkeudu.



98 | Suomi

- Silppua kuihtunut, kostea ja useita päiviä varastoitu puutarhajäte ja oksia vuorotellen. Tämä estää leikkuurummun **16** tukkeutumisen.
- Älä silppua mitään pehmeää jätettä, jossa ei ole kiinteitä osia, kuten keittiöjätteitä, vaan laita nämä jätteet suoraan kompostiin.
- Varmista, että silputtu aine pääsee putoamaan vapaasti poistokuilusta – Padotusvaara!
- Silputtava aines ei saa peittää tuuletusaukkoja **3**.
- Vältä tukkeutumaa poistokuilussa, koska tämä voi johtaa silputtavan aineksen takaiskuun täyttösuppilossa **8**.

Silppuamisohteja

Puun lajista, iästä ja kuivuudesta riippuen, voi oksien silppuaminen olla enemmän tai vähemmän vaikeaa.

Parhaan tuloksen saat, kun silppuat tuoreita oksia pian niiden leikkauksen jälkeen.

Pehmeä puutarhajäte tulee silputa pienissä erissä varsinkin, jos silputtava aines on märkää. Tukkeutumia voidaan estää silppuamalla oksia säännöllisesti.

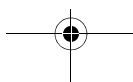
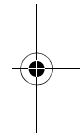
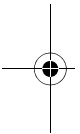
Puristuslevyn säätö

Puristuslevy **15** on säädetty tehtaalla, eikä sitä tarvitse säätää ennen ensimmäistä käyttöönottoa.

Puristuslevyn **15** jälkiasäätö on tarpeellinen kulumisen takia (esim., jos silputtu aines, kuten oksat jäävät ketjumaisesti kiinni toisiinsa, ja silppuaminen ei toimi moitteettomasti).

Kierrä moottorin käydessä säätönappia **10** pienissä askelissa myötäpäivään, kunnes kuuluu kevyt hiomaääni (leikkuurumpu **16** hioo puristuslevyä **15** oikealla etäisyydelle, jolloin ei alumiinilastuja tule poistoaukosta).

Säädä ainoastaan tarpeellinen määrä, koska puristuslevy **15** muussa tapauksessa kuluu tarpeettomasti.



Vianetsintä

Seuraava taulukko näyttää vikojen oireita sekä miten voit auttaa, jos sähkölaitteesi joskus ei toimi oikein. Ellet näin pysty paikallistamaan ja korjaamaan vikaa, tulee sinun kääntyä huoltokorjaamosi puoleen.

► **Huom! Katkaise virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteitä tai puhdistusta. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, leikattu tai sotkeutunut.**

| Vian oire | Mahdolliset vikälähteet | Korjaus |
|--|--|--|
| Kone ei käynnisty | Keräilysäiliö on asennettu väärin | Asenna keräilysäiliö oikein |
| | Täyttösuppilo on asennettu väärin | Asenna täyttösuppilo oikein |
| | Pistorasia on viallinen | Käytä toista pistorasiaa |
| | Jatkojohto on vaurioitunut | Tarkista verkkojohto, vaihda se tarvittaessa |
| | Varoke on lauennut | Vaihda sulake |
| Merkkiään kuuluu (mallissa AXT 23 TC/25 TC vilkkuvat lisäksi kaksi LEDiä) ja kone ei käynnisty | Keräilysäiliö/täyttösuppilo on asennettu väärin | Varmista, että keräilysäiliö on oikeassa asennossa |
| | | Varmista, että täyttösuppilo on oikeassa paikassa ja lukittuna, punaista lukkonuppia myötätäpäivään kiertämällä |
| Yksi LED vilkkuu (mallissa AXT 23 TC/25 TC) | Ei vikaa; LEDin vilkkuminen on oikein; kone on liitetty virtalähteeseen ja on käyttövalmiina | |
| Laite ei vedä silputtavaa ainetta sisään | Silputtava aine on märkää ja pehmeää | Käytä työnnintä silputtavan aineen työntämiseen koneeseen |
| | Silputtava aine juuttuu koneeseen | Poista tukkiva silputtava aine (käytä aina puutarhakäsineitä) Käytä suunnanvaihtonuppia (katso ”Kierro taaksepäin”) |
| Silputtava aine ei silppuunnu konaan vaan muodostaa ketju- maisena rakenteen | Puristuslevy täytyy säätää | katso ”Puristuslevyn säätö” |

Hoito ja huolto

Huolto ja puhdistus

► **Huom! Katkaise virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteitä tai puhdistusta. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, leikattu tai sotkeutunut.**

► **Käytä aina suojakäsineitä, kun työskentelet laitteen kanssa tai aiot tehdä huolto-/puhdistustöitä.**

Huomio: Suorita seuraavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti, takaaksesi pitkän ja luotettavan käyttöajan.

Tarkista säännöllisesti, ettei koneessa ole ilmeisiä puutteita, kuten löysät tai vahingoittuneet terät, irttonaiset liitokset tai kuluneet tahi vaurioituneet osat.

100 | Suomi

Tarkista, että suojukset ja suojalaitteet ovat kunnossa ja oikein asennettu. Suorita mahdolliset huolto- ja korjaustyöt ennen käyttöä.

Jos sähkölaitteessa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa Bosch sopimushuollon tehtäväksi.

Ilmoita kaikissa kyselyissä ja varaosatilauksissa 10-numeroinen tuotenumero, joka löytyy sähkölaitteen mallikilvestä.

Puristuslevyn irrotus 1

- ▶ **Huom! Katkaise virta ja vedä pistotulppa irti pistorasiasta ennen huoltotoimenpiteitä tai puhdistusta. Sama sääntö pätee, jos verkkojohto on vaurioitunut, leikattu tai sotkeutunut.**
- ▶ **Käytä aina suojakäsineitä, kun työskentelet laitteen kanssa tai aiot tehdä huolto-/puhdistustöitä.**

Normaalikäytössä ja tavallisella, ohjeen mukaisella säädöllä kestävä leikkurumpu **16** ja puristuslevy **15** monta vuotta.

Menettele seuraavasti puristuslevyn **15** irrotuksessa, puhdistuksessa tai vaihdossa:

- ① Poista kuvan osoittamalla tavalla puristuslevyn ruuvi.
- ② Nosta puristuslevy **15** ulos ruuvitaltan avulla. Kokoaminen tehdään käänteisessä järjestyksessä, jolloin puristuslevyä **15** samalla tulee säätää (katso ”Puristuslevyn säätö”).

Työvaiheen jälkeen/säilytys

Silppuria ei saa puhdistaa painepesurilla tai juoksevalla vedellä.

Puhdista kone ulkoa huolella pehmeällä harjalla ja rievulla. Älä käytä vettä, liuottimia tai kiillotusaineita. Poista kaikki kiinnittynyt ruoho, etenkin tuuletusaukoista **3**.

Säilytä laite vain kuivassa tilassa. Älä koskaan aseta mitään muita esineitä laitteen päälle.

Johto voidaan kuvan osoittamalla tavalla säilyttää silppurissa (vain UK). (katso kuva J)

Silppuri voidaan varastoida kuvan B mukaisesti, kun täyttösuppilo on irrotettu (katso myös ”Täyttösuppilon asennus”).

Asiakaspalvelu ja asiakasneuvonta

Asiakaspalvelu vastaa tuotteesi korjausta ja huoltoa sekä varaosia koskeviin kysymyksiin. Räjähdyspiirustuksia ja tietoja varaosista löydät myös osoitteesta:

www.bosch-pt.com

Bosch-asiakasneuvontatiimi auttaa mielellään sinua tuotteiden ja lisätarvikkeiden ostoa, käyttöä ja säätöä koskevilla kysymyksillä.

Suomi

Robert Bosch Oy
Bosch-keskushuolto
Pakkalantie 21 A
01510 Vantaa
Puh.: +358 (09) 435 991
Faksi: +358 (09) 870 2318
www.bosch.fi

Hävitys

Sähkötyökalu, lisätarvikkeet ja pakkaukset tulee toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Vain EU-maita varten:



Älä heitä sähkötyökaluja talousjätteisiin!

Eurooppalaisen vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan direktiivin 2002/96/EY ja sen kansallisten lakien muunnosten mukaan,

tulee käyttökeltottomat sähkötyökalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen uusiokäyttöön.

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Υποδείξεις ασφαλείας

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Να εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και την κανονική χρήση του μηχανήματος. Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα ασφαλές μέρος για κάθε ενδεχόμενη μελλοντική χρήση. Πριν την πρώτη χρήση ζητήστε να σας δείξουν πως λειτουργεί το μηχάνημα στην πράξη.

Ερμηνεία των συμβόλων επάνω στο μηχάνημα



Υπόδειξη κινδύνου, γενικά.



Διαβάστε όλες τις οδηγίες χειρισμού.



Να βγάξετε το φως από την πρίζα πριν διεξάγετε κάποια εργασία στο μηχανισμό κοπής. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια της εργασίας σας το ηλεκτρικό καλώδιο υποστεί ζημιά ή κοπεί, τότε να μην το αγγίζετε αλλά να απενεργοποιήσετε αμέσως την ασφάλεια του αντίστοιχου ηλεκτρικού κυκλώματος. Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ το μηχάνημα με ένα χαλασμένο καλώδιο.



Να φοράτε προστατευτικά γάντια, ανθεκτικά παπούτσια και μακρύ παντελόνι.



Κίνδυνος από το περιστρεφόμενο μαχαίρι. Μην βάζετε τα χέρια ή/και τα πόδια σας στο άνοιγμα όταν το μηχάνημα εργάζεται.



Φροντίστε να μην διατρέχουν κίνδυνο τραυματισμού από εκσφενδονιζόμενα ξένα σώματα τυχόν παρευρισκόμενα άτομα.



Φροντίστε, τυχόν παρευρισκόμενα άτομα να κρατούν ασφαλή απόσταση από το μηχάνημα.



Περιμένετε να ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματα του μηχανήματος πριν τα αγγίξετε.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Να φοράτε ωτασπίδες.



Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν βρέχει και μην το εκθέτετε στη βροχή.



Μην στέκεστε επάνω στο κουτί συλλογής.

Χειρισμός

- ▶ **Όταν το μηχάνημα λειτουργεί μην βάλετε τα χέρια σας στη χοάνη πλήρωσης 8. Μετά την απενεργοποίησή του το μηχάνημα συνεχίζει να κινείται ακόμη για μερικά δευτερόλεπτα.**
- ▶ Να μην επιτρέψετε τη χρήση του μηχανήματος σε παιδιά ή σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μ' αυτό. Διάφορες εθνικές διατάξεις μπορεί να περιορίζουν την ηλικία του χειριστή. Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα να το διαφυλάγετε/αποθηκεύετε σε χώρο απρόσιτο στα παιδιά.
- ▶ Αυτό το μηχάνημα δεν προορίζεται για να το χειρίζονται άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με περιορισμένες ψυχικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή σχετική πείρα και/ή ελλιπείς γνώσεις, εκτός αν θα επιτηρούνται από ένα αρμόδιο για την ασφάλειά τους άτομο ή θα λαμβάνουν από αυτό οδηγίες, πως πρέπει να χειρίζονται το μηχάνημα. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίξουν με το μηχάνημα.
- ▶ Το μηχάνημα, πριν τεθεί σε λειτουργία, πρέπει να είναι συναρμολογημένο σύμφωνα με τις συνημμένες οδηγίες.
- ▶ Για να αυξήσετε την προστασία σας συνιστάμε τη χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής διακόπτης (FI/RCD) 30 mA. Να ελέγχετε αυτό το διακόπτη πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντέζες) που είναι εγκεκριμένα για εξωτερικούς χώρους και αντέχουν στον ψεκασμό με νερό.

102 | Ελληνικά

- ▶ Μην πάσετε το φικς ή/και την πρίζα με υγρά χέρια.
- ▶ Να μην ζουλιζετε και να μην τραβάτε με δύναμη το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο επιμήκυνσης και να μην περνάτε με το μηχάνημα πάνω απ' αυτά, επειδή αυτά μπορεί να υποστούν ζημιά. Να προστατεύετε το καλώδιο από υπερβολική ζέστη, λάδια και κοφτερές ακμές.
- ▶ Όταν το μηχάνημα λειτουργεί δεν επιτρέπεται να παρευρίσκονται άλλα άτομα ή ζώα σε ακτίνα 3 μέτρων. Στην περιοχή εργασίας ο χειριστής φέρει την ευθύνη για τυχόν παρευρισκόμενα τρίτα άτομα.
- ▶ Η Bosch μπορεί να εγγυηθεί την άριστη λειτουργία του μηχανήματος αποκλειστικά και μόνο σε συνδυασμό με γνήσια εξαρτήματα.
- ▶ Να εξοικειωθείτε με τις οδηγίες χειρισμού πριν προσπαθήσετε να εργαστείτε με το μηχάνημα.
- ▶ Να μην φοράτε φαρδιά ρούχα, κορδέλες ή γραβάτες.
- ▶ Να μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα επάνω σε πλακόστρωτες ή χαλικοστρωμένες επιφάνειες. Το υλικό που απορρίπτεται μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή επάνω σε λιθόστρωτο ή χαλκώδες υπόστρωμα. Το απορριπτόμενο υλικό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- ▶ Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα να βεβαιώνετε ότι έχουν σφικτεί ασφαλώς και στη σωστή θέση όλες οι βίδες, τα παξιμάδια, οι προστατευτικές διατάξεις και οι θωρακίσεις. Να αντικαταστήτε τυχόν χαλασμένες ή προειδοποιητικές πινακίδες και πινακίδες υποδείξεων.
- ▶ Πριν την εκκίνηση να βεβαιώνετε ότι η χοάνη πλήρωσης είναι ελεύθερη.
- ▶ Να κρατάτε το πρόσωπό σας και το σώμα σας μακριά από τη χοάνη πλήρωσης.
- ▶ Να φροντίζετε πάντοτε να μην καταλήγουν τα χέρια σας ή άλλα μέλη του σώματός σας ή τα ρούχα σας μέσα στη χοάνη πλήρωσης καθώς ή/και να μην πλησιάζουν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ▶ Να θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας πριν κρεμάσετε ή ξεκρεμάσετε το σάκο συλλογής.
- ▶ Να διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας και να παίρνετε πάντοτε μια ασφαλή στάση. Να μην σκύβετε πολύ προς τα εμπρός. Όταν γεμίζετε να μην στέκεστε πιο ψηλά από το πόδι του μηχανήματος.
- ▶ Όταν εργάζεστε με το μηχάνημα να κρατάτε επαρκή απόσταση από τη ζώνη εξόδου του κομμένου υλικού.
- ▶ Όταν βάζετε το υπό τεμαχισμό υλικό στο μηχάνημα να προσέχετε επιμελώς να μην περιέχει μεταλλικά μικροαντικείμενα, μπουκάλια, κουτιά ή άλλα ξένα αντικείμενα.
- ▶ Όταν ο μηχανισμός κοπής προσκρούσει σε κάποιο ξένο αντικείμενο, ή το μηχάνημα παράγει ασυνήθιστους θορύβους καθώς και όταν αρχίσει να δονείται, τότε θέστε το μηχάνημα αμέσως εκτός λειτουργίας για να ακινητοποιηθεί ο μηχανισμός κοπής. Βγάλτε το φικς από την πρίζα και στη συνέχεια ενεργείστε ως εξής:
 - Επιθεωρήσετε τη ζημιά.
 - Αντικαταστήστε τα χαλασμένα εξαρτήματα ή επισκευάστε τα.
 - Ελέγξτε μήπως υπάρχουν χαλαρά εξαρτήματα και αν ναι, σφίξτε τα.
- ▶ Να μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε το μηχάνημα, εκτός αν διαθέτετε την κατάλληλη κατάρτιση γι' αυτό.
- ▶ Φροντίζετε το υπό κατεργασία υλικό να μην συσσωρεύεται στη ζώνη απόρριψης για να μην εμποδίζει την προώθηση καθώς και για να μην οδηγήσει σε κλότσημα μέσα στη χοάνη πλήρωσης.
- ▶ Όταν το μηχάνημα φράξει, θέστε το εκτός λειτουργίας και περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο μηχανισμός κοπής. Βγάλτε το φικς από την πρίζα πριν ελευθερώσετε το μηχάνημα από το υπό τεμαχισμό υλικό.
- ▶ Να ελέγχετε, αν οι καλύπτρες και οι προστατευτικές διατάξεις είναι σώες καθώς και αν είναι σωστά τοποθετημένες. Αν χρειαστεί, διεξάγετε τυχόν απαραίτητες εργασίες συντήρησης ή/και επισκευής.

- ▶ Μην προσπαθήσετε να μεταβάλλετε τη ρύθμιση των στροφών του κινητήρα. Αν υπάρξει κάποιο πρόβλημα απευθυνθείτε στο Service της Bosch.
- ▶ Να διατηρείτε τις σχισμές αερισμού καθαρές από τα διάφορα κατάλοιπα και από τυχόν άλλα κολλημένα υλικά για να μην υποστεί βλάβη ο κινητήρας και για να αποφευχθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.
- ▶ Να μην ανασηκώσετε/μεταφέρετε το μηχάνημα όταν ο κινητήρας βρίσκεται εν κινήσει.
- ▶ Να θέτετε το μηχάνημα εκτός λειτουργίας, να περιμένετε να ακινητοποιηθεί ο μηχανισμός κοπής και να βγάξετε το φιν από την πρίζα πριν εγκαταλείψετε την περιοχή εργασίας.
- ▶ Να μην γέρνετε το μηχάνημα όταν αυτό λειτουργεί.
- ▶ Να μην εκθέτετε το μηχάνημα στη βροχή. Να το διαφυλάγετε πάντοτε σε ένα στεγνό χώρο.

Συντήρηση και αποθήκευση

- ▶ Όταν το μηχάνημα πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας για να συντηρηθεί, να ελεγχθεί ή για να αντικατασταθεί κάποιο εξαρτήμα του, τότε απενεργοποιήστε το, βγάλτε το φιν από την πρίζα και αφήστε το να κρυώσει. Πριν από κάθε επιθεώρηση ή ρύθμιση να βεβαιώνετε ότι έχουν ακινητοποιηθεί όλα τα κινητά εξαρτήματα.
- ▶ Να περιποιείστε το μηχάνημα και να το διατηρείτε καθαρό.
- ▶ Να ελέγχετε το μηχάνημα και για λόγους ασφαλείας να αντικαθιστάτε τυχόν φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι τα ανταλλακτικά προέρχονται από την Bosch.
- ▶ Σε περίπτωση που πρέπει χρησιμοποιήσετε ένα καλώδιο επιμήκυνσης τότε αυτό δεν επιτρέπεται να είναι πιο αδύνατο από το ηλεκτρικό καλώδιο του μηχανήματος.
- ▶ Να ελέγχετε τακτικά τους τροφοδοτικούς αγωγούς και το καλώδιο επιμήκυνσης μήπως παρουσιάζουν ζημιές ή σημεία γήρανσης. Μην χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα όταν τα καλώδια είναι χαλασμένα.

- ▶ Όταν ρυθμίζετε το μηχανισμό κοπής δεν πρέπει να ξεχνάτε ποτέ, ότι η τροφοδοσία του κινητήρα με τάση έχει μεν διακοπεί και ο κινητήρας είναι απενεργοποιημένος χάρη στην υποχρεωτική απόζευξη, πλην, όμως, ο μηχανισμός κοπής κινείται όταν ο κινητήρας γυριστεί με το χέρι.
- ▶ Μην προσπαθήσετε να ποτέ να απενεργοποιήσετε την υποχρεωτική απόζευξη.

Περιγραφή λειτουργίας



Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

Το μηχάνημα προορίζεται για τον τεμαχισμό ινωδών και ξυλοειδών απορριμμάτων από ιδιωτικούς κήπους και κήπους χόμπι με στόχο τη λιπασματοποίησή τους.

Το κουτί συλλογής προορίζεται για τη συλλογή του τεμαχισμένου υλικού καθώς και για την υποδοχή και τη διαφύλαξη της χοάνης πλήρωσης και του ωθητήρα.

Το κουτί συλλογής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

Περιεχόμενο συσκευασίας

Βγάλτε προσεκτικά το μηχάνημα από τη συσκευασία και ελέγξτε αν παραλάβετε όλα τα παρακάτω αντικείμενα:

- Σιωπηλός κλαδοτεμαχιστής
- Χοάνη πλήρωσης
- Ωθητήρας
- Κουτί συλλογής
- Οδηγίες χειρισμού

Σε περίπτωση που λείπουν ή έχουν υποστεί ζημιά κάποια εξαρτήματα, τότε σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον έμπορά σας.

104 | Ελληνικά

Όταν το μηχάνημα είναι πλήρως συναρμολογημένο ζυγίζει περίπου 30,5–31,3 kg. Αν χρειαστεί, ζητήστε βοήθεια για να βγάλετε το μηχάνημα από τη συσκευασία.

Απεικονιζόμενα στοιχεία

Η αριθμοδότηση των απεικονιζόμενων στοιχείων βασίζεται στην απεικόνιση του μηχανήματος στη σελίδα με τα γραφικά.

- 1 Σασί
- 2 Φις δικτύου**
- 3 Σχισμές αερισμού
- 4 Πράσινο πλήκτρο
- 5 Κόκκινο πλήκτρο «Stopp»
- 6 Κίτρινο πλήκτρο

- 7 Ωθητήρας
- 8 Χοάνη πλήρωσης
- 9 Κουμπί ακινητοποίησης
- 10 Κουμπί ρύθμισης
- 11 Κουτί συλλογής
- 12 Αριθμός σειράς
- 13 Καπάκι μηχανισμού κοπής
- 14 Ένδειξη με φωτοδίοδο (μόνο στον AXT 23 TC/25 TC)
- 15 Πλάκα πίεσης
- 16 Κύλινδρος κοπής

** ανάλογα με την εκάστοτε χώρα

Εξαρτήματα που απεικονίζονται ή περιγράφονται δεν περιέχονται στη στάνταρ συσκευασία. Για τον πλήρη κατάλογο εξαρτημάτων κοιτά το πρόγραμμα εξαρτημάτων.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

| Σιωπηλός κλαδοτεμαχιστής | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|-------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|-------------------|
| Αριθμός ευρετηρίου | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Κατανάλωση ενέργειας, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Κατανάλωση ενέργειας, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο | min ⁻¹ | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Σύστημα κοπής | | Κύλινδρος φρεζαρίσματος | Κύλινδρος φρεζαρίσματος | «Turbine-Cut» | «Turbine-Cut» |
| Μέγ. ικανότητα κατεργασίας υλικού | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Μέγ. διάμετρος κλαδιού | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Κουτί συλλογής | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Βάρος σύμφωνα με EPTA-Procedure 01/2003 | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Κατηγορία μόνωσης | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |

¹⁾ Σαν τρόπος λειτουργίας S 6 (40 %) χαρακτηρίζεται ένα προφίλ επιβάρυνσης αποτελούμενο από 40 s λειτουργία υπό φορτίο και 60 s λειτουργία χωρίς φορτίο. Στην πράξη, όμως, επιτρέπεται η διαρκής λειτουργία.

²⁾ Ανάλογα με το είδος του υπό τεμαχισμό υλικού.

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

Οι τιμές μέτρησης εξακριβώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο 2000/14/EK (1,60 m ύψος, 1 m απόσταση).

Η σύμφωνα με την καμπύλη A εκτιμηθείσα χαρακτηριστική στάθμη ακουστικής πίεσης του μηχανήματος ανέρχεται σε 68 dB(A). Εγγυημένη στάθμη ακουστικής πίεσης 92 dB(A). Ανασφάλεια μέτρησης K=3 dB.

Δήλωση συμβατότητας **CE**

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα «Τεχνικά χαρακτηριστικά» εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60335, EN 50434 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 98/37/EK (έως 28.12.2009), 2006/42/EK (από 29.12.2009), 2000/14/EK. 2000/14/EK: Μετρηθείσα στάθμη ακουστικής πίεσης 89 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της Δήλωσης συμβατότητας σύμφωνα με το παράρτημα V.

Τεχνικός φάκελος από:
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
Leinfelden, στις 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Dr. Egbert Schneider *Dr. Eckerhard Strötgen*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
D-70745 Leinfelden-Echterdingen
04.11.2008

Συναρμολόγηση

Για την ασφάλειά σας

► **Προσοχή!** Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή/και καθαρισμού στο ίδιο το μηχάνημα θέστε την εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φικ από την πρίζα. Το ίδιο ισχύει, αν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.

Δώστε προσοχή στην τάση δικτύου: Η τάση της πηγής ρεύματος πρέπει να ταυτίζεται με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματος. Μηχάνημα με χαρακτηριστική τάση 230 V μπορούν να χρησιμοποιηθούν και με τάση 220 V/240 V.

Το ηλεκτρικό κύκλωμα πρέπει να είναι ασφαλισμένο ως εξής:

ΑΧΤ 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Ένα καλώδιο επιμήκυνσης με πολύ μικρή διατομή αγωγού οδηγεί σε ισχυρή μείωση της αποδοτικότητας του μηχανήματος. Σε καλώδια μήκος έως 25 m απαιτείται αγωγός με διατομή 3 x 1,5 mm² σε καλώδια μακρύτερα από 25 m ο αγωγός πρέπει να έχει διατομή τουλάχιστο 2,5 mm².

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αντικανονικά καλώδια επιμήκυνσης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Το καλώδιο επιμήκυνσης, το φικ και ο συνδετήρας πρέπει να είναι στεγανά και εγκριμένα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.

Οι καλωδιακές συνδέσεις πρέπει να είναι στεγνές και να μην αποθέτονται στο δάπεδο.

Για να αυξήσετε την προστασία σας συνιστάμε τη χρήση ενός αυτόματου διακόπτη διαρροής διακόπτης (FI/RCD) 30 mA. Να ελέγχετε αυτό το διακόπτη πριν από κάθε χρήση του μηχανήματος.

Η επιδιόρθωση ενός τυχόν χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο της Bosch.

Όταν το καλώδιο επιμήκυνσης είναι τυλιγμένο σε τύμπανο πρέπει να το ξετυλίξετε ολόκληρο.

Συναρμολόγηση

Αφαιρέστε το μηχάνημα από τη συσκευασία. (βλέπε εικόνες A–D)

Συναρμολόγηση της χοάνης πλήρωσης **E F**

- ❶ Μετακινήστε το καπάκι του μηχανισμού κοπής **13** προς τα πίσω.
- ❷ Αναρτήστε στο μηχάνημα τη χοάνη πλήρωσης **8**.
- ❸ Γυρίστε το κόκκινο κουμπί ακινητοποίησης **9** με ωρολογιακή φορά για να ασφαλίσετε τη χοάνη πλήρωσης **8**.

Λειτουργία

Θέση σε λειτουργία **G**

- ▶ **Να τοποθετείτε το μηχάνημα πάντοτε επάνω σε μια σταθερή επιφάνεια. Να μην γέρνετε και να μην μετακινείτε το μηχάνημα όταν αυτό λειτουργεί.**
- ▶ **Μετά τη θέση εκτός λειτουργίας ο κινητήρας συνεχίζει να κινείται!**

Να βγάξετε τα χώματα από τις ρίζες. Ξένα αντικείμενα όπως πέτρες, γυαλιά, μέταλλα, υφάσματα και πλαστικά υλικά δεν επιτρέπεται να μπαίνουν στη χοάνη πλήρωσης **8**. Διαφορετικά μπορεί να υποστεί ζημιά ο κύλινδρος κοπής **16**. Η χοάνη πλήρωσης **8** πρέπει να είναι άδεια.

Θέση σε λειτουργία

Πατήστε το πράσινο πλήκτρο **4**.

Θέση εκτός λειτουργίας

Πατήστε το κόκκινο πλήκτρο «Stopp» **5**.

Προστασία από αθέλητη επανεκκίνηση

Σε περίπτωση διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος το μηχάνημα επενεργοποιείται. Όταν το ρεύμα επανέλθει το μηχάνημα δεν μπαίνει αυτόματα σε λειτουργία.

Αναστροφή

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κίτρινο πλήκτρο **6** για να αναστρέψετε τη φορά περιστροφής.

Ο κύλινδρος κοπής **16** περιστρέφεται ανάστροφα και απελευθερώνει το μπλοκαρισμένο υλικό.

Προστασία από υπερφόρτωση

Πολύ ισχυρή επιβάρυνση (π. χ. μπλοκάρισμα του κυλίνδρου κοπής **16**) οδηγεί σε ακινητοποίηση του μηχανήματος. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το κίτρινο πλήκτρο **6** για να ξεμπλοκάρετε το μηχανισμό κοπής. Όταν ο μηχανισμός κοπής δεν ξεμπλοκάρει πρέπει να αφαιρέσετε την πλάκα πίεσης **15**.

Για να το επιτύχετε αυτό πρέπει να γυρίσετε ελαφρά το κουμπί ρύθμισης **10** με φορά αντίθετη της ωρολογιακής μέχρι να απελευθερωθεί το «μπλοκαρισμένο» υλικό. Η πλάκα πίεσης **15**

πρέπει ακολούθως να ρυθμιστεί (βλέπε «Επαναρύθμιση της πλάκας πίεσης»).

Υποδείξεις εργασίας

- ▶ **Όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γυαλιά, ωτασπίδες και προστατευτικά γάντια.**
- ▶ **Πριν τη χρήση του μηχανήματος να ελέγχετε πάντοτε τη σωστή συναρμολόγηση του κουτιού συλλογής και της χοάνης πλήρωσης.**

Το μηχάνημα διαθέτει αισθητήρες. Σε περίπτωση που το κουτί συλλογής **11** και η χοάνη πλήρωσης **8** δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά, τότε το μηχάνημα δεν παίρνει εμπρός ενώ ταυτόχρονα ακούγεται ένα ηχητικό σήμα (στο AXT 23 TC/25 TC αναβοσβήνουν επιπλέον και 2 φωτιόδοδοι **14**).

Να εισάγετε προσεκτικά το υπό τεμαχισμό υλικό. Το εισαχθέν υλικό έλκεται αυτόματα από το κύλινδρο κοπής **16**.

- ▶ **Μακρύ υπό τεμαχισμό υλικό που προεξέχει από το μηχάνημα μπορεί, όταν τραβιέται, να ταλαντευτεί με ορμή. Γι' αυτό να κρατάτε επαρκή απόσταση ασφαλείας!**

- Να εισάγετε πάντοτε τόσο υλικό, όσο χρειάζεται για να μη φράζει η χοάνη πλήρωσης **8**.
- Να τεμαχίζετε εναλλάξ μαραμένα, υγρά και ήδη πολλές μέρες συσσωρευμένα κηπουρικά απορρίμματα με κλαδιά. Έτσι εμποδίζεται το μπλοκάρισμα του κυλίνδρου κοπής **16**.
- Να μην τεμαχίζετε μαλακά, μη στερεά απορρίμματα, π. χ. απορρίμματα κουζίνας, αλλά να τα λιπασματοποιείτε αμέσως.
- Φροντίστε, το τεμαχισμένο υλικό να μπορεί να πέφτει ελεύθερα από τη σήραγγα απόρριψης! – κίνδυνος αναστροφής!
- Το τεμαχισμένο υλικό δεν επιτρέπεται να σκεπάζει τις σχισμές αερισμού **3**.
- Να αποφεύγετε τα μπλοκαρίσματα μέσα στη σήραγγα απόρριψης, επειδή αυτά μπορεί να οδηγήσουν σε κλοστήματα του υπό τεμαχισμό υλικού στη χοάνη πλήρωσης **8**.

Υποδείξεις για τον τεμαχισμό

Ο τεμαχισμός των κλαδιών εξαρτάται από το είδος, την ηλικία και την ξηρότητα του ξύλου.

Άριστα αποτελέσματα επιτυγχάνετε όταν τεμαχίζετε φρέσκα κλαδιά, λίγο μετά από την κοπή τους.

Μαλακά κηπουρικά απορρίμματα θα πρέπει να τεμαχίζονται σε μικρές ποσότητες, ιδιαίτερα όταν το υπό κοπή υλικό είναι υγρό. Τυχόν μπλοκαρίσματα μπορούν να αποφευχθούν όταν ενδιάμεσα τεμαχίζετε και κλαδιά.

Επαναρύθμιση της πλάκας πίεσης

Η πλάκα πίεσης **15** έχει ρυθμιστεί από τον κατασκευαστή και πριν την πρώτη εκκίνηση δεν χρειάζεται να την ρυθμίσετε.

Με την πάροδο του χρόνου η πλάκα πίεσης **15** φθείρεται και πρέπει να επαναρυθμίζεται, (π. χ. όταν το υπό τεμαχισμό υλικό, όπως κλαδιά, σχηματίζει αλυσίδα και δεν μπορεί να τεμαχιστεί επαρκώς).

Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί και γυρίστε το κουμπί ρύθμισης **10** βαθμηδόν με ωρολογιακή φορά μέχρι να ακούσετε έναν ελαφρό θόρυβο τροχίσματος (ο κύλινδρος κοπής **16** τροχίζει την πλάκα πίεσης **15** μέχρι να επιτευχθεί η σωστή απόσταση. Παράλληλα από το άνοιγμα απόρριψης εξέρχονται ρινίσματα αλουμινίου).

Να ρυθμίζετε την πλάκα πίεσης **15** μόνο όσο χρειάζεται. Έτσι την προστατεύετε από περιττή φθορά.

Αναζήτηση σφαλμάτων

Στον παρακάτω πίνακα δείχνονται συμπτώματα σφαλμάτων καθώς και πως θα μπορέσετε να τα εξουδετερώσετε σε περίπτωση που κάποτε το μηχάνημά σας δεν θα εργάζεται σωστά. Όταν, όμως, δεν θα μπορέσετε να εντοπίσετε και να εξουδετερώσετε το πρόβλημα που παρουσιάστηκε, τότε σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα/συνεργείο Service.

- **Προσοχή! Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή/και καθαρισμού στο ίδιο το μηχάνημα θέστε την εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Το ίδιο ισχύει, αν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**

| Συμπτώματα | Πιθανή αιτία | Θεραπεία |
|--|---|--|
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί | Το κουτί συλλογής δεν είναι σωστά συναρμολογημένο | Συναρμολογήστε σωστά το κουτί συλλογής |
| | Η χοάνη πλήρωσης δεν είναι σωστά συναρμολογημένη | Συναρμολογήστε σωστά τη χοάνη πλήρωσης |
| | Η πρίζα είναι χαλασμένη | Βάλτε το φιν σε άλλη πρίζα |
| | Χαλασμένο καλώδιο επιμήκυνσης | Ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο και, αν χρειαστεί αντικαταστήστε το |
| | «Έπεσε/Κάηκε» η ασφάλεια | Αλλάξτε την ασφάλεια |
| Ακούγεται ένα ηχητικό σήμα (στο AXT 23 TC/25 TC αναβοσβήνουν επιπλέον και δυο φωτοдиодοι) και το μηχάνημα δεν ξεκινά | Το κουτί συλλογής/Η χοάνη πλήρωσης δεν έχουν συναρμολογηθεί σωστά | Βεβαιωθείτε ότι το κουτί συλλογής είναι σωστά τοποθετημένο Βεβαιωθείτε ότι η χοάνη πλήρωσης είναι σωστά τοποθετημένη και, γυρίζοντας το κόκκινο κουμπί ακινητοποίησης με ωρολογιακή φορά, ότι είναι και καλά σφιγμένη |

108 | Ελληνικά

| Συμπτώματα | Πιθανή αιτία | Θεραπεία |
|---|---|---|
| Αναβοσβήνει μια φωτοдиодος (σε AXT 23 TC/25 TC) | Κανένα σφάλμα. Το αναβόσβημα είναι φυσιολογικό. Το μηχάνημα είναι συνδεδεμένο με την ηλεκτρική πηγή και έτοιμο για λειτουργία | |
| Το υπό τεμαχισμό υλικό δεν έλκεται | Το υπό τεμαχισμό υλικό είναι υγρό ή μαλακό | Χρησιμοποιείτε τον ωθητήρα για να σπρώξετε το υπό τεμαχισμό υλικό μέσα στο μηχάνημα |
| | Το υπό τεμαχισμό υλικό σφηνώνει στο μηχάνημα | Αφαιρέστε το υπό τεμαχισμό υλικό που προκαλεί το μπλοκάρισμα (να φοράτε πάντοτε γάντια κηπουρικής) Πατήστε το πλήκτρο αναστροφής (βλέπε «Αναστροφή») |
| Το υπό τεμαχισμό υλικό δεν τεμαχίζεται τελείως και σχηματίζει αλυσίδα | Η πλάκα πίεσης πρέπει να επαναρυθμιστεί | βλέπε «Επαναρύθμιση της πλάκας πίεσης» |

Συντήρηση και Service

Συντήρηση και καθαρισμός

- ▶ **Προσοχή! Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή/και καθαρισμού στο ίδιο το μηχάνημα θέστε την εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φως από την πρίζα. Το ίδιο ισχύει, αν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**
- ▶ **Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν εργάζεστε με το μηχάνημα καθώς και όταν πρόκειται να διεξάγετε εργασίες συντήρησης ή/και καθαρισμού.**

Υπόδειξη: Να διεξάγετε τακτικά τις παρακάτω εργασίες συντήρησης για να εξασφαλίσετε την αξιόπιστη και μακρόχρονη χρήση του μηχανήματος.

Να ελέγχετε το μηχάνημα τακτικά μήπως παρουσιάζει εμφανείς ελλείψεις όπως χαλαρά ή χαλασμένα μαχαίρια, χαλαρές συνδέσεις και φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα.

Να ελέγχετε, αν οι καλύπτρες και οι προστατευτικές διατάξεις είναι άψογες και σωστά συναρμολογημένες. Τυχόν απαραίτητες επισκευές ή εργασίες συντήρησης πρέπει να εκτελούνται πριν τη χρήση του μηχανήματος.

Σε περίπτωση που το μηχάνημα, παρ' όλες τις επιμελημένες διαδικασίες κατασκευής και ελέγχου, σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε να αναθέσετε την επισκευή του σε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα Service για μηχανήματα κήπου της Bosch.

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά σας παρακαλούμε να αναφέρετε οπωσδήποτε το 10 ψήφιο αριθμό ευρετηρίου που αναγράφεται στην πινακίδα κατασκευαστή του μηχανήματός σας.

Αποσυναρμολόγηση της πλάκας πίεσης **I**

- ▶ **Προσοχή! Πριν διεξάγετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή/και καθαρισμού στο ίδιο το μηχάνημα θέστε την εκτός λειτουργίας και βγάλτε το φως από την πρίζα. Το ίδιο ισχύει, αν το ηλεκτρικό καλώδιο χαλάσει, κοπεί ή μπερδευτεί.**
- ▶ **Να φοράτε πάντοτε προστατευτικά γάντια όταν εργάζεστε με το μηχάνημα καθώς και όταν πρόκειται να διεξάγετε εργασίες συντήρησης ή/και καθαρισμού.**

Η διάρκεια της ζωής του κυλίνδρου κοπής **16** και της πλάκας πίεσης **15** είναι πολυετής όταν το μηχάνημα χρησιμοποιείται κανονικά και σύμφωνα με τις αντίστοιχες οδηγίες.

Για να αφαιρέσετε, να καθαρίσετε ή/και να αντικαταστήσετε την πλάκα πίεσης **15** πρέπει να ακολουθήσετε την εξής διαδικασία:

- ❶ Ξεβιδώστε τελειώς τη βίδα της πλάκας πίεσης όπως φαίνεται στην εικόνα.
- ❷ Αφαιρέστε την πλάκα πίεσης **15** ανασκλώνοντάς την με ένα κατσαβίδι.

Η συναρμολόγηση της πλάκας πίεσης **15** διεξάγεται με τον αντίστροφο τρόπο και πρέπει ακολούθως να επαναρυθμιστεί (βλέπε «Επαναρύθμιση της πλάκας πίεσης»).

Μετά το πέρας της εργασίας/Διαφύλαξη/Αποθήκευση

Δεν επιτρέπεται ο καθαρισμός του κλαδοτεμαχιστή με πλυντικά μηχανήματα υψηλής πίεσης ή με τρεχούμενο νερό.

Να καθαρίζετε ολόκληρο το εξωτερικό του μηχανήματος με μια μαλακή βούρτσα κι ένα πανί. Μην χρησιμοποιήσετε διαλύτες ή σπινθηρικά μέσα. Να αφαιρείτε όλα τα κολλημένα υπολείμματα της χλόης, ιδιαίτερα από τις σχισμές αερισμού **3**.

Να αποθηκεύετε το μηχάνημα σε ένα στεγνό χώρο. Μην θέτετε άλλα αντικείμενα επάνω στο μηχάνημα.

Το καλώδιο μπορεί να διαφυλαχτεί στο μηχάνημα (μόνο UK) όπως φαίνεται στην εικόνα. (βλέπε εικόνα J)

Ο κλαδοτεμαχιστής μπορεί να αποθηκευτεί, σύμφωνα με την εικόνα B, αφού πρώτα αποσυναρμολογηθεί η χοάνη πλήρωσης (βλέπε επίσης «Συναρμολόγηση της χοάνης πλήρωσης»).

Service και σύμβουλος πελατών

Το Service απαντά στις ερωτήσεις σας σχετικά με την επισκευή και τη συντήρηση του προϊόντος σας καθώς και για τα αντίστοιχα ανταλλακτικά. Λεπτομερή σχέδια και πληροφορίες για τα ανταλλακτικά θα βρείτε στην ηλεκτρονική διεύθυνση:

www.bosch-pt.com

Η ομάδα συμβούλων της Bosch σας υποστηρίζει με ευχαρίστηση όταν έχετε ερωτήσεις σχετικές με την αγορά, τη χρήση και τη ρύθμιση των προϊόντων και ανταλλακτικών.

Ελλάδα

Robert Bosch A.E.
Κηφισσού 162
12131 Περιστερί-Αθήνα
Tel.: +30 (0210) 57 01 200 KENTPO
Tel.: +30 (0210) 57 70 081 – 83 KENTPO
Fax: +30 (0210) 57 01 263
Fax: +30 (0210) 57 70 080
www.bosch.gr
ABZ Service A.E.
Tel.: +30 (0210) 57 01 375 – 378 SERVICE
Fax: +30 (0210) 57 73 607

Απόσυρση

Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα και οι συσκευασίες πρέπει να ανακυκλώνονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για χώρες της ΕΕ:



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα απορρίμματα του σπιτιού σας! Σύμφωνα με την Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ σχετικά με τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο δεν είναι πλέον υποχρεωτικό τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία να συλλέγονται ξεχωριστά για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Güvenlik Talimatı

Dikkat: Bu kullanım kılavuzunu dikkatli okuyun. Aletin doğru ve usulüne uygun kullanımı ile kumanda elemanlarını işlevlerini iyice öğrenin. Bu kullanım kılavuzunu daha sonra baş vurmak üzere güvenli bir yerde saklayın. Aleti ilk kez kullanmadan önce deneyimli birisinden aletin kullanımını uygulama yaparak size göstermesini isteyin.

Alet üzerindeki sembollerin açıklaması



Genel tehlike uyarısı.



Kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun.



Kesme mekanizmasında bir çalışma yapmadan önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Çalışma esnasında kablo hasar görecektir veya kesilecek olursa, kabloya dokunmayın ve hemen ilgili akım devresindeki sigortayı pasif hale getirin. Aleti hiçbir zaman hasarlı kablo ile kullanmayın.



Koruyucu iş eldivenleri, sağlam iş ayakkabıları uzun pantolon kullanın.



Dönen kesici bıçaklar nedeniyle tehlike. Alet çalışır durumda iken ellerinizi veya ayaklarınızı deliğe yaklaşmayın.



Çalışırken yakınızdaki bulunan kişilerin etrafa savrulabilecek yabancı cisimler tarafından yaralanmaması için gerekli önlemleri alın.



Çalışırken başkalarını aletten güvenli bir uzaklıkta tutun.



Aletin parçalarına dokunmadan önce tam olarak durmalarını bekleyin.



Koruyucu gözlük kullanın.



Koruyucu kulaklık kullanın.



Aleti yağmur altında kullanmayın veya yağmur altında bırakmayın.



Toplama haznesi üzerine çıkmayın.

Kullanım

- ▶ **Alet çalışırken doldurma hunisini 8 tutmayın. Kapatıldıktan sonra da alet birkaç saniye serbest dönüşte döner.**
- ▶ Çocukların veya bu talimatı okumamış kişilerin aleti kullanmasına hiçbir zaman izin vermeyin. Ulusal yönetmelik hükümleri bu aletin kullanım yaşını sınırlayabilir. Kullanım dışında iken aleti çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın.
- ▶ Bu alet; çocuklar da dahil olmak üzere, fiziksel, duygusal veya zihinsel bakımdan engelli veya yeterli bilgi ve deneyime sahip olmayan kişiler tarafından kullanılmaya müsaadeli değildir. Ancak anılan bu kişiler bu aleti sağlıkları için yetkili bir kişinin gözetiminde veya aleti kullanmasını bilen kişilerin talimatı ile kullanabilirler. Çocukların aletle oynamaması için dikkatli olunmalıdır.
- ▶ Çalıştırılmadan önce aletin ekteki talimata uygun olarak monte edilmiş olması zorunludur.
- ▶ Güvenliği artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akımlı bir FI-Şalterin (RCD) kullanılması tavsiye olunur. Bu FI-Şalteri her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.
- ▶ Sadece açık havada kullanılmaya müsaadeli ve püskürtme suyuna karşı korunmalı uzatma kablosu kullanın.
- ▶ Fişi ve prizi ıslak elle tutmayın.

- ▶ Şebeke bağlantı kablosunu veya uzatma kablosunu kırmayın, ezmeyin veya aleti bunların üzerinden geçirmeyin, aksi takdirde hasar görebilirler. Kabloyu sıcaktan, yağdan ve keskin kenarlı cisimlerden koruyun.
- ▶ Aletle çalışırken 3 metrelik bir daire içinde başkaları ve evcil hayvanlar bulunmamalıdır. Aleti kullanan çalışma alanını üçüncü kişilere karşı korumaktan sorumludur.
- ▶ Bosch aletin kusursuz işlev görmesine ancak ve sadece orijinal aksesuar kullanıldığı takdirde garanti eder.
- ▶ Aletle çalışmaya başlamadan önce kullanım kılavuzunu tam olarak okuyun ve içeriğini kavrayın.
- ▶ Geniş giysiler, sallanan kurdeleler veya kravatlar taşımayın.
- ▶ Aleti ancak düz, sağlam zeminli serbest bir alanda kullanın (örneğin duvarların veya diğer sabit nesnelerin çok yakınında kullanmayın).
- ▶ Aleti kaldırım taşlarının bulunduğu yerlerde veya çakıllı zeminde kullanmayın. Alet tarafından fırlatılan malzeme yaralanmalara neden olabilir.
- ▶ Aleti çalıştırmadan önce bütün vida, somun ve tespit parçalarının yerlerine tam olarak oturup oturmadıklarını ve koruyucu donanımlarla muhafazaların yerlerinin doğru olup olmadığını kontrol edin. Hasar görmüş veya okunmaz hale gelmiş uyarı ve açıklama etiketlerini yenileyin.
- ▶ Aleti çalıştırmadan önce doldurma hunisinin açık olduğundan emin olun.
- ▶ Yüzünüzü ve bedeninizi doldurma hunisinden uzakta tutun.
- ▶ Ellerinizin veya bedeninizin başka bölümlerinin veya giysilerinizin doldurma hunisi veya atma deliği içine girmesini veya hareketli parçaların yakınına gelmesini önleyin.
- ▶ Toplama torbasını takar ve çıkarırken aleti kapatın.
- ▶ Duruşunuzun güvenli ve dengenizin iyi olmasına dikkat edin. Öne doğru çok fazla eğilmeyin. Doldurma işlemi esnasında aletin ayağından daha yüksekte durmayın.
- ▶ Aletle çalışırken atma alanından yeterli uzaklıkta durun.
- ▶ Alete malzeme doldururken bu malzeme içinde metal parçaları, taşlar, şişeler, konserve kutuları veya başka yabancı nesnelerin bulunmamasına büyük dikkat gösterin.
- ▶ Kesme mekanizması yabancı bir nesneye rastlar, alet alışılmışın dışında sesler çıkarmaya ve titreşim yapmaya başlarsa, kesme mekanizmasını durdurmak için aleti hemen kapatın. Fişi prizden çekin şunları yapın:
 - Alette herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin.
 - Bütün hasarlı parçaları değiştirin veya onarın.
 - Gevşek parça olup olmadığını kontrol edin ve gerekiyorsa bunları sıkın.
- ▶ Gerekli eğitime sahip değilseniz aleti onarmayı denemeyin.
- ▶ İşlenmiş malzemenin atma/boşaltma bölgesinde yığılmasına dikkat edin; bu durumda sevk işlemi engellenin ve doldurma hunisinde geri tepme kuvveti oluşabilir.
- ▶ Alet tıkanacak olursa kapatın ve kesme mekanizması tam olarak duruncaya kadar bekleyin. Tıkanıklığı gidermeye başlamadan önce fişi prizden çekin.
- ▶ Kapak ve koruyucu donanımların hasarsız olup olmadıklarını, doğru olarak takılıp takılmadıklarını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce gerekli görülebilecek bakım ve onarım işlerini gerçekleştirin.
- ▶ Motorun devir sayısı ayarını değiştirmeyi denemeyin. Bir sorun ortaya çıkarsa Bosch Müşteri Servisine başvurun.
- ▶ Motorda meydana gelebilecek hasarları ve motorun yanmasını önlemek için havalandırma aralıklarını her zaman açık tutun ve buradaki birikintileri temizleyin.
- ▶ Aleti hiçbir zaman motor çalışır durumda iken kaldırmayın ve taşımayın.
- ▶ Çalışma alanından ayrılmadan önce her defasında aleti kapatın, kesme mekanizması tam olarak duruncaya kadar bekleyin ve şebeke bağlantı fişini prizden çekin.

112 | Türkçe

- ▶ Çalışma esnasında aleti devirmeyin.
- ▶ Aleti yağmur altında bırakmayın. Aleti daima kuru bir yerde saklayın.

Bakım ve saklama/depolama

- ▶ Aleti servis işleri, kontrol, saklama veya aksesuar değişimi için işletim dışına almadan önce fişi prizden çekin ve aletin soğumasını bekleyin. Aletin kendine yapacağınız her türlü kontrol ve ayar işlemlerinden önce bütün hareketli parçaların tam olarak durduğundan emin olun.
- ▶ Aletin bakımını düzenli olarak yapın ve aleti her zaman temiz tutun.
- ▶ Aleti kontrol edin ve güvenli çalışmayı sağlamak üzere yıpranmış veya hasar görmüş parçaları yenileyin.
- ▶ Yenilenen parçaların orijinal Bosch ürünü olduğundan emin olun.
- ▶ Bir uzatma kablosu kullanıyorsanız, bu kablo aletin şebeke kablosundan daha zayıf olmamalıdır.
- ▶ Akım ikmal kablosunu ve uzatma kablosunu düzenli aralıklarla hasar veya yıpranma açısından kontrol edin. Kablolarda bir hasar varsa aleti kullanmayın.
- ▶ Kesme mekanizmasını ayarlarken; aletin akım beslemesinin zorunlu kesme sistemi tarafından kesildiğini, motorun çalıştırılmayacağı ve buna rağmen motoru elle döndürdüğünüzde kesme mekanizmasının hareket edeceğini unutmayın.
- ▶ Zorunlu kesme sistemini hiçbir zaman devreden çıkarmayı denemeyin.

Fonksiyon tanımı

Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Usulüne uygun kullanım

Bu alet; ev ve hobi bahçelerindeki lifli ve odunumsu atıkların kompost oluşumuna uygun biçimde öğütülmesi için tasarlanmıştır.

Toplama haznesi öğütülmüş malzemenin doldurulmasına ve doldurma hunisinin takılıp saklanması ile sürgüleme yapmaya yarar. Toplama haznesi başka amaçlar için kullanılmamalıdır.

Teslimat kapsamı

Aleti ambalajından dikkatli biçimde çıkarın ve aşağıdaki parçaların tam olup olmadığını kontrol edin:

- Sessiz ağaç dalı öğütme makinesi
- Doldurma hunisi
- Sürgü
- Toplama haznesi
- Kullanım kılavuzu

Eğer parçalar eksik veya hasarlı ise yetkili satıcınıza başvurun.

Tam montajlı halinde alet yaklaşık 30,5–31,3 kg'dır. Aleti ambalajından çıkarmak için gerekiyorsa yardım alın.

Şekli gösterilen elemanlar

Şekli gösterilen elemanların numaraları, grafik sayfasındaki alet şeklinde bulunan numaralarla aynıdır.

- 1 Şasi
- 2 Şebeke fişi**
- 3 Havalandırma aralıkları
- 4 Yeşil tuş
- 5 Kırmızı "stop" tuşu
- 6 Sarı tuş
- 7 Sürgü
- 8 Doldurma hunisi
- 9 Kilitleme düğmesi
- 10 Ayar düğmesi
- 11 Toplama haznesi

- 12 Seri numarası
 13 Kesme mekanizması kapağı
 14 LED-Gösterge (sadece AXT 23 TC/25 TC)
 15 Bastırma plakası
 16 Kesici rulo

**** Ükelere özgü**

Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

Teknik veriler

| Sessiz ağaç dalı öğütme makinesi | | AXT 22 D | AXT 25 D | AXT 23 TC | AXT 25 TC |
|---|---------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
| Ürün kodu | | 3 600 H03 0.. | 3 600 H03 1.. | 3 600 H03 2.. | 3 600 H03 3.. |
| Giriş gücü, S 6 (40/60 s) ¹⁾ | W | 2200 | 2500 | 2300 | 2500 |
| Giriş gücü, S 1 | W | 2000 | 2300 | 2100 | 2300 |
| Boştaki devir sayısı | dev/dak | 40 | 40 | 40 | 40 |
| Kesme sistemi | | Freze rulosu | Freze rulosu | "Turbine-Cut" | "Turbine-Cut" |
| Maksimum malzeme girişi | kg/h | 180 ²⁾ | 190 ²⁾ | 215 ²⁾ | 230 ²⁾ |
| Maksimum dal çapı | mm | 38 ²⁾ | 40 ²⁾ | 42 ²⁾ | 45 ²⁾ |
| Toplama haznesi | l | 53 | 53 | 53 | 53 |
| Ağırlığı EPTA-Procedure 01/2003'e göre | kg | 31,3 | 31,3 | 30,5 | 30,5 |
| Koruma sınıfı | | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I | ⊕ / I |


¹⁾İşletim türü S 6 (% 40), 40 s yüklenme ve 60 s boşta çalışmayı öngören bir yüklenme profilini tanımlar. Uygulamada sürekli işleme müsaade vardır.

²⁾Öğütülecek malzemenin özelliğine göre.

Gürültü/Titreşim bilgisi

Ölçme değerleri 2000/14/AT'ye göre (1,60 m yükseklik, 1 m mesafe) tespit edilmiştir.

Aletin A-değerlendirmeli gürültü seviyesi tipik olarak şu kadardır: Ses basıncı seviyesi 68 dB(A); garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi 92 dB(A)'dan düşüktür. Tolerans K=3 dB.



Uygunluk beyanı 

Tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygun olduğunu beyan ederiz: 2004/108/AT, 98/37/AT (28.12.2009 tarihine kadar), 2006/42/AT (29.12.2009

tarihinden itibaren), 2000/14/AT yönetmelik hükümleri uyarınca EN 60335, EN 50434. 2000/14/AT: Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi 89 dB(A). Uygunluğun değerlendirme yöntemi Ek'e V göredir.

Teknik belgelerin bulunduğu merkez:
 Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/EAE,
 Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England
 Leinfelden, 04.11.2008

Dr. Egbert Schneider Senior Vice President Engineering
 Dr. Eckerhard Strötgen Head of Product Certification

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division
 D-70745 Leinfelden-Echterdingen
 04.11.2008

Montaj

Güvenliğiniz için

- **Dikkat! Bakım ve temizlik işlerinden önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Akım kablosu hasar görürse, kesilirse veya sarılırsa da aynısını yapın.**

Anma gerilimine dikkat edin: Akım kaynağının gerilimi aletin tip etiketindeki verilere uymalıdır. 230 V ile işaretlenmiş aletler 220 V/240 V'la da çalıştırılabilir.

Akım devresi en azından şu şekilde sigortalanmalıdır:

AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC = 16 A

Çok küçük iletken kesitli uzatma kablosu aletin performansını belirgin ölçüde düşürür. 25 metre uzunluğa kadar olan kablolarda kablo kesiti en azından 3 x 1,5 mm², 25 metreden uzun kablolarda ise en azından 2,5 mm² olmalıdır.

DİKKAT: Usulüne uygun olmayan uzatma kabloları tehlikeli olabilir. Uzatma kablosu, fiş ve kuplaj su sızdırmaz ve açık havada kullanılmaya müsadeleli olmalıdır.

Kablo bağlantıları kuru olmalı ve yerde durmamalıdır.

Güvenliği artırmak için maksimum 30 mA'lık hatalı akımlı bir FI-Şalterin (RCD) kullanılması tavsiye olunur. Bu FI-Şalteri her kullanımdan önce kontrol edilmelidir.

Bağlantı kablosu hasar görecektse olursa sadece yetkili Bosch servis atölyesinde onarılmalıdır.

Kablo makarası kullanıyorsanız bunun mutlaka açılmış olması gerekir.

Montaj

Aleti ambalajından çıkarın. (Bakınız: Şekiller A–D)

Doldurma hunisinin takılması **E F**

- 1 Kesme mekanizması kapağını **13** arkaya getirin.
- 2 Doldurma hunisini **8** alete takın.
- 3 Kırmızı kilitleme düğmesini **9** doldurma hunisini **8** kilitlemek için saat hareket yönünde çevirin.

İşletme

İşletime alma **G**

- **Aleti daima düz, sert ve yatay bir zemine yerleştirin. İşletme esnasında aleti devirmeyin veya hareket ettirmeyin.**
- **Kapama yapıldıktan sonra motor bir süre serbest dönüşte döner!**

Topraktaki kök topraklarını çıkarın. Taş, cam, metal, kumaş ve plastik gibi yabancı cisimler doldurma hunisine **8** ulaşmamalıdır. Aksi takdirde **16** kesici rulo hasar görebilir.

Doldurma hunisi **8** boş olmalıdır.

Açma

Yeşil tuşa **4** basın.

Kapama

Kırmızı “stop” tuşuna **5** basın.

Tekrar çalışma emniyeti

Elektrikler kesildiğinde alet kapanır. Elektrikler geldiğinde alet otomatik olarak tekrar açılmaz.

Geri dönüş

Dönme yönünü değiştirmek için sarı tuşa **6** basın ve tuşu basılı tutun.

Kesici rulo **16** ters yönde döner ve blokaj yapan malzemeyi açar.

Aşırı zorlanma emniyeti

Aşırı zorlanma (örneğin kesici rulonun bloke olması **16**) aletin birkaç saniye durmasına neden olur. Kesme mekanizmasını blokajdan kurtarmak için sarı tuşa **6** basın ve tuşu basılı tutun. Blokaj giderilemiyorsa bastırma plakasının **15** kesme mekanizmasından çıkarılması gerekir.

Bu esnada ayar düğmesi **10** bloke olmuş malzeme açılınca kadar saat hareket yönünün tersine biraz çevrilmelidir. Bundan sonra bastırma plakasının **15** yeniden ayarlanması gerekir (Bakınız: “Bastırma plakasının ayarlanması”).

Çalışırken dikkat edilecek hususlar

- ▶ **Aletle çalışırken daima koruyucu gözlük, kulaklık ve eldiven kullanın.**
- ▶ **Kullanımdan önce her defasında toplama haznesinin ve doldurma hunisinin doğru olarak takılıp takılmadığını kontrol edin.**

Bu alet sensörlerle donatılmıştır. Toplama haznesi **11** ve doldurma hunisi **8** doğru olarak takılmadığında alet çalışmaz ve bir sinyal sesi duyulur (AXT 23 TC/25 TC tipinde ek olarak 2 LED **14** yanıp söner).

Öğütülecek malzemeyi uzatın. İçeri itilen malzeme kesici rulo **16** tarafından kendiliğinden içeri çekilir.

- ▶ **Aletten çıkıntı yapan uzun dallar çekilme esnasında doğal olarak savrulma yapar; bu nedenle aletten yeterli uzaklıkta durun!**

- Her zaman doldurma hunisi **8** tıkanmayacak ölçüde malzeme doldurun.
- Pörsümüş, nemli ve uzun süre toprakta kalmış bahçe atıklarını dallarla dönüşümlü olarak işleyin.
Bu yolla kesici rulonun **16** sıkışmasını önlersiniz.
- Örneğin mutfak atıkları gibi sertlik özü olmayan yumuşak malzemeyi işlemeyin, bu gibi malzemeyi doğrudan kompost içine ilave edin.
- Öğütülen malzemenin atma deliğinden rahatça dışarı atılıyor olmasına dikkat edin – Tıkanma tehlikesi!
- Havalandırma aralıkları **3** öğütülen malzeme tarafından kapatılmamalıdır.
- Atma deliğinde blokaj oluşmamasına dikkat edin, çünkü buradaki blokaj doldurma hunisi **8** içindeki malzemenin geri tepmesine neden olabilir.

Öğütme işlemi için açıklamalar

Odunun türü, yaşı ve kuruluşuna göre dallar daha zor veya daha kolay öğütülür.

Taze dalları kesimden kısa süre sonra öğütürseniz en iyi sonucu alırsınız.

Yumuşak bahçe atıkları, özellikle de ıslak iseler, küçük miktarlar halinde öğütülmelidir. Dallar periyodik olarak öğütülerek blokajların önüne geçilebilir.

Bastırma plakasının ayarlanması H

Bastırma plakası **15** fabrikasyon olarak ayarlıdır ve ilk kullanımdan önce ayarlanması gerekmez.

Aşınma nedeniyle bastırma plakasının **15** zaman içinde ayarlanması gerekir (örneğin dallar zincir gibi birbirine bağlanır ve gerektiği gibi öğütülemez).

Motor çalışır durumda iken ayar düğmesini **10** küçük adımlar halinde saat hareket yönünün tersine hafif bir sürtünme sesi duyuluncaya kadar çevirin (kesici rulo **16** bastırma plakasına **15** doğru mesafeden sürtünür ve atma deliğinden küçük alüminyum talaşları atılır).

Ancak bu ayarlamayı sadece gerektiği kadar yapın, aksi takdirde bastırma plakası **15** gereksiz bir aşınmaya maruz kalabilir.

116 | Türkçe

Hata arama

Aşağıdaki tablo aletiniz doğru çalışmayacak olursa ortaya çıkacak olan hata göstergelerini ve bunların giderilme yollarını göstermektedir. Eğer bu önlemlerle sorunu ortadan kaldıramazsanız yetkili servise başvurun.

► **Dikkat! Bakım ve temizlik işlerinden önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Akım kablosu hasar görürse, kesilirse veya sarılırsa da aynısını yapın.**

| Hata göstergesi | Olası neden | Giderilme yolu |
|---|--|--|
| Makine çalışmıyor | Toplama haznesi doğru takılmamış | Toplama haznesini doğru olarak takın |
| | Doldurma hunisi doğru olarak takılmamış | Doldurma haznesini doğru olarak takın |
| | Priz arızalı | Başka bir priz kullanın |
| | Uzatma kablosunda hasar var | Kabloyu kontrol edin, gerekiyorsa değiştirin |
| | Sigorta atmış durumda | Sigortayı değiştirin |
| Sinyal sesi duyuluyor (AXT 23 TC/25 TC tipinde ayrıca iki LED yanıp söner) ve makine çalışmıyor | Toplama haznesi/doldurma hunisi doğru takılmamış | Toplama haznesinin doğru konumlandırıldığından emin olun |
| | | Doldurma hunisinin doğru konumlandırılmış ve kırmızı kilitleme düğmesinin saat hareket yönünde çevrilmesiyle sıkıldığından emin olun |
| Bir LED yanıp söner (AXT 23 TC/25 TC'de) | Bir hata yok; LED'in yanması doğru; makine akım şebekesine bağlı ve işleme hazır | |
| Öğütülecek malzeme içeri çekilmiyor | Öğütülecek malzeme ıslak ve yumuşak | Öğütülecek malzemeyi makine içine itmek için sürgüyü kullanın |
| | Öğütülecek malzeme makine içinde sıkışıyor | Öğütülecek malzeme blokajını giderin (daima bahçe eldivenleri kullanın) Ters çalışma tuşuna basın (Bakınız: "Geri dönüş") |
| Öğütülecek malzeme tam olarak öğütülemiyor ve zincir gibi birbirine bağlanıyor | Bastırma plakasının ayarlaması gerekiyor | Bakınız: "Bastırma plakasının ayarlanması" |

Bakım ve servis**Bakım ve temizlik**

► **Dikkat! Bakım ve temizlik işlerinden önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Akım kablosu hasar görürse, kesilirse veya sarılırsa da aynısını yapın.**

► **Aletle çalışırken veya bakım/temizlik işleri yaparken daima koruyucu eldiven kullanın.**

Açıklama: Aleti uzun süre ve güvenilir biçimde kullanabilmek için aşağıdaki bakım işlemlerini düzenli aralıklarla tekrarlayın.

Makineyi, görünürdeki gevşek veya hasarlı bıçak, gevşek bağlantı ve aşınmış veya hasarlı parça açısından düzenli aralıklarla kontrol.

Kapak ve koruyucu donanımların hasarsız olup olmadıklarını, doğru olarak takılıp takılmadıklarını kontrol edin. Aleti kullanmaya başlamadan önce gerekli görülebilecek bakım ve onarım işlerini gerçekleştirin.

Dikkatli yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen aletiniz arıza yapacak olursa, onarımın mutlaka Bosch Bahçe Aletleri için yetkili bir serviste yapılması gerekir.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletinizin tip etiketi üzerindeki 10 haneli ürün kodunu belirtiniz.

Bastırma plakasının sökülmesi 1

► **Dikkat! Bakım ve temizlik işlerinden önce aleti kapatın ve fişi prizden çekin. Akım kablosu hasar görürse, kesilirse veya sarılırsa da aynısını yapın.**

► **Aletle çalışırken veya bakım/temizlik işleri yaparken daima koruyucu eldiven kullanın.**

Kullanım kılavuzunda belirtilen talimata uygun olarak kullanılıp ayarlandıklarında kesici rulo **16** ve bastırma plakası **15** yıllarca kullanılabilir.

Bastırma plakasını **15** sökmek, temizlemek veya değiştirmek için şu işlemleri yapın:

- 1. Şekilde gösterildiği gibi bastırma plakasının civatasını tam olarak sökün.
- 2. Bastırma plakasını **15** bir tornavida ile kaldırarak dışarı çıkarın.

Takma, aynı işlemlerin ters sıra ile uygulanmasıyla olur ve daha sonra bastırma plakasının **15** ayarlanması gerekir (Bakınız: "Bastırma plakasının ayarlanması").

Çalışmadan sonra/Saklama

Ağaç dalı öğütme makinesi yüksek basınçlı temizleyiciler veya akar su ile temizlenemez.

Makinenin dışını yumuşak bir fırça ve bezle esaslı biçimde temizleyin. Su ve çözücü madde veya polisaj maddesi kullanmayın. Özellikle havalandırma aralıklarındakiler **3** olmak üzere bütün çim kalıntılarını ve parçacıkları temizleyin.

Aleti kuru bir yerde saklayın. Alet üzerine başka bir nesne koymayın.

Kablo, şekilde gösterildiği gibi makinede saklanabilir (sadece UK). (Bakınız: Şekil J)

Ağaç dalı öğütme makinesi doldurma hunisi söküldükten sonra şekilde B gösterildiği gibi saklanabilir (Bakınız: "Doldurma hunisinin takılması").

Müşteri servisi ve müşteri danışmanlığı

Müşteri servisleri ürününüzün onarım ve bakımı ile yedek parçalarına ait sorularınızı yanıtlanır. Demonte görünüşler ve yedek parçalara ait bilgileri şu adreste de bulabilirsiniz:

www.bosch-pt.com

Bosch müşteri servisi timi satın alacağınız ürünün özellikleri, bu ürünün kullanımı ve ayar işlemleri hakkındaki sorularınız ile yedek parçalarına ait sorularınızı memnuniyetle yanıtlar.

Türkçe

Bosch San. ve Tic. A.S.
Ahi Evran Cad. No:1 Kat:22
Polaris Plaza
80670 Maslak/Istanbul
Müşteri Danışmanı: +90 (0212) 335 06 66
Müşteri Servis Hattı: +90 (0212) 335 07 52

Tasfiye

Elektrikli el aleti, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere tekrar kazanım merkezine gönderilmelidir.

Sadece AB üyesi ülkeler için:



Elektrikli el aletini evsel çöplerin içine atmayın!
Elektrikli el aletleri ve eski elektronik aletlere ilişkin 2002/96/AT sayılı Avrupa Birliği yönetmeliği ve bunların tek tek ülkelerin hukuklarına uyarlanması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevre dostu bir yöntemle tasfiye edilmek üzere yeniden kazanım merkezlerine gönderilmek zorundadır.

Değişiklik haklarımız saklıdır.